叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 卫理公会(the Methodist) 000001

2. 卫理公会(the Methodist) 000002

3. 卫理公会(the Methodist) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卫理公会(The Methodist)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] [kris] ['kɝːnoʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kuːpər] , [æn] [s'tɔːrər] ,
E - text prepared by Chris Curnow , Joseph Cooper , Anne Storer ,
E - 文本 准备 经过 克里斯 库诺 , 约瑟夫 库珀 , 安妮 储藏室 ,

电子文本由克里斯·库诺、约瑟夫·库珀、安妮·斯托勒编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[-] [noʊt] : ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] ['ædɪd] :
Transcriber's Note : Table of Contents added :
转录员的 笔记 : 桌子 的 内容 额外 :

转录者注：已添加目录：

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
Introduction
介绍

介绍

[ðə; ði] ['meθədɪst]
The Methodist
这 卫理公会

卫理公会

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

['evən] [lɔɪd]
EVAN LLOYD
埃文 劳埃德

埃文·劳埃德

[ðə; ði] ['meθədɪst] .
THE METHODIST .
这 卫理公会 .

卫理公会。

[ə; eɪ]['poʊəm] . (-)
A POEM . (1766)
一个 诗 . (-)

一首诗。(1766)

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
Introduction by
介绍 经过

引言

['reɪmənd] -
Raymond **Bentman**
雷蒙德 -

雷蒙德·本特曼

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] - - -
PUBLICATION **NUMBER** **151** **-** **152**
发布 数字 - - -

出版物编号 151-152

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
WILLIAM **ANDREWS** **CLARK** **MEMORIAL** **LIBRARY**
威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] Angeles1972
University **of** **California** **,** **Los** **Angeles1972**
大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 Angeles1972

加州大学洛杉矶分校，1972年

['dʒen(ə)rəl] ['editəz]
GENERAL **EDITORS**
一般的 编辑

总编辑

['wɪljəm] [i:] . ['kɑ:nˌweɪ] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
William **E** **.** **Conway** **,** **William** **Andrews** **Clark** **Memorial** **Library**
威廉 E . 康威 , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɔ:rdʒ] ['rɑ:bərt] ['gʌfi] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
George **Robert** **Guffey** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
乔治 罗伯特 古菲 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪ'mɪliən][i:] . ['noʊvæk] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
Maximillian **E** **.** **Novak** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
马克西米利安 E . 诺瓦克 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['deɪvɪd][es] . [roʊd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]
David **S** **.** **Rodes** **,** **University** **of** **California** **,** **Los** **Angeles**
大卫 S . 罗德斯 , 大学 的 加利福尼亚州 , 洛杉矶 洛杉矶

大卫·S·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

[əd'vaɪzəri] ['editəz]
ADVISORY **EDITORS**
咨询 编辑

顾问编辑

['ritʃəd] [si:] . [bɔɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən]
Richard **C** **.** **Boys** **,** **University** **of** **Michigan**
理查德 C . 男孩们 , 大学 的 密歇根州

理查德·C·博伊斯，密歇根大学

[dʒeɪmz][el] . ['klɪfərd] , [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]
James **L** **.** **Clifford** **,** **Columbia** **University**
詹姆斯 L . 克利福德 , 哥伦比亚 大学

詹姆斯·L·克利福德，哥伦比亚大学

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][vər'dʒɪniə]
Ralph **Cohen** **,** **University** **of** **Virginia**
拉尔夫 科恩 , 大学 的 弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Vinton	A	.	Dearing	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['ɑːrθər] ['friːdmən] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ]

Arthur	Friedman	,	University	of	Chicago
亚瑟	弗里德曼	,	大学	的	芝加哥

亚瑟·弗里德曼，芝加哥大学

['luːɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Louis	A	.	Landa	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜːrl] ['maɪnər] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Earl	Miner	,	University	of	California	,	Los	Angeles
伯爵	矿工	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

厄尔·迈纳，加州大学洛杉矶分校

['sæmjuəl][eɪtʃ] . [mʌŋk] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə]

Samuel	H	.	Monk	,	University	of	Minnesota
塞缪尔	H	.	僧	,	大学	的	明尼苏达州

明尼苏达大学的塞缪尔·H·蒙克

['evərit] [tiː] . [muə; mɔː] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

Everett	T	.	Moore	,	University	of	California	,	Los	Angeles
埃弗雷特	T	.	摩尔	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

埃弗雷特·T·摩尔，加州大学洛杉矶分校

['lɔːrəns] [klaːk]['pəuəl] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Lawrence	Clark	Powell	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
劳伦斯	克拉克	鲍威尔	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

劳伦斯·克拉克·鲍威尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['lʌndən]

James	Sutherland	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

[eɪtʃ] . [tiː] . - , ['dʒunjɚ] . , [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

H	.	T	.	Swedenberg	,	Jr	.	,	University	of	California	,	Los	Angeles
H	.	T	.	-	,	小	.	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

HT Swedenberg, Jr.，加州大学洛杉矶分校

['rɑːbərt]['vɑːspər] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Robert	Vosper	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[kɜːrt][ə; eɪ] . [zɪmænski] , [steɪt] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['aɪor]

Curt	A	.	Zimansky	,	State	University	of	Iowa
科特	一个	.	齐曼斯基	,	状态	大学	的	爱荷华州

科特·A·齐曼斯基，爱荷华州立大学

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['ednə][siː] . ['deivis] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Edna	C	.	Davis	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
埃德娜	C	.	戴维斯	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

埃德娜·C·戴维斯，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'sɪstənt]
EDITORIAL ASSISTANT
社论 助手

编辑助理

[dʒiːn][tiː] . - , ['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk][mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
Jean T . Shebanek , William Andrews Clark Memorial Library
让 T . - , 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

Jean T. Shebanek，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['evən] [lɔɪdz] [wɜːrks][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [fɔːr] ['sætaɪəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd] -
Evan Lloyd's works consist chiefly of four satires written in 1766 and 1767
埃文 劳埃德保险公司 作品 由 主要 的 四 讽刺作品 书面 在 - 和 -
,
,
,

埃文·劳埃德的作品主要包括1766年和1767年创作的四部讽刺作品。

[[wʌn]] [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪt(ə)l] - [noʊn] .
[1] all of which are now little - known .
[1] 全部 的 哪个 是 现在 小的 - 已知 .

[1] 所有这些现在都鲜为人知。

[wʌt] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [tə'deɪ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
What little notice he receives today results from his friendship with
什么 小的 注意 他 接收 今天 结果 从 他的 友谊 和
[dʒɑːn] [wɪlks] [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['gærik] [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn]['sætaɪər] ,
John Wilkes and David Garrick and from one satire ,
约翰 威尔克斯 和 大卫 加里克 和 从 一 讽刺 ,

他如今所受到的关注甚少，这主要归功于他与约翰·威尔克斯和大卫·加里克的友谊，以及他的一篇讽刺作品。

[ðə; ði] ['meθədɪst] , [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'kluːdɪd][ɪn][sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][ʌv; əv]['ænti] - ['meθədɪst]
The Methodist , which is usually included in surveys of anti - Methodist
这 卫理公会 , 哪个 是 通常 包括 在 调查 的 反对 - 卫理公会
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] . [[ˌtuː'tuː]] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,
literature . [2] For the most part ,
文学 . [2] 为了 这 最多 部分 ,

卫理公会教徒通常被纳入反卫理公会文献的调查中。[2] 在大多数情况下，

[hɪz; ɪz][əb'skjʊrəti][ɪz] [dɪ'zɜːrvd] .
his obscurity is deserved .
他的 朦胧 是 应得的 .

他的默默无闻是咎由自取。

[ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] , [haʊ'evər] ,
In The Methodist , however ,
在 这 卫理公会 , 然而 ,

然而，在《卫理公会教徒》中，

[hiː; hi] [pɑːˈtisipeits] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [rɪˈvoʊlt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv] [ɔːˈgʌstən] [ˈsætaɪər]

he	participates	in	a	short	-	lived	revolt	against	the	tyranny	of	Augustan	satire
他	参与	在	一个	短的	-	居住地	反叛	反对	这	暴政	的	奥古斯丁	讽刺

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tæləntˌ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː]

and	shows	considerable	evidence	of	a	talent	that	might	have	created	a	new
和	演出	大量	证据	的	一个	天赋	那	可能	有	创建	一个	新的

[staɪl] [fɔːr; fər]['fɔːrm(ə)l] [vɜːrs] ['sætaɪər] .

style	for	formal	verse	satire	.
风格	为了	正式的	诗	讽刺	.

他参与了一场短暂的反抗奥古斯都讽刺暴政的起义，并表现出相当大的才华，这种才华本可以为正式的诗歌讽刺创造一种新的风格。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːn] - ['sɪkstiz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['pɪriəd] [fɔːr; fər]['sætaɪər] .

The	seventeen	-	sixties	were	a	difficult	period	for	satire	.
这	十七	-	六十年代	是	一个	难的	时期	为了	讽刺	.

1760年代是讽刺文学发展艰难的时期。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪˈtwiːn] [kraʊn] [ænd; ənd] ['pɑːrləmənt] , [ðə; ði] [nuː] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd][ˌægrɪˈkʌltʃərəl]

The	struggle	between	Crown	and	Parliament	,	the	new	industrial	and	agricultural
这	斗争	之间	王冠	和	议会	,	这	新的	工业的	和	农业

['meθədz] ,

methods	,
方法	,

王室与议会之间的斗争，新的工业和农业方法，

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] - [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] ['haɪər] [peɪ] , [ðə; ði] [nuː] ['rʊrəl][ænd; ənd]['ɜːrbən] [pʊr] , [ðə; ði]

the	workers	'	demands	for	higher	pay	,	the	new	rural	and	urban	poor	,	the
这	工人	-	需求	为了	更高	支付	,	这	新的	乡村的	和	城市的	贫穷的	,	这

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

growth	of	the	Empire	,
生长	的	这	帝国	,

工人要求提高工资、新增的城乡贫困人口、帝国的扩张

[ðə; ði] [dɪˈtɪrɪəˌretɪŋ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːləniz] , [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

the	deteriorating	relations	with	the	American	colonies	,	the	increasing	influence	of
这	恶化	关系	和	这	美国人	殖民地	,	这	增加	影响	的

[ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] ,

the	ideas	of	the	Enlightenment	,
这	想法	的	这	启示	,

与美洲殖民地关系的恶化，以及启蒙思想日益增长的影响，

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][ˌdemə'krætɪk][aɪˈdiːəz] , [ðə; ði] [wɪlks] ['kɑːntrəvɜːrsi] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv]

the	popularity	of	democratic	ideas	,	the	Wilkes	controversy	,	the	growth	of
这	人气	的	民主	想法	,	这	威尔克斯	争议	,	这	生长	的

['meθədɪzəm] , [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] ,

Methodism	,	the	growth	of	the	novel	,
卫理公会	,	这	生长	的	这	小说	,

民主思想的流行、威尔克斯论战、卫理公会的兴起、小说的发展

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['gɑːθɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][ɪn] [ˌʃiːnwɑːzə'riː] ,

the	interest	in	the	gothic	and	the	picturesque	and	in	chinoiserie	,
这	兴趣	在	这	哥特	和	这	如画	和	在	中国风	,

[ˌsentɪmenˈtæləti] ,

sentimentality	,
感伤	,

对哥特式、风景如画式、中国风和感伤主义的兴趣

[ɪnˈθuːziæzəm] — [ɔːl] [ðiːz] [ækˈtɪvətiz] [meɪd] ['ɪŋgləndˌ] [ə; eɪ] ['haɪli] ['vɑːlət(ə)l] ['kʌntri] .

enthusiasm	—	all	these	activities	made	England	a	highly	volatile	country	.
热情	—	全部	这些	活动	制成	英格兰	一个	高度	易挥发的	国家	.

热情——所有这些活动使英国成为一个高度动荡的国家。

[sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər]['truːli][daɪ'næmɪk] , ['ʌðər] [dʒʌst] [fædz] .

Some	**changes**	**were**	**truly**	**dynamic**	**,**	**others**	**just**	**fads**	**.**
一些	变化	是	真的	动态的	,	其他的	只是	时尚潮流	.

有些变化是真正意义上的变革，而有些则只是一时的风潮。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['sʌmwʌn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] , [huː] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

But	**to**	**someone**	**living**	**in**	**the**	**period**	**,**	**who**	**dared**	**to**	**look**	**around**	**him**	**,**
但	到	某人	活的	在	这	时期	,	WHO	敢于	到	看	大约	他	,

但对于生活在那个时代、敢于环顾四周的人来说，

[ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][mʌst; məst]

the	**complexity**	**of**	**the**	**present**	**and**	**the**	**uncertainty**	**of**	**the**	**future**	**must**
这	复杂	的	这	展示	和	这	不确定	的	这	未来	必须

[hæv; həv] [siːmd] [ɪ'nɔːrməs] .

have	**seemed**	**enormous**	**.**
有	似乎	巨大的	.

当时，复杂多变的局势和充满不确定性的前景一定令人感到无比巨大。

[tuː; tə][ə; eɪ]['sætərɪst] , [sʌtʃ] [kəm'pleksəti] [meɪks] [ɑːrt] ['dɪfɪkəlt] .

To	**a**	**satirist**	**,**	**such**	**complexity**	**makes**	**art**	**difficult**	**.**
到	一个	讽刺作家	,	这样的	复杂	制作	艺术	难的	.

对讽刺作家来说，这种复杂性使艺术创作变得困难。

['sætaɪər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['evri] - [deɪ] [riˈælitiz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] ['sɪmp(ə)l] ['mɔːrəl][aɪ'diːlz] .

Satire	**usually**	**deals**	**with**	**every**	**-**	**day**	**realities**	**,**	**to**	**which**	**it**	**applies**	**simple**	**moral**	**ideals**	**.**
讽刺	通常	交易	和	每一个	-	天	现实	,	到	哪个	它	适用	简单的	道德	理想	.

讽刺作品通常以日常现实为题材，并运用简单的道德理念来阐释现实。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [sə'tɪrɪk] [ɔːl'tɜːrnətɪv] — [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['oʊldər] [bɪ'liːfs] [ɪn][rɪ'lɪdʒən] , ['gʌvərnmənt] , [fə'lɑːsəfi] ,

The	**Augustan**	**satiric**	**alternative**	**—**	**returning**	**to**	**older**	**beliefs**	**in**	**religion**	**,**	**government**	**,**	**philosophy**	**,**
这	奥古斯丁	讽刺的	选择	—	返回	到	老	信仰	在	宗教	,	政府	,	哲学	,

奥古斯都时代的讽刺性替代方案——回归到宗教、政府、哲学等方面的旧有信仰

[ɑːrt] — [ænd; ənd][ðə; ði][staɪ'lɪstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɪ'liːfs] — ['fɔːrm(ə)l] [vɜːrs] ['sætaɪər][ænd; ənd] [ɪ'pɪsl] , [mɑːk] - ['poʊəm] , [hə'roʊɪk][ɔːr][ˌhjuːdi'bræstik] ['kʌplət] ,

art	**—**	**and**	**the**	**stylistic**	**expression**	**of**	**such**	**beliefs**	**—**	**formal**	**verse**	**satire**	**and**	**epistle**	**,**	**mock**	**-**	**poem**	**,**	**heroic**	**or**	**Hudibrastic**	**couplet**	**,**
艺术	—	和	这	风格	表达	的	这样的	信仰	—	正式的	诗	讽刺	和	书信	,	嘲笑	-	诗	,	英勇	或者	胡迪布拉斯蒂克	对联	,

艺术——以及此类信仰的风格表达——正式的诗歌讽刺和书信体、戏仿诗、英雄双行体或胡迪布拉斯蒂克双行体，

['dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'laɪt][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [aɪ'rɑːnɪk] [ˌmetə'fɪzɪkl] [kən'siːts] ,

diction	**of**	**polite**	**conversation**	**,**	**ironic**	**metaphysical**	**conceits**	**,**
措辞	的	有礼貌的	对话	,	讽刺的是	形而上学的	奇想	,

礼貌的谈话用语，讽刺的形而上学比喻，

[fæn'tæstɪk]['fɪkʃən(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] — [bɪ'kʌm] [ɪ'reləvənt] [tuː; tə][ðə; ði]['sætərɪst] ['raɪtɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pæst] [siːmz] [lɔːst] .

fantastic	**fictional**	**situations**	**—**	**become**	**irrelevant**	**to**	**the**	**satirist**	**writing**	**when**	**the**	**past**	**seems**	**lost**	**.**
极好的	虚构的	情况	—	变得	无关紧要	到	这	讽刺作家	写作	什么时候	这	过去的	似乎	丢失的	.

当过去似乎已经逝去时，奇幻的虚构情境就与讽刺写作无关了。

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜːrks] , [poʊp] [tʊk] [ɔː'gʌstən] ['sætaɪər][ə'baʊt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][goʊ] .

In	his	later	works	,	Pope	took	Augustan	satire	about	as	far	as	it	could	go	.
在	他的	之后	作品	,	教皇	采取	奥古斯丁	讽刺	关于	作为	远的	作为	它	可以	去	.

在后期的作品中，蒲柏将奥古斯都时代的讽刺发挥到了极致。

[ðə; ði] ['epɪlɔːg] [tuː; tə][ðə; ði]['sætaiəz] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['epɪlɔːg] [tuː; tə][ɔːl] [ɔː'gʌstən] ['sætaɪər]

The	Epilogue	to	the	Satires	becomes	an	epilogue	to	all	Augustan	satire
这	结语	到	这	讽刺作品	变成	一个	结语	到	全部	奥古斯丁	讽刺

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʌnsiˌæd] [di'klɛəz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

and	the	conclusion	of	The	New	Dunciad	declares	the	death	of	its	own
和	这	结论	的	这	新的	邓西亚德	声明	这	死亡	的	它是	自己的

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

《讽刺诗集》的尾声成为所有奥古斯都时代讽刺诗的尾声，《新愚人颂》的结尾宣告了自身传统的消亡。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sens] [naʊ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

There	is	a	sense	now	that	England	and	the	world	have	reached	the	point	of
那里	是	一个	感觉	现在	那	英格兰	和	这	世界	有	达到	这	观点	的

[noʊ] [rɪ'tɜːrn] .

no	return	.
不	返回	.

现在人们普遍认为，英国乃至全世界都已到了无法挽回的地步。

[ðə; ði]['sætərɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['sɪkstiz] [huː] [ri'piːts] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [staɪlz] [ʌv; əv]

The	satirist	of	the	seventeen	-	sixties	who	repeats	the	ideas	and	styles	of
这	讽刺作家	的	这	十七	-	六十年代	WHO	重复	这	想法	和	风格	的

['bʌtlər] ,

Butler	,
巴特勒	,

这位1760年代的讽刺作家，重复了巴特勒的思想和风格。

['draɪdən] , [swɪft] , [geɪ] , [ænd; ənd][poʊp] [siːmz] [nɑːt]['oʊnli] ['ɪmɪteɪtɪv] [bʌt; bət][aʊt] - [ʌv; əv] - [tʌtʃ]

Dryden	,	Swift	,	Gay	,	and	Pope	seems	not	only	imitative	but	out	-	of	-	touch
德莱顿	,	迅速	,	同性恋	,	和	教皇	似乎	不是	仅有的	模仿	但	出去	-	的	-	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

with	the	world	around	him	.
和	这	世界	大约	他	.

德莱顿、斯威夫特、盖伊和蒲柏似乎不仅在模仿，而且与周围的世界脱节。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['dɪfəkəltɪz] [kæn; kən][prə'vaɪd][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [fɔːr; fər] [nuː] [fɔːrmz][ænd; ənd][fɔːr; fər]

But	such	difficulties	can	provide	the	impetus	for	new	forms	and	for
但	这样的	困难	能	提供	这	动力	为了	新的	表格	和	为了

[ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪlz] .

original	styles	.
原来的	风格	.

但这些困难可以激发新的形式和原创风格。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['sɪkstiz] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l]['sætaɪər] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

And	in	the	seventeen	-	sixties	the	writers	of	formal	satire	show	signs	of
和	在	这	十七	-	六十年代	这	作家	的	正式的	讽刺	展示	标志	的

[rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

responding	to	the	challenge	.
回应	到	这	挑战	.

到了1760年代，形式讽刺作家们开始表现出对这一挑战的回应。

['krɪstəfər]	['ænsti]	,	[tʃɑːrlz]	['tʃəːtʃil]	,	['rɑːbərt]	[lɔɪd]	,	[ænd; ənd]	['evən]	[lɔɪd]	[siːm]	,	['dʊrɪŋ]	[ðɪs]
Christopher	**Anstey**	**,**	**Charles**	**Churchill**	**,**	**Robert**	**Lloyd**	**,**	**and**	**Evan**	**Lloyd**	**seem**	**,**	**during**	**this**
克里斯托弗	安斯蒂	,	查尔斯	丘吉尔	,	罗伯特	劳埃德	,	和	埃文	劳埃德	似乎	,	期间	这

['dekeɪd]	,
decade	**,**
十年	,

克里斯托弗·安斯蒂、查尔斯·丘吉尔、罗伯特·劳埃德和埃文·劳埃德似乎在本世纪初.....

[tuː; tə]	[biː; bi]	[dɪ'veləpɪŋ]	[ðer; ðər]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[fə'sɪlətiz]	[wɪð; wɪθ]	[sə'tɪrɪk]	[tek'niːk]	[tɔːrd]	[ðə; ði]
to	**be**	**developing**	**their**	**considerable**	**facilities**	**with**	**satiric**	**technique**	**toward**	**the**
到	是	发展	他们的	大量	设施	和	讽刺的	技术	朝向	这

[kri'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[nuː]	[staɪlz]	.
creation	**of**	**new**	**styles**	**.**
创建	的	新的	风格	.

运用讽刺技巧发展其强大的能力，以创造新的风格。

-	[nuː]	[bæθ]	[gaɪd]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪ'pɪstəleri]	['fɪkʃ(ə)n]	,	['riːəlɪzəm]	,	[juːz]
Anstey's	**New**	**Bath**	**Guide**	**has**	**a**	**combination**	**of**	**epistolary**	**fiction**	**,**	**realism**	**,**	**use**
-	新的	洗澡	指导	有	一个	组合	的	书信体	小说	,	现实主义	,	使用

[ʌv; əv]	[naɪ'iːv]	[əb'zɜːvəz]	,
of	**naive**	**observers**	**,**
的	幼稚的	观察员	,

安斯蒂的《新巴斯指南》融合了书信体小说、现实主义和对天真观察者的运用。

['tʃeɪndʒɪŋ]	[pɔɪnts]	[ʌv; əv]	[vjuː]	,	['swiːpɪŋ]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['soʊʃ(ə)l]	[siːn]	,	[greɪt]	[reɪndʒ]	[ʌv; əv]
changing	**points**	**of**	**view**	**,**	**sweeping**	**view**	**of**	**the**	**social**	**scene**	**,**	**great**	**range**	**of**
变化	积分	的	看法	,	扫荡	看法	的	这	社会的	场景	,	伟大的	范围	的

['sʌbdʒekts]	,
subjects	**,**
主题	,

观点多样，对社会景象的全面审视，题材广泛。

-	[vɜːrs]	[fɔːrmz]	,	[ænd; ənd]	[toʊn]	[ʌv; əv]	[dɪ'tætʃt]	[ə'mjuːzmənt]	[wɪtʃ]	[sə'dʒests; səg'dʒests]	[ə; eɪ]
rolicking	**verse**	**forms**	**,**	**and**	**tone**	**of**	**detached**	**amusement**	**which**	**suggests**	**a**
-	诗	表格	,	和	语气	的	分离的	娱乐	哪个	建议	一个

['sætərɪst]	[huː]	,
satirist	**who**	**,**
讽刺作家	WHO	,

诙谐的诗体，以及超然物外的戏谑语气，表明作者是一位讽刺作家。

[waɪl]	[stɪl]	['lɑːrdʒli]	[dɪ'rɪvətɪv]	,	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['tælənt]	[tuː; tə]	[kri'eɪt]	[nuː]	[tek'niːks]	.
while	**still**	**largely**	**derivative**	**,**	**had**	**the**	**talent**	**to**	**create**	**new**	**techniques**	**.**
尽管	仍然	很大程度上	衍生物	,	有	这	天赋	到	创造	新的	技术	.

虽然技术仍很大程度上是模仿性的，但却有创造新技术的才能。

['tʃəːtʃil]	[ænd; ənd]	['rɑːbərt]	[lɔɪd]	[ɑːr; ər]	[ɪk'splɪsɪt]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[breɪk]	[frʌm; frəm]	[ɔː'gʌstən]
Churchill	**and**	**Robert**	**Lloyd**	**are**	**explicit**	**in**	**their**	**wish**	**to**	**break**	**from**	**Augustan**
丘吉尔	和	罗伯特	劳埃德	是	显式	在	他们的	希望	到	休息	从	奥古斯丁

[staɪl]	.
style	**.**
风格	.

丘吉尔和罗伯特·劳埃德明确表示，他们希望摆脱奥古斯丁时代的风格。

['tʃəːtʃil]	['ɑːgjuːz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	“	[ə; eɪ]	[sɪn]	-	[genst]	['pleʒər]	,	[tuː; tə]	[dɪ'zaɪn]	/	[ə; eɪ]	[plæn]	,
Churchill	**argues**	**that**	**it**	**was**	**“**	**a**	**sin**	**'**	**gainst**	**Pleasure**	**,**	**to**	**design**	**/**	**A**	**plan**	**,**
丘吉尔	论点	那	它	曾是	“	一个	罪	-	对抗	乐趣	,	到	设计	/	一个	计划	,

丘吉尔认为，制定计划是“违背享乐的罪过”，

[tuː; tə]	['meθəˌdaɪz]	[iːtʃ]	[θɔːt]	,	[iːtʃ]	[laɪn]	/	['haɪli]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	.
to	**methodize**	**each**	**thought**	**,**	**each**	**line**	**/**	**Highly**	**to**	**finish**	**.**
到	方法论	每个	想法	,	每个	线	/	高度	到	结束	.

有条不紊地思考每一个想法，写出每一句话 / 力求完美完成。

” [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [raɪt] “ [wen] [ðə; ði] [mæd] [fɪt] [kʌmz] [ɑːn] ” [ænd; ənd] ['preɪzɪz] ['poʊətri] ['rɪt(ə)n]

”	He	claims	to	write	“	When	the	mad	fit	comes	on	”	and	praises	poetry	written
”	他	索赔	到	写	“	什么时候	这	疯狂的	合身	来	在	”	和	赞扬	诗	书面

“ [waɪld] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrt] ,

“	Wild	without	art	,
“	荒野	没有	艺术	,

他声称自己创作了《当疯狂发作时》，并赞扬了“没有艺术的狂野”诗歌。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [waɪld] ” (['gɑːθəm] [-] , [iː] , - - - , - , -) .

and	yet	with	pleasure	wild	”	(	Gotham	[	1764	]	,	II	,	167	-	169	,	172	,	212	)	.
和	然而	和	乐趣	荒野	”	(	哥谭	[	-	]	,	二	,	-	-	-	,	-	,	-	)	.

然而，却又带着狂野的快乐”（哥谭[1764]，第二卷，167-169、172、212）。

[hɪz; ɪz] ['sætaɪər] — [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɪ'lɪbərət] , [ɪrɛvɘənt] , “ [baɪ'rɒnɪk] ” [rʌn] - [ɑːn] [laɪnz] , ['fænsɪf(ə)l]

His	satire	—	with	its	deliberate	,	irreverant	,	“	Byronic	”	run	-	on	lines	,	fanciful
他的	讽刺	—	和	它是	商榷	,	不敬的	,	“	拜伦式	”	跑步	-	在	线条	,	奇幻的

[daɪ'grɛʃənz] , ['pleɪf(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] ['fɔːrm(ə)l] ['strʌktʃər] ,

digressions	,	playful	indifference	to	formal	structure	,
题外话	,	顽皮的	漠不关心	到	正式的	结构	,

他的讽刺作品——以其刻意、不敬的“拜伦式”冗长句、天马行空的离题、对形式结构的戏谑漠视而著称——

[ɪm'pʌlsɪvli] ['ɪnvəˌluːtɪd] ['sɪntæks] , [lɔːŋ] , ['wɑːndərɪŋ] ['sentənsɪz] — [siːmz] [tuː; tə] [muːv] ,

impulsively	involuted	syntax	,	long	,	wandering	sentences	—	seems	to	move	,
冲动地	内卷	句法	,	长的	,	漫游	句子	—	似乎	到	移动	,

句法结构随意复杂，句子冗长而散漫——似乎在移动，

[æz; əz] [dʌz] ['rɑːbərt] [lɔidz] ['sætaɪər] ([æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sloʊər] [peɪs]) , [tɔːrd] [ə; eɪ]

as	does	Robert	Lloyd's	satire	(	at	a	somewhat	slower	pace	)	,	toward	a
作为	做	罗伯特	劳埃德保险公司	讽刺	(	在	一个	有些	慢点	步伐	)	,	朝向	一个

['dʒenjuɪnli] [nuː] [staɪl] .

genuinely	new	style	.
真的	新的	风格	.

罗伯特·劳埃德的讽刺作品（节奏稍慢一些）也朝着一种真正的新风格发展。

[ɪn] ['biːɪŋ] ['tʃæti] , ['fluːɪd] , [aɪˌkɑːnə'klæstɪk] , [spɑːn'teɪnɪəs] - ['saʊndɪŋ] , [self] - [rɪ'viːlɪŋ] ,

In	being	chatty	,	fluid	,	iconoclastic	,	spontaneous	-	sounding	,	self	-	revealing	,
在	存在	健谈	,	体液	,	破除偶像的	,	自发的	-	听起来	,	自己	-	揭示	,

健谈、流畅、不拘一格、听起来自然、坦诚、自我表露

[hɪz; ɪz] ['sætaɪər] [maɪt] [ɪ'ventʃuəli] [pruːv] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɔːbləms] [ðæt]

his	satire	might	eventually	prove	capable	of	dealing	with	the	problems	that
他的	讽刺	可能	最终	证明	有能力的	的	处理	和	这	问题	那

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['sætərɪsts] [hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [soʊ]

the	Augustan	satirists	had	predicted	but	did	not	have	to	deal	with	so
这	奥古斯丁	讽刺作家	有	预测	但	做过	不是	有	到	交易	和	所以

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	.
直接地	.

他的讽刺作品最终或许能够解决奥古斯都时代的讽刺作家们所预言但却不必直接面对的问题。

[bʌt; bət] [bəuθ] ['tʃəːtʃil] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [lɔɪd] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] [staɪlz]

But	both	Churchill	and	Robert	Lloyd	died	before	they	could	develop	their	styles
但	两个都	丘吉尔	和	罗伯特	劳埃德	死亡	前	他们	可以	发展	他们的	风格

[tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] ,

to	the	point	that	they	had	a	new	,
到	这	观点	那	他们	有	一个	新的	,

但丘吉尔和罗伯特·劳埃德都在充分发展出自己的风格之前就去世了，以至于他们没有形成一种新的风格。

['taɪmli] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [meɪk] .

timely	statement	to	make	.
及时	陈述	到	制作	.

及时发表声明。

['ænsti] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [nu:] [bæθ] [gaɪd] ,
Anstey **failed** **to** **develop** **beyond** **the** **New** **Bath** **Guide** **,**
安斯蒂 失败的 到 发展 超过 这 新的 洗澡 指导 ,

Anstey未能超越《新巴斯指南》的范畴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ðæn; ðən][ɑ:n]
and **his** **influence** **proved** **to** **be** **more** **important** **on** **the** **novel** **than** **on**
和 他的 影响 已证实 到 是 更多的 重要的 在 这 小说 比 在
[vɜ:rs] ['sætaɪər] .
verse **satire** **.**
诗 讽刺 .

事实证明，他对小说的影响比对诗歌讽刺的影响更大。

['evən] [lɔɪdz] [fɜ:rst]['sætaɪər] , [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
Evan **Lloyd's** **first** **satire** **,** **The** **Powers** **of** **the** **Pen** **,**
埃文 劳埃德保险公司 第一的 讽刺 , 这 权力 的 这 笔 ,

埃文·劳埃德的第一部讽刺作品《笔的力量》

[ɪz][ə; eɪ]['klevər][bʌt; bət]['ɔ:rd(ə)neri]['sætaɪər][ɑ:n] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['raɪtɪŋ] .
is **a** **clever** **but** **ordinary** **satire** **on** **good** **and** **bad** **writing** **.**
是 一个 聪明的 但 普通的 讽刺 在 好的 和 坏的 写作 .

这是一部机智但平庸的讽刺作品，讽刺了好的写作和坏的写作。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][sʌm; səm][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɪnfluəns]
It **has** **some** **historical** **interest** **as** **an** **example** **of** **the** **early** **influence**
它 有 一些 历史 兴趣 作为 一个 例子 的 这 早期的 影响
[ʌv; əv] ['ru:səu] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
of **Rousseau** **in** **England** **,**
的 卢梭 在 英格兰 ,

它具有一定的历史意义，可以作为卢梭思想早期在英国产生影响的一个例证。

[ʌv; əv][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n]['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əd'vɜ:rs] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]
of **part** **of** **the** **attack** **on** **Samuel** **Johnson** **for** **his** **adverse** **criticism** **of**
的 部分 的 这 攻击 在 塞缪尔 约翰逊 为了 他的 不利 批评 的
['ʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare **,**
莎士比亚 ,

部分攻击针对的是塞缪尔·约翰逊对莎士比亚的负面批评，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['tʃə:tʃil] ([lɔɪd] [dɪ'klerd] [hɪm'self][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l]) ,
of **the** **influence** **of** **Churchill** **(** **Lloyd** **declared** **himself** **a** **disciple** **)** **,**
的 这 影响 的 丘吉尔 (劳埃德 声明 他自己 一个 弟子) ,

受丘吉尔的影响（劳埃德自称是丘吉尔的追随者），

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['a:tlisnis] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and **of** **the** **expression** **of** **the** **fashionable** **interest** **in** **artlessness** **which** **was**
和 的 这 表达 的 这 时髦 兴趣 在 纯真 哪个 曾是
['ɪnfluənst] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔ:tn] [æz; əz][baɪ] ['ru:səu] .
influenced **as** **much** **by** **Joseph** **Warton** **as** **by** **Rousseau** **.**
影响 作为 很多 经过 约瑟夫 沃顿 作为 经过 卢梭 .

以及受约瑟夫·沃顿和卢梭影响的，对朴素无华的时尚兴趣的表达。

[ɪn][ə; eɪ] “ [kwɪl] [ʃɑ:p] ” [ðə; ði]['nærəɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər] [dɪs'kʌvəz] ['mædʒɪk][penz] [wɪtʃ] [raɪt] [laɪk]
In **a** **“** **quill** **shop** **”** **the** **narrator** **discovers** **magic** **pens** **which** **write** **like**
在 一个 “ 鹅毛笔 店铺 ” 这 旁白 发现 魔法 钢笔 哪个 写 喜欢
['veriəs] ['ɔ:θəz] .
various **authors** **.**
各种各样的 作者 .

在一家"羽毛笔店"里，叙述者发现了神奇的笔，这些笔可以模仿不同作家的风格写作。

[ðə; ði][wʌn] [huːz] “ [meit] [wʌz; wəz] - [baɪ] [ˈruːsəu] ” [kæn; kən] :

The	one	whose	“	Mate	was	purchas'd	by	Rousseau	”	can	:
这	一	谁	“	伴侣	曾是	-	经过	卢梭	”	能	:

“伴侣是卢梭买的”那位可以：

[tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈpæʃnz] [haʊ] [tuː; tə] [groʊ]

Teach	the	Passions	how	to	grow
教	这	激情	如何	到	生长

教导激情如何成长

[wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪgər] ; [ˌʌnkənˈfaɪnd]

With	native	Vigour	;	unconfined
和	本国的	活力	;	不受限制的

天生的活力；不受束缚

[baɪ] [ðoʊz] [vaɪl] [ˈʃæklz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd]

By	those	vile	Shackles	,	which	the	Mind
经过	那些	卑鄙的	镣铐	,	哪个	这	头脑

被那些卑劣的枷锁束缚，心灵

[werz] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] . . . .

Wears	in	the	School	of	Art	.	.	.	.
穿着	在	这	学校	的	艺术	.	.	.	.

艺术学院的服装.....

[jet] [wɪl] [noʊ] [ˈherɪsiːz] [ædˈmɪt] ,

Yet	will	no	Heresies	admit	,
然而	将要	不	异端	承认	,

然而，任何异端都不会承认这一点。

[tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][wɪt] ([piː] . -) .

To	gratify	the	Pride	of	Wit	(	p	.	30	)	.
到	满足	这	自豪	的	有	(	p	.	-	)	.

为了满足机智的骄傲（第 30 页）。

[hiː; hi] [ədˈvænsɪz] [ðiːz] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈdɪktə] [ˈelsˌwer] [ɪn] [ðɪs] [ˈsætaɪər] ,

He	advances	these	critical	dicta	elsewhere	in	this	satire	,
他	进展	这些	批判的	格言	别处	在	这	讽刺	,

他在本讽刺作品的其他部分也提出了这些批判性的观点，

[kənˈdemɪŋ] [ˈdʒɑːnsən][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][traɪz] “ [ˈneɪtʃər] ” [baɪ] “ [ˈkrɪtɪk] - [lɔː] ” ([piː] . -) .

condemning	Johnson	because	he	tries	“	Nature	”	by	“	Critic	-	law	”	(	p	.	21	)	.
谴责	约翰逊	因为	他	尝试	“	自然	”	经过	“	评论家	-	法律	”	(	p	.	-	)	.

谴责约翰逊，因为他试图用“批评家法则”来解释“自然”（第 21 页）。

[wɪð; wɪθ][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌruːsoʊˈɪstɪk] [aɪˈdiːəz][hiː; hi] [ˈpreɪzɪz] :

With	fashionable	Rousseauistic	ideas	he	praises	:
和	时髦	卢梭主义	想法	他	赞扬	:

他以时髦的卢梭主义思想加以赞扬：

[ðə; ði][mjuːz] , [huː] [ˈnevər] [lʌvd] [ðə; ði] [taʊn] ,

The	Muse	,	who	never	lov'd	the	Town	,
这	沉思	,	WHO	绝不	喜爱	这	镇	,

缪斯女神，她从未爱过这座城市。

[nɛə] [flɔːntid] [ɪn][broʊˈkeɪdɪd] [gaʊn] ;

Ne'er	flaunted	in	brocaded	Gown	;
从未	炫耀	在	锦缎	袍	;

从未炫耀过锦缎长袍；

[pliːzd] [θruː] - [ðə; ði] - [veɪl] [tuː; tə][roʊm] ,

Pleas'd	thro	'	the	hawthorn'd	Vale	to	roam	,
高兴	喉咙	-	这	-	谷	到	漫游	,

乐意漫步于山楂树谷，

[ɔːr] [sɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɑːrtləs] [streɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

Or	sing	her	artless	Strain	at	Home	,
或者	唱歌	她	不矫揉造作	拉紧	在	家	,

或者在家唱她那首朴素的《Strain》，

[bred] [ɪn] [pleɪn] ['neɪtʃɝz] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] ,

Bred	in	plain	Nature's	simple	Rules	,
育种	在	清楚的	自然的	简单的	规则	,

遵循自然界简单的法则而生

[fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːpəri] [ʌv; əv] [skuːlz] ([piː] . -) .

Far	from	the	Foppery	of	Schools	(	p	.	36	)	.
远的	从	这	浮夸	的	学校	(	p	.	-	)	.

远离学校的虚伪（第 36 页）。

['evən] [lɔɪd] , ['rɑːbərt] [lɔɪd] , [ænd; ənd] ['tʃəːtʃil] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt]

Evan	Lloyd	,	Robert	Lloyd	,	and	Churchill	,	starting	from	somewhat	different
埃文	劳埃德	,	罗伯特	劳埃德	,	和	丘吉尔	,	开始	从	有些	不同的

[ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔːl] [ə'raɪv] [æt; ət] ['sɪmələr] [pə'ziʃənz] .

philosophic	principles	,	all	arrive	at	similar	positions	.
哲学	原则	,	全部	到达	在	相似的	职位	.

埃文·劳埃德、罗伯特·劳埃德和丘吉尔，虽然出发点略有不同，但最终都得出了相似的结论。

[ðə; ði] ['kjʊrət] , [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['sætaɪər] , [ɪz] ['lɑːrdʒli] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] .

The	Curate	,	his	second	satire	,	is	largely	autobiographical	.
这	策展	,	他的	第二	讽刺	,	是	很大程度上	自传体	.

《牧师》是他的第二部讽刺作品，很大程度上是自传体作品。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] , [sʌm; səm] ['klevər] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [freɪzɪz] ,

It	shows	,	as	does	The	Powers	of	the	Pen	,	some	clever	turns	of	phrases	,
它	演出	,	作为	做	这	权力	的	这	笔	,	一些	聪明的	转弯	的	短语	,

与《笔的力量》一样，它也展现了一些巧妙的措辞。

['pɪθi] [ɪk'spreʃənz] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪmɪdʒɪz] .

pithy	expressions	,	and	amusing	images	.
简洁	表达式	,	和	有趣	图片	.

简洁精辟的表达，以及有趣的画面。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [ɪn'saɪsɪv] ['krɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ]

It	also	contains	incisive	criticism	of	corruption	in	the	Church	,	of	declining
它	还	包含	尖锐	批评	的	腐败	在	这	教会	,	的	下降

[rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

respect	for	Christianity	,
尊重	为了	基督教	,

它还对教会内部的腐败以及人们对基督教日益下降的尊重进行了尖锐的批评。

[ænd; ənd] , [wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [lɔɪd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'læpsiŋ] [klæs]

and	,	what	seems	to	Lloyd	almost	the	same	thing	,	of	a	collapsing	class
和	,	什么	似乎	到	劳埃德	几乎	这	相同的	事物	,	的	一个	崩溃	班级

['strʌktʃər] .

structure	.
结构	.

在劳埃德看来，这几乎等同于阶级结构的崩溃。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɔːdnz] , “ [ˌʌn'sɪvl] [ænd; ənd] [ˌʌn'bred] ! /

The	Church	wardens	,	“	uncivil	and	unbred	!	/
这	教会	狱警	,	“	不文明	和	未繁殖的	!	/

教堂执事们，“粗鲁无礼，毫无教养！”

- , [ʌn'tɔːt] , [ən] - [ɔːl] - [θɪŋz] — [bʌt; bət] [ʌn'fed] !

Unlick'd	,	untaught	,	un	-	all	-	things	—	but	unfed	!
-	,	未受过教育	,	联合国	-	全部	-	事物	—	但	未喂养的	!

未经舔舐，未经教导，一无所有——但未曾喂养！

" [ɑːr; ər] " [bʌt; bət] ['swiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] , / [ðə; ði] ['skʌljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðeɪ]

" **are** **"** **but** **sweepers** **of** **the** **pews** **,** **/** **The** **Scullions** **of** **the** **Church** **,** **they**

" 是 " 但 清扫工 的 这 教堂长椅 , / 这 厨房杂务工人员 的 这 教会 , 他们

[der] [əˈbjuːs] ,

dare **abuse** **,**

敢 虐待 ,

"不过是教堂的清洁工，/教堂的厨房杂役，他们竟敢辱骂，

/ [ænd; ənd] ['ruːdli] [triːt] [ðer; ðər] ['bɛtɚz] " ([piː'piː] . - - -) .

/ **And** **rudely** **treat** **their** **betters** **"** **(** **pp** **.** **16** **-** **17** **)** **.**

/ 和 粗鲁地 对待 他们的 博彩公司 " (pp . - - -) .

/并且粗鲁地对待比自己地位高的人"(第 16-17 页)。

[ðeɪ] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]['prɑːpər] [rɪ'spekt] [bəuθ][fɔːr; fər] [klæs] - ['strʌktʃər] [ænd; ənd] [ˌkrɪsti'ænəti] :

They **show** **a** **lack** **of** **proper** **respect** **both** **for** **class** **-** **structure** **and** **Christianity** **:**

他们 展示 一个 缺少 的 恰当的 尊重 两个都 为了 班级 - 结构 和 基督教 :

他们对阶级结构和基督教都缺乏应有的尊重:

['sɜːrvənt][tuː; tə] [kraɪst] !

Servant **to** **Christ** **!**

仆人 到 基督 !

基督的仆人!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

and **what** **is** **that** **to** **me** **?**

和 什么 是 那 到 我 ?

那跟我有什么关系?

[aɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] ([piː] . -) .

I **keep** **a** **servant** **too** **,** **as** **well** **as** **He** **(** **p** **.** **17** **)** **.**

我 保持 一个 仆人 也 , 作为 出色地 作为 他 (p . -) .

除了他之外，我也雇佣了一名仆人（第 17 页）。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊrət] ['friːkwəntli] [dɪ'sendz] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] .

But **The** **Curate** **frequently** **descends** **to** **a** **whine** **.**

但 这 策展 频繁地 下降 到 一个 抱怨 .

但这位牧师经常会抱怨个不停。

[ðə; ði] ['kjʊrət] [ɪz] ['mɔːrəli] [ə'bʌv] [rɪ'proʊtʃ] [waɪl] [ðoʊz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['ærəgənt] [ænd; ənd]

The **curate** **is** **morally** **above** **reproach** **while** **those** **above** **him** **are** **arrogant** **and**

这 策展 是 道德上 多于 责备 尽管 那些 多于 他 是 傲慢的 和

[ðoʊz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər][ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

those **below** **him** **are** **disrespectful** **.**

那些 以下 他 是 不尊重 .

这位牧师道德高尚，无可指摘；而他的上级傲慢自大；他的下级则不敬无礼。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kjʊrət] , [haʊ'evər] ,

The **most** **serious** **problem** **with** **The** **Curate** **,** **however** **,**

这 最多 严肃的 问题 和 这 策展 , 然而 ,

然而，《牧师》这部剧最严重的问题是:

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv] [lɔidz] ['sætaiəz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['meθədɪst]

is **the** **same** **as** **the** **problem** **with** **all** **of** **Lloyd's** **satires** **except** **The** **Methodist**

是 这 相同的 作为 这 问题 和 全部 的 劳埃德保险公司 讽刺作品 除了 这 卫理公会

,

,

,

除了《卫理公会教徒》之外，劳埃德所有讽刺作品都存在同样的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['sætaiəz] [bɪ'twiːn] [poʊp][ænd; ənd]

and	the	same	as	the	problem	with	almost	all	satires	between	Pope	and
和	这	相同的	作为	这	问题	和	几乎	全部	讽刺作品	之间	教皇	和

[bɜːrn] [ɔːr] [bleɪk] .

Burns	or	Blake	.
烧伤	或者	布莱克	.

这与蒲柏和伯恩斯或布莱克之间几乎所有讽刺作品都存在的问题一样。

[ðə; ði]['sætərɪst] [siːmz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][proʊb] , [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

The	satirist	seems	unwilling	to	probe	,	to	find	out	what	are	the	political	,
这	讽刺作家	似乎	不情愿	到	探测	,	到	寻找	出去	什么	是	这	政治的	,

这位讽刺作家似乎不愿深入探究，找出其中的政治隐情。

['eθɪk(ə)l] , [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ɔːr] [es'θetɪk] ['fɔːrsɪz] [ðæt] [kɔːz] [ðə; ði]['prɔːbləms] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sætərɪst]

ethical	,	psychological	,	or	aesthetic	forces	that	cause	the	problems	which	the	satirist
伦理道德	,	心理	,	或者	审美的	力量	那	原因	这	问题	哪个	这	讽刺作家

[kən'demz] ,

condemns	,
谴责	,

导致讽刺作家所谴责的问题的伦理、心理或美学因素，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌrekə'mend] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðiːz] ['fɔːrsɪz] .

and	to	recommend	what	can	be	done	to	change	these	forces	.
和	到	推荐	什么	能	是	完毕	到	改变	这些	力量	.

并提出可以采取哪些措施来改变这些因素。

[ɪf] [ðə; ði]['sætərɪst][noʊts] ['eni] ['pætərn] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [ˌʌn'muːvɪŋ]

If	the	satirist	notes	any	pattern	at	all	,	it	is	one	of	ineffective	,	unmoving
如果	这	讽刺作家	笔记	任何	图案	在	全部	,	它	是	一	的	无效	,	不动

[æb'strækʃn] [ænd; ənd][ˌdʒenə'rælətɪ] .

abstraction	and	generality	.
抽象	和	概论	.

如果讽刺作家注意到任何模式，那就是无效的、僵化的抽象和笼统。

[wʌn][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪ'lɪbərət] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [mɔːr] [prə'faʊnd] ['ɪʃuːz] [ɪz][nɑːt][hɑːrd]

One	explanation	for	this	deliberate	avoidance	of	more	profound	issues	is	not	hard
一	解释	为了	这	商榷	回避	的	更多的	深刻的	问题	是	不是	难的

[tuː; tə][faɪnd] .

to	find	.
到	寻找	.

对于这种刻意回避更深层次问题的做法，不难找到一个解释。

[æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sætaiəz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [kən'teɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

An	astonishing	number	of	satires	of	this	period	contain	a	large	proportion	of
一个	惊人	数字	的	讽刺作品	的	这	时期	包含	一个	大的	部分	的

[laɪnz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [dɪ'skraɪbɪŋ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] ['evriθɪŋ] [ɪz] .

lines	devoted	to	describing	how	wonderful	everything	is	.
线条	奉献	到	描述	如何	精彩的	一切	是	.

这一时期大量的讽刺作品中，有相当一部分篇幅都在描述一切有多么美好。

[ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋgləənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ]

The	widespread	conviction	that	whatever	is	,	in	the	England	of	the	late	eighteenth
这	广泛	定罪	那	任何	是	,	在	这	英格兰	的	这	晚的	第十八

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

在十八世纪末的英国，人们普遍认为，无论存在什么，

[ɪz] [raɪt] , [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][mæn] .

is	right	,	may	have	resulted	from	the	influence	of	An	Essay	on	Man	.
是	正确的	,	可能	有	结果	从	这	影响	的	一个	散文	在	男人	.

没错，这可能是受到《人论》的影响。

[ɔːr][ðə; ði] ['eseɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːpjələr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [aɪ'diːəz] [ɔːl'redi] [ɪn]
Or **the** **Essay** **may** **have** **been** **popular** **because** **it** **expressed** **ideas** **already** **in**
或者 这 散文 可能 有 到过 受欢迎的 因为 它 表达 想法 已经 在
['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] .
general **acceptance** **.**
一般的 验收 .

或者，这篇散文之所以受欢迎，可能是因为它表达了一些当时已被普遍接受的观点。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ,
But **whatever** **the** **explanation** **is** **,**
但 任何 这 解释 是 ,

但无论原因是什么，

[ðə; ði] [kætʃ] - [freɪzɪz] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] ['poʊps] [moʊst]['pɑːpjələr][wɜːrk] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]
the **catch** **-** **phrases** **extracted** **from** **Pope's** **most** **popular** **work** **become** **the**
这 抓住 - 短语 提取 从 教皇的 最多 受欢迎的 工作 变得 这
['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][poʊst] - [ɔː'gʌstən] ['sætaɪər] .
touchstones **of** **post** **-** **Augustan** **satire** **.**
试金石 的 邮政 - 奥古斯丁 讽刺 .

从蒲柏最受欢迎的作品中提取出的流行语成为了后奥古斯都时代讽刺文学的试金石。

[ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [ðə; ði]['sætərɪst] [feɪst] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] [wʌz; wəz] , [ðen] , ['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
The **problem** **that** **the** **satirist** **faced** **in** **the** **sixties** **was** **,** **then** **,** **formidable** **.**
这 问题 那 这 讽刺作家 面对 在 这 六十年代 曾是 , 然后 , 强大 .

因此，六十年代讽刺作家面临的问题是极其棘手的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [ʌp'hiːv(ə)l] [bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [diˈmɑːndid] [ðæt] [ðə; ði]['sætərɪst] [seɪ]
The **country** **was** **in** **upheaval** **but** **the** **conventions** **demanded** **that** **the** **satirist** **say**
这 国家 曾是 在 动荡 但 这 惯例 要求 那 这 讽刺作家 说
['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] .
everything **was** **nearly** **perfect** **.**
一切 曾是 几乎 完美的 .

国家正处于动荡之中，但惯例要求讽刺作家说一切都近乎完美。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['sætaɪər] [tendid] [tɔːrd] ['pɜːrsən(ə)l] [hwaɪnz] , [laɪk][ðə; ði] ['kjʊrət] , [tɔːrd]
As **a** **result** **,** **satire** **tended** **toward** **personal** **whines** **,** **like** **The** **Curate** **,** **toward**
作为 一个 结果 , 讽刺 倾向于 朝向 个人的 抱怨 , 喜欢 这 策展 , 朝向
[ə'tækɪŋ] ['taɪərsəmli] ['ɑːbviəs] ['ɑːbdʒekts] ,
attacking **tiresomely** **obvious** **objects** **,**
攻击 令人厌烦地 明显的 对象 ,

因此，讽刺作品往往倾向于个人抱怨，例如《牧师》，或者攻击那些令人厌烦的显而易见的事物。

[laɪk][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [tʃɪt] - [tʃæt] [ʌv; əv] [lɔidz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [tɔːrd] ['trɪviəl] ['kwɔrəlz] , [laɪk]
like **the** **superficial** **chit** **-** **chat** **of** **Lloyd's** **Conversation** **,** **toward** **trivial** **quarrels** **,** **like**
喜欢 这 浅 纸条 - 聊天 的 劳埃德保险公司 对话 , 朝向 琐碎的 争吵 , 喜欢
['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] - ,
Churchill's **Rosciad** **,**
丘吉尔的 - ,

就像劳埃德的谈话录中肤浅的闲聊，以及丘吉尔的《罗西亚德》中那些琐碎的争吵一样，

[tɔːrd] ['brɔːdli] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['mɔrəlz] , [laɪk]['dʒɑːnsənz][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hjuːmən] [wɪʃɪz] .
toward **broadly** **unimpeachable** **morals** **,** **like** **Johnson's** **The** **Vanity** **of** **Human** **Wishes** **.**
朝向 总体而言 无可指摘 德 , 喜欢 强生 这 虚荣 的 人类 愿望 .

倾向于广泛无可指摘的道德观，例如约翰逊的《人类愿望的虚荣》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌndər'stændəb(ə)l] [ðæt] ['meni] ['raɪtɝz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['wɔːtn] [ænd; ənd]
It **is** **understandable** **that** **many** **writers** **,** **such** **as** **Joseph** **Warton** **and**
它 是 可以理解 那 许多 作家 , 这样的 作为 约瑟夫 沃顿 和
['krɪstəfər] [smɑːrt] ,
Christopher **Smart** **,**
克里斯托弗 聪明的 ,

可以理解的是，许多作家，例如约瑟夫·沃顿和克里斯托弗·斯马特，

[əˈbændənd] [ˈsætaɪər][fɔːr; fər] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] .

abandoned	**satire**	**for**	**various**	**kinds**	**of**	**enthusiasm**	**.**
弃	讽刺	为了	各种各样的	种类	的	热情	.

放弃了讽刺，转而追求各种各样的热情。

[ˈmeθədɪzəm] [lent] [ɪtˈself][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈsætaɪər] .

Methodism	**lent**	**itself**	**to**	**such**	**satire**	**.**
卫理公会	借出的	本身	到	这样的	讽刺	.

卫理公会本身就适合这种讽刺。

[ˈmɛθədɪsts] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [əˈbɛɹənt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈsenʃəli]

Methodists	**could**	**be**	**described**	**as**	**unfortunate**	**aberrants**	**from**	**an**	**essentially**
卫理公会	可以	是	描述	作为	不幸	异常	从	一个	本质上

[gʊd] [wɜːrld] ,

good	**world**	**,**
好的	世界	,

卫理公会教徒可以被描述为来自一个本质上美好的世界的不幸异类。

[ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈbɑːðərsəm] [fəˈnætiks][ænd; ənd][ˈdiːviːənts][æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][səˈsaɪəti]

typical	**of**	**those**	**bothersome**	**fanatics**	**and**	**deviants**	**at**	**the**	**fringe**	**of**	**society**
典型的	的	那些	烦人的	狂热分子	和	异类	在	这	边缘	的	社会

[huː] [kiːp] [ðɪs] [wɜːrld][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpɜːrfɪkt] .

who	**keep**	**this**	**world**	**from**	**being**	**perfect**	**.**
WHO	保持	这	世界	从	存在	完美的	.

这是社会边缘那些令人讨厌的狂热分子和离经叛道者的典型特征，正是他们让这个世界无法变得完美。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsoʊ][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈɛrz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsætaɪər][wʌns] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑːn] [dɪˈsentəz] [bʌt; bət]

They	**were**	**also**	**logical**	**heirs**	**to**	**the**	**satire**	**once**	**visited**	**upon**	**Dissenters**	**but**
他们	是	还	逻辑	继承人	到	这	讽刺	一次	到访	之上	异议者	但

[wɪtʃ] [dɪˈmɪnɪʃt] [wen] [dɪˈsentəz] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [rɪˈstreɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .

which	**diminished**	**when**	**Dissenters**	**became**	**more**	**restrained**	**in**	**their**	**style**	**of**	**worship**	**.**
哪个	减少	什么时候	异议者	成为	更多的	克制	在	他们的	风格	的	崇拜	.

他们也是曾经针对异议人士的讽刺的合乎逻辑的继承者，但随着异议人士的礼拜方式变得更加克制，这种讽刺也逐渐减少。

([ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə][wʌn][ˈænti] - [ˈmeθədɪst] [ˈsætaɪər][ˈiːv(ə)n] [teɪks] [peɪnz][tuː; tə][ɪkˈskluːd] “ [ˈræʃ(ə)nəl]

(	**The**	**Preface**	**to**	**one**	**anti**	**-**	**Methodist**	**satire**	**even**	**takes**	**pains**	**to**	**exclude**	**“**	**rational**
(	这	前言	到	一	反对	-	卫理公会	讽刺	甚至	需要	疼痛	到	排除	“	合理的

[dɪˈsentəz] ” [frʌm; frəm][ɪts][ˈtɑːrgɪt] .)

Dissenters	**”**	**from**	**its**	**target**	**.**	**)**
异议者	”	从	它是	目标	.	)

（一篇反卫理公会讽刺文章的序言甚至特意将“理性异议者”排除在其讽刺对象之外。）

[ˈmeni] [ˈmɛθədɪsts] [wɜːr; wər] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][ˈkælvɪn] .

Many	**Methodists**	**were**	**followers**	**of**	**Calvin**	**.**
许多	卫理公会	是	追随者	的	加尔文	.

许多卫理公会教徒都是加尔文的追随者。

[ðiːz] [ˈmɛθədɪsts] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][oʊld][ænˈtægənɪzəm] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈkælvɪnɪst] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv]

These	**Methodists**	**brought**	**out**	**the**	**old**	**antagonisms**	**against**	**the**	**Calvinist**	**doctrine**	**of**
这些	卫理公会	带来	出去	这	老的	对抗	反对	这	加尔文主义	教义	的

[ɪˈlekʃ(ə)n] ([ɔːr][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]) ,

Election	**(**	**or**	**the**	**popular**	**version**	**of**	**it**	**)**	**,**
选举	(	或者	这	受欢迎的	版本	的	它	)	,

这些卫理公会教徒重新燃起了对加尔文主义拣选论（或其通俗版本）的旧有敌意。

[dəˈrektɪd] [əˈgenst] [ɪts] [sɪˈverəti] , [ɪts] [əˈpærənt] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] [ɪts]

directed	against	its	severity	,	its	apparent	encouragement	of	pride	,	and	its
指导	反对	它是	严重性	, 它是		明显	鼓励	的	自豪	,	和	它是

[ˌæntɪˈnoʊmiən; ˌæntaɪˈnoʊmiən] [ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .

antinomian	implications	.
反律主义者	含义	.

针对其严厉性、其明显鼓励骄傲以及其反律法主义的含义。

[ðə; ði] [mæs] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈmeθədɪst] [ˈmiːtiŋz] [wʊd] [biː; bi] [dɪsˈteɪstf(ə)l] [tuː; tə]

The	mass	displays	of	emotion	at	Methodist	meetings	would	be	distasteful	to
这	大量的	显示器	的	情感	在	卫理公会	会议	会	是	令人厌恶的	到

[ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [moʊst] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wɜːr; wər] [ɪˈspeʃəli] [soʊ] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɪn]

many	people	in	most	periods	and	probably	were	especially	so	in	an	age	in
许多	人们	在	最多	时期	和	大概	是	尤其	所以	在	一个	年龄	在

[wɪtʃ] [ˈræʃ(ə)nəl] [bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈvæljuːd] .

which	rational	behavior	was	particularly	valued	.
哪个	合理的	行为	曾是	特别	有价值的	.

在大多数时期，卫理公会集会上大规模的情绪表达都会令许多人感到反感，尤其是在一个特别重视理性行为的时代，这种反感可能更加强烈。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [biˈliːvd] [ðæt] [ˈmeθədɪzəm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈwɛsliz]

And	there	were	those	people	who	believed	that	Methodism	,	in	spite	of	Wesley's
和	那里	是	那些	人们	WHO	相信	那	卫理公会	,	在	尽管如此	的	韦斯利的

[ˈɑːrgjuːmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːntreri] ,

arguments	to	the	contrary	,
论点	到	这	相反	,

还有一些人，尽管卫斯理提出了相反的论点，仍然相信卫理公会。

[led] [gʊd] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləɪnd] [əˈstreɪ] [ænd; ənd] [ˈθretnd] [rɪˈlɪdʒəs]

led	good	members	of	the	Church	of	England	astray	and	threatened	religious
引领	好的	成员	的	这	教会	的	英格兰	误入歧途	和	威胁	宗教

[stəˈbɪlətɪ] .

stability	.
稳定	.

误导了英国国教的虔诚教徒，威胁了宗教稳定。

[jet] [ɔːl] [ðiːz] [ˈkɔːzɪz] [duː] [nɑːt] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv] [ˈænti] - [ˈmeθədɪst] [ˈsætaɪər] .

Yet	all	these	causes	do	not	explain	the	harshness	of	anti	-	Methodist	satire	.
然而	全部	这些	原因	做	不是	解释	这	严厉	的	反对	-	卫理公会	讽刺	.

然而，所有这些原因都无法解释反卫理公会讽刺作品的尖锐性。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekt] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [sɪˈvɪr] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] .

No	other	subject	during	this	period	received	such	severe	condemnation	.
不	其他	主题	期间	这	时期	已收到	这样的	严重	谴责	.

这一时期，没有其他任何主题受到如此严厉的谴责。

[ˈwezli; ˈwes-] [ænd; ənd] [ˈ(h)waitfiːld] [wɜːr; wər] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [siˈdjuːsɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfiːmeɪl] [kənˈvɜːts] ,

Wesley	and	Whitefield	were	accused	of	seducing	their	female	converts	,
韦斯利	和	怀特菲尔德	是	被告	的	诱惑	他们的	女性	转换	,

[ʌv; əv] [fliːsɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər] [kənˈvɜːts] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,

of	fleecing	all	their	converts	of	money	,
的	剥皮	全部	他们的	转换	的	钱	,

韦斯利和怀特菲尔德被指控引诱他们的女信徒，并榨取所有信徒的钱财。

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsoʊlli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ɔːr] [praɪd] .

of	making	trouble	solely	out	of	envy	or	pride	.
的	制作	麻烦	仅	出去	的	嫉妒	或者	自豪	.

仅仅出于嫉妒或骄傲而制造麻烦。

['evən] [lɔɪd] [ɪz][nɑːt][soʊ] [hɑːrʃ] [nɔːr][soʊ] [ɪm'plækəbli] ['bɪgətɪd] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][æz; əz][hiː; hi]

Evan	Lloyd	is	not	so	harsh	nor	so	implacably	bigoted	about	any	other	subject	as	he
埃文	劳埃德	是	不是	所以	残酷的	也不	所以	毫不妥协地	偏执的	关于	任何	其他	主题	作为	他

[ɪz][ə'baʊt] ['meθədɪzəm] .

is	about	Methodism	.
是	关于	卫理公会	.

埃文·劳埃德对其他任何事物都没有像对卫理公会那样苛刻和顽固的偏见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][dʒɑːn] [wɪlks] , [ðə; ði] [liːst] ['bɪgətɪd] [ʌv; əv][men] .

He	was	an	intimate	friend	of	John	Wilkes	,	the	least	bigoted	of	men	.
他	曾是	一个	亲密的	朋友	的	约翰	威尔克斯	,	这	至少	偏执的	的	男人	.

他是约翰·威尔克斯的挚友，而约翰·威尔克斯是出了名的没有偏见的人。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'sentəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd]

there	are	essential	differences	between	the	Dissenters	of	the	Restoration	and
那里	是	基本的	差异	之间	这	异议者	的	这	恢复	和

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]['les(ə)n][ðə; ði]

the	Methodists	of	the	late	eighteenth	century	that	would	seem	to	lessen	the
这	卫理公会	的	这	晚的	第十八	世纪	那	会	似乎	到	减少	这

[æn'tægənɪzəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] .

antagonism	toward	the	Methodists	.
对抗	朝向	这	卫理公会	.

复辟时期的非国教徒与十八世纪末的卫理公会教徒之间存在着本质区别，这似乎会减轻人们对卫理公会教徒的敌意。

[tuː; tə][ðə; ði]['sætərɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [dɪ'sentəz] [wɜːr; wər] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

To	the	satirists	of	the	Restoration	,	Dissenters	were	reminders	of	civil	war	,
到	这	讽刺作家	的	这	恢复	,	异议者	是	提醒	的	民用	战争	,

['redʒɪsaɪd] ,

regicide	,
弑君者	,

在复辟时期的讽刺作家眼中，持不同政见者令人想起内战和弑君事件。

[ðə; ði]['keɪɑːs] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'vɪʒ(ə)n][kʊd; kəd] [brɪŋ] .

the	chaos	that	religious	division	could	bring	.
这	混乱	那	宗教	分配	可以	带来	.

宗教分裂可能带来的混乱。

[naʊ] [ðə; ði]['oʊnli] [θret] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔːr][ɔːr]['meɪdʒər]['sɪv(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [hæd; həd] [kʌm]

Now	the	only	threat	of	religious	war	or	major	civil	disturbance	had	come
现在	这	仅有的	威胁	的	宗教	战争	或者	主要的	民用	干扰	有	来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒækəbaɪt] ,

from	the	Jacobites	,
从	这	詹姆斯党人	,

现在，唯一可能引发宗教战争或重大内乱的威胁就来自詹姆斯党人。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [θret] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

and	even	that	threat	was	safely	in	the	past	.
和	甚至	那	威胁	曾是	安全	在	这	过去的	.

就连那种威胁也已经成为过去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['noʊtəb(ə)l] [ðæt] [swɪft] , [poʊp] ,

It	is	notable	that	Swift	,	Pope	,
它	是	值得注意的	那	迅速	,	教皇	,

值得注意的是，斯威夫特、蒲柏

[ænd; ənd] [geɪ] [tendid] [tu:; tə]['sætəraɪz] [dɪ'sentəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:ntekst][ʌv; əv]['lɑ:rdʒər]['prɔ:bləms] .

and	Gay	tended	to	satirize	Dissenters	within	the	context	of	larger	problems	.
和	同性恋	倾向于	到	讽刺	异议者	之内	这	语境	的	更大的	问题	.

盖伊倾向于在更大的问题背景下讽刺异见人士。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] ['mɛθədɪsts] , [ðen] , [ɪz] ['æktʃuəli] [nɑ:t][ə; eɪ][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ænti] - [dɪ'sentər]

The	assault	on	Methodists	,	then	,	is	actually	not	a	continuation	of	anti	-	Dissenter
这	突击	在	卫理公会	,	然后	,	是	实际上	不是	一个	续篇	的	反对	-	异议者

['sætaɪər][bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .

satire	but	something	new	.
讽刺	但	某物	新的	.

因此，对卫理公会教徒的攻击实际上并不是反异议人士讽刺的延续，而是一种新的现象。

[hens] [ðə; ði] [hoʊl] ['mu:vmənt] [ʌv; əv]['ænti] - ['meθədɪst] ['sætaɪər][ɪn][ðə; ði]['sɪkstiz] [ænd; ənd]

Hence	the	whole	movement	of	anti	-	Methodist	satire	in	the	sixties	and
因此	这	所有的	移动	的	反对	-	卫理公会	讽刺	在	这	六十年代	和

['sevntɪz] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'tɪp.ɪ.kəl.i] ['vaɪələnt][toʊn] [wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] ['soʊlli] [ɪn]

seventies	has	an	untypically	violent	tone	which	cannot	be	explained	solely	in
七十年代	有	一个	非同寻常	暴力	语气	哪个	不能	是	解释	仅	在

[tɜ:rmz][ʌv; əv][sə'tɪrɪk] [trendz] [ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['ætitju:dz] .

terms	of	satiric	trends	or	religious	attitudes	.
条款	的	讽刺的	趋势	或者	宗教	态度	.

因此，六七十年代的整个反卫理公会讽刺运动具有一种非同寻常的暴力色彩，这不能仅仅用讽刺潮流或宗教态度来解释。

[ðə; ði][,ekspla'neɪʃ(ə)n][laɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , ['pɑ:rtli][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][,i:kə'nɑ:mɪk]

The	explanation	lies	,	I	think	,	partly	in	the	social	,	political	,	and	economic
这	解释	谎言	,	我	思考	,	部分	在	这	社会的	,	政治的	,	和	经济的

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

我认为，部分原因在于社会、政治和经济背景。

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst][drə'mætɪk] ['sɪmptəm] ([ɔ:r][æt; ət] [li:st]

The	Methodist	movement	was	perhaps	the	most	dramatic	symptom	(	or	at	least
这	卫理公会	移动	曾是	也许	这	最多	戏剧性	症状	(	或者	在	至少

[ðə; ði] ['sɪmptəm] ['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r]) [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

the	symptom	hardest	to	ignore	)	of	the	changes	taking	place	in	England	.
这	症状	最难	到	忽略	)	的	这	变化	采取	地方	在	英格兰	.

卫理公会运动或许是英国正在发生的变化中最引人注目的征兆（或者至少是最难忽视的征兆）。

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['oʊpən] - [er] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['ni:dɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [nu:] [ɪn'dʌstriəl] ['eriəz]

The	Methodist	open	-	air	services	were	needed	because	new	industrial	areas
这	卫理公会	打开	-	空气	服务	是	需要	因为	新的	工业的	区域

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

had	sprung	up	where	there	were	no	churches	,
有	弹簧	向上	在哪里	那里	是	不	教堂	,

卫理公会之所以需要露天礼拜，是因为新兴的工业区没有教堂。

[ænd; ənd] [leɪ] ['pri:tʃəz] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ʃɪfts] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]

and	lay	preachers	were	necessary	because	of	population	shifts	but	also
和	躺	传道者	是	必要的	因为	的	人口	轮班	但	还

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][,pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l][baɪ] [nu:] [,ægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd]

because	of	the	increase	in	population	made	possible	by	new	agricultural	and
因为	的	这	增加	在	人口	制成	可能的	经过	新的	农业	和

[,mænju'fæktʃərɪŋ] ['meθədz] .

manufacturing	methods	.
制造业	方法	.

由于人口迁移，以及新的农业和制造业方法带来的人口增长，非专业传教士变得必不可少。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [leɪ] ['priːtʃəz] [frʌm; frəm] ['meni] ['soʊʃ(ə)l] ['klæsɪz] [hæd; həd] ['ɑːbviəs]

The	practice	of	taking	lay	preachers	from	many	social	classes	had	obvious
这	实践	的	采取	躺	传道者	从	许多	社会的	课程	有	明显的

[ˌdemə'krætɪk][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

democratic	implications	.
民主	含义	.

让来自各个社会阶层的平信徒担任传道人的做法，显然具有民主意义。

['wezli; 'wes-] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l][kən'sɜːrvətɪzəm] , ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Wesley	,	in	spite	of	his	political	conservatism	,	challenged	a	number	of
韦斯利	,	在	尽管如此	的	他的	政治的	保守主义	,	挑战	一个	数字	的

['waɪdli] - [held] , [kəm'pleɪs(ə)nt] ['æfəˌrɪzəmz] ,

widely	-	held	,	complacent	aphorisms	,
广泛	-	握住	,	自满	格言	,

尽管韦斯利的政治立场保守，但他挑战了许多广为流传的、自满的格言。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] “ [pʊr] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] . ” [[θriː]]

such	as	the	belief	that	people	are	“	poor	only	because	they	are	idle	.	”	[	3	]
这样的	作为	这	信仰	那	人们	是	“	贫穷的	仅有的	因为	他们	是	闲置的	.	”	[	3	]

例如，有人认为人们之所以贫穷，只是因为他们无所事事。[3]

[ðə; ði] [mæs] [ɪ'moʊʃənlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər] [rɪ'maɪndəz] [ðæt] [mæn]

The	mass	emotionalism	of	the	evangelical	meetings	were	reminders	that	man
这	大量的	情绪主义	的	这	福音	会议	是	提醒	那	男人

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['ræʃ(ə)nəl][æz; əz]['sɜːrt(ə)n]['pɑːpjələr][aɪ'diːəz][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] .

was	not	so	rational	as	certain	popular	ideas	tried	to	make	him	.
曾是	不是	所以	合理的	作为	肯定	受欢迎的	想法	尝试	到	制作	他	.

福音派集会上的群众情绪化表明，人并不像某些流行思想试图塑造的那样理性。

['wɛsliz] [ɪn'sɪstəns] ([wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [gʊd] ['evɪdəns]) [ðæt] [hiː; hi][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Wesley's	insistence	(	with	irritatingly	good	evidence	)	that	he	did	no	more	than
韦斯利的	坚持	(	和	令人恼火地	好的	证据	)	那	他	做过	不	更多的	比

[əd'hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['strɔːŋli] [sə'dʒestɪd] [ðæt]

adhere	to	the	true	doctrine	of	the	Church	of	England	strongly	suggested	that
粘着	到	这	真的	教义	的	这	教会	的	英格兰	强烈	建议	那

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [streɪd] ['sʌmwer] .

the	Church	of	England	had	strayed	somewhere	.
这	教会	的	英格兰	有	迷路了	某处	.

卫斯理坚持（并提供了令人恼火的有力证据）他所做的不过是坚持英国国教的真正教义，这强烈暗示英国国教在某些方面已经偏离了正道。

([ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rædər] ['ɪntrəstɪŋliˌɪntrestɪŋli] ['pærəleld] [baɪ] [wɪlkɪs] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd]

(	It	is	rather	interestingly	paralleled	by	Wilkes's	insistence	that	he	only	wanted
(	它	是	相当	有趣的是	平行	经过	威尔克斯	坚持	那	他	仅有的	通缉

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] ,

to	return	to	the	Declaration	of	Rights	,
到	返回	到	这	宣言	的	权利	,

（有趣的是，威尔克斯坚持说他只想回归《权利宣言》这一点，

[ə; eɪ][rɪ'maɪndər] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [streɪd] .)

a	reminder	that	the	government	had	also	strayed	.	)
一个	提醒	那	这	政府	有	还	迷路了	.	)

（这提醒我们，政府也曾误入歧途。）

[ænd; ənd] ['meθədɪzəm] , [baɪ][ɪts] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][ˌpɑːpju'lærəti] , [poʊzd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

And	Methodism	,	by	its	very	existence	and	popularity	,	posed	the	question	of
和	卫理公会	,	经过	它是	非常	存在	和	人气	,	摆拍	这	问题	的

['weðər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

whether	the	Church	of	England	,
无论	这	教会	的	英格兰	,

卫理公会的存在和流行本身就提出了一个问题：英国国教是否应该.....

[ɪn][ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] [fɔːrm] , [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['prɔːbləms] [kri'eɪtɪd] [baɪ]['soʊʃ(ə)l]

in	its	traditional	form	,	was	capable	of	dealing	with	problems	created	by	social
在	它是	传统的	形式	,	曾是	有能力的	的	处理	和	问题	创建	经过	社会的

[ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['tʃeɪndʒɪz] .

and	economic	changes	.
和	经济的	变化	.

传统上，它能够处理社会和经济变革带来的问题。

[ðiːz] ['soʊʃ(ə)l] , [ˌiːkə'nɑːmɪk] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuːz] [ɑːr; ər] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər]

These	social	,	economic	,	and	political	issues	are	touched	upon	by	a	number
这些	社会的	,	经济的	,	和	政治的	问题	是	感动	之上	经过	一个	数字

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['meθədɪst] ['sætərɪsts] .

of	the	anti	-	Methodist	satirists	.
的	这	反对	-	卫理公会	讽刺作家	.

这些社会、经济和政治问题被许多反卫理公会讽刺作家所触及。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] ['sætərɪsts] , [haʊ'evər] ,

Most	of	these	satirists	,	however	,
最多	的	这些	讽刺作家	,	然而	,

然而，这些讽刺作家中的大多数

[ɑːr; ər] [kən'tentɪd] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] [toʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst]

are	contented	simply	to	complain	about	the	lower	class	tone	of	the	Methodist
是	满足	简单地	到	抱怨	关于	这	降低	班级	语气	的	这	卫理公会

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

他们仅仅满足于抱怨卫理公会运动的低俗色彩，

[tuː; tə][noʊt]['dʒen(ə)rəli] , [æz; əz]['draɪdən][ænd; ənd] [swɪft] [hæd; həd]['noʊtɪd] [bɪ'fɔːr] ,

to	note	generally	,	as	Dryden	and	Swift	had	noted	before	,
到	笔记	一般来说	,	作为	德莱顿	和	迅速	有	著名的	前	,

总的来说，正如德莱顿和斯威夫特之前所指出的那样，

[ðæt] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][mɑːb] [ruːl] .

that	Protestantism	contained	the	seeds	of	mob	rule	.
那	新教	包含	这	种子	的	暴民	规则	.

基督教新教蕴含着暴民统治的种子。

[ðə; ði] [ə'nɑːnɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [fɪrz] “ [ðer; ðər]['fræntɪk] [[ɪz]] [ə; eɪ] [mɪr]

The	anonymous	author	of	The	Saints	fears	“	Their	frantic	pray'r	[	is	]	a	mere
这	匿名的	作者	的	这	圣徒队	恐惧	“	他们的	疯狂的	祈祷	[	是	]	一个	仅仅

[dɪ'kɔɪ] [fɔːr; fər][mɑːb] ” ([piː] . [fɔːr]) [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [[fɔːr]] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ænd; ənd]

Decoy	for	Mob	”	(	p	.	4	)	and	the	author	[	4	]	of	The	Methodist	and
诱饵	为了	暴民	”	(	p	.	4	)	和	这	作者	[	4	]	的	这	卫理公会	和

['mɪmɪk][kleɪmz] [ðæt] [waɪtfiːldz] ['priːtʃɪŋ] [sendz] “ [ðə; ði] ['breɪnləs] [mɑːb][ə; eɪ] ['gædɪŋ] ” ([piː] . -

Mimic	claims	that	Whitefield's	preaching	sends	“	the	Brainless	Mob	a	gadding	”	(	p	.	15
模仿	索赔	那	怀特菲尔德	布道	发送	“	这	没脑子	暴民	一个	加丁	”	(	p	.	-

) .

)	.
)	.

《圣徒》的匿名作者担心“他们疯狂的祈祷只是暴民的诱饵”（第 4 页），《卫理公会教徒》和《模仿者》的作者[4]声称怀特菲尔德的布道让“无脑暴民”感到困惑（第 15 页）。

['evən] [lɔɪd] [ɪz][ðə; ði][wʌn]['ænti] - ['meθədɪst] ['sætərɪst] [huː] [ɪk'splɔː(r)] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Evan	Lloyd	is	the	one	anti	-	Methodist	satirist	who	explores	the	larger	implications	.
埃文	劳埃德	是	这	一	反对	-	卫理公会	讽刺作家	WHO	探索	这	更大的	含义	.

埃文·劳埃德是唯一一位探讨反卫理公会主义更深远含义的讽刺作家。

[lɔɪd] [kən'strʌkts; 'kɑ:nstrʌkts][hɪz; ɪz]['sætaɪər][ə'raʊnd][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
Lloyd **constructs** **his** **satire** **around** **the** **theme** **of** **general** **corruption** **,**
劳埃德 构造 他的 讽刺 大约 这 主题 的 一般的 腐败 ,

劳埃德的讽刺作品围绕着普遍存在的腐败这一主题展开。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ]['vɜ:rtʃuəs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [spɔɪld] ['i:ðər] [baɪ]['mænz] ['wi:knəs] [ɔ:r][baɪ] [taɪm] .
that **nothing** **is** **so** **virtuous** **that** **it** **cannot** **be** **spoiled** **either** **by** **man's** **weakness** **or** **by** **time** **.**
那 没有什么 是 所以 有德行的 那 它 不能 是 被宠坏了 任何一个 经过 男人的 弱点 或者 经过 时间 .

世上没有绝对完美的事物，不会因人的软弱或时间的流逝而堕落。

[ðə; ði] [θi:m] [ɪz] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bə'nɑ:l] ,
The **theme** **is** **common** **in** **the** **period** **and** **could** **have** **become** **banal** **,**
这 主题 是 常见的 在 这 时期 和 可以 有 变得 平庸 ,

这个主题在那个时期很常见，稍有不慎就会变得平庸。

[ɪk'sept] [ðæt] [lɔɪd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɪn] ['deɪli] [laɪf] ,
except **that** **Lloyd** **applies** **it** **to** **the** **corruption** **of** **the** **Church** **and** **its** **manifestations** **in** **daily** **life** **,**
除了 那 劳埃德 适用 它 到 这 腐败 的 这 教会 和 它是 表现 在 日常的 生活 ,

只不过劳埃德将其应用于教会的腐败及其在日常生活中的表现。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪ'mi:diət] , ['laɪvli] ['refrəns] .
giving **it** **an** **immediate** **,** **lively** **reference** **.**
给予 它 一个 即时 , 热闹 参考 .

赋予它一个直接、生动的参照物。

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['præktɪs] [ʌv; əv] [leɪ] ['pri:tʃəz] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
The **Methodist** **practice** **of** **lay** **preachers** **,** **for** **example** **,**
这 卫理公会 实践 的 躺 传道者 , 为了 例子 ,

例如，卫理公会采用平信徒传道的做法，

[lɔɪd] [tri:ts] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['sɪstəm] :
Lloyd **treats** **as** **an** **instance** **of** **the** **collapse** **of** **the** **class** **system** **:**
劳埃德 款待 作为 一个 实例 的 这 坍塌 的 这 班级 系统 :

劳埃德将此视为阶级制度崩溃的一个实例：

[i:tʃ] ['vʌlgər] [treɪd] , [i:tʃ] ['sweti] [braʊ]
Each **vulgar** **Trade** **,** **each** **sweaty** **Brow**
每个 庸俗 贸易 , 每个 汗流浃背 眉头

每一次庸俗的交易，每一次汗流浃背的眉毛

[ɪz] - . . . .
Is **search'd** **.** **.** **.** **.**
是 - . . . .

已搜索.....

[hens] [ɛvɹi] ['blɑ:khed] , [neɪv] , [ænd; ənd] [dʌns] ,
Hence **ev'ry** **Blockhead** **,** **Knave** **,** **and** **Dunce** **,**
因此 每一个 傻瓜 , 恶棍 , 和 笨蛋 ,

因此，每个笨蛋、恶棍和傻瓜，

[stɑ:rt]['ɪntu:] ['pri:tʃəz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ([pi:] . -) .
Start **into** **Preachers** **all** **at** **once** **(** **p** **.** **29** **)** **.**
开始 进入 传道者 全部 在 一次 (p . -) .

一次性开始阅读《传道者》（第 29 页）。

[lɔɪd] [kəm'bainz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] , ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] ['ɔ:rdər] [tu:; tə]

Lloyd	combines	the	language	of	theology	,	government	,	and	civil	order	to
劳埃德	组合	这	语言	的	神学	,	政府	,	和	民用	命令	到

[sə'dʒest] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['ri:s(ə)nt] ['raiəts] ,

suggest	a	connection	between	recent	riots	,
建议	一个	联系	之间	最近的	骚乱	,

劳埃德将神学、政府和公民秩序的语言结合起来，暗示了近期骚乱之间的联系。

[ðə; ði] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] [bju:t] ,

the	excesses	of	the	Earl	of	Bute	,
这	过剩	的	这	伯爵	的	比尤特	,

比尤特伯爵的种种暴行

[ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [bɪ'li:f] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:nsɛpts, 'kɑ:nsɛps] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ɔ:l] ['soʊʃ(ə)l]

the	Protestant	belief	that	religious	concepts	are	easily	understood	by	all	social
这	新教	信仰	那	宗教	概念	是	容易地	理解	经过	全部	社会的

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

新教徒认为宗教概念很容易被所有社会阶层理解。

[dɪ'mɑ:krəsi] , [ðə; ði] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['meθədɪzəm] , [ænd; ənd] [leɪ] ['pri:tʃəz] :

democracy	,	the	emotional	displays	of	Methodism	,	and	lay	preachers	:
民主	,	这	情绪	显示器	的	卫理公会	,	和	躺	传道者	:

民主、卫理公会的情感表达以及平信徒传道人:

[hens] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [saɪz] ,

Hence	Ignorance	of	ev'ry	size	,
因此	无知	的	每一个	尺寸	,

因此，对各种大小事物都缺乏了解。

[ʌv; əv] [ɛvɹi] [ʃeɪp] [wɪt] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,

Of	ev'ry	shape	Wit	can	devise	,
的	每一个	形状	有	能	设计	,

各种各样机智所能构想出来的东西，

[ɔ:l'ðəj] - [soʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rdli] [noʊz] , . . .

Altho	'	so	dull	it	hardly	knows	,	.	.	.
虽然	-	所以	乏味的	它	几乎	知道	,	.	.	.

虽然它如此乏味，几乎一无所知.....

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [deɪ] , [ɔ:r] [wen] - [tɪz] [naɪt] ,

When	it	is	Day	,	or	when	'	tis	Night	,
什么时候	它	是	天	,	或者	什么时候	-	的	夜晚	,

无论白天还是黑夜，

[ʃæl; ʃəl] [jet] [prɪ'tend] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ki:]

Shall	yet	pretend	to	keep	the	Key
将	然而	假装	到	保持	这	钥匙

仍要假装保管好钥匙

[ʌv; əv] ['gɑ:dz] [dɑ:rk] ['si:krɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ]

Of	God's	dark	Secrets	,	and	display
的	神的	黑暗的	秘密	,	和	展示

上帝的黑暗秘密，以及展示

[hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] ['mistəriz] , [æz; əz] [fri:]

His	hidden	Mysteries	,	as	free
他的	隐	谜团	,	作为	自由的

他隐藏的秘密，自由地

[æz; əz] [ɪf] ['gɑːdz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][hiː; hi] ,
As **if** **God's** **privy** **Council** **He** **,**
作为 如果 神的 私处 理事会 他 ,

仿佛上帝的密会祂，

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [der]
Shall **to** **his** **Presence** **rush** **,** **and** **dare**
将 到 他的 在场 匆忙 , 和 敢

应当奔向他，并且敢于

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['paɪəs]['raɪət][ðer; ðər] ([piː'piː] . - - -) .
To **raise** **a** **pious** **Riot** **there** **(** **pp** **.** **29** **-** **30** **)** **.**
到 增加 一个 虔诚的 暴动 那里 (pp . - - -) .

在那里发动一场虔诚的暴动（第 29-30 页）。

[lɔɪd] ['prez(ə)nts][æn; ən] [ɪ'senʃəli] [dɪsˈɔːrdərli] [wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] ['keɪɑːs] [spredz] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'evɪtəbli] ,
Lloyd **presents** **an** **essentially** **disorderly** **world** **in** **which** **chaos** **spreads** **almost** **inevitably** **,**
劳埃德 礼物 一个 本质上 乱 世界 在 哪个 混乱 传播 几乎 不可避免地 ,
[ɪn] [wɪtʃ] ['raiəts] ,
in **which** **riots** **,**
在 哪个 骚乱 ,

劳埃德展现了一个本质上混乱的世界，混乱几乎不可避免地蔓延，骚乱、

[kə'rʌpt] ['ministəz] , ['ærəgənt] [fuːlz] , [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] ['loʊər] ['klæsɪz] , ['gɪdi] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,
corrupt **ministers** **,** **arrogant** **fools** **,** **disrespectful** **lower** **classes** **,** **giddy** **middle** **classes** **,**
腐败 部长们 , 傲慢的 傻瓜 , 不尊重 降低 课程 , 头晕 中间 课程 ,

腐败的部长，傲慢的蠢货，不尊重人的下层阶级，轻浮的中产阶级，

[ænd; ənd] [lə'sɪviəs] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] ['berli] [kept] [ɪn] [tʃek] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]
and **lascivious** **upper** **classes** **are** **barely** **kept** **in** **check** **by** **a** **system** **of** **social**
和 好色的 上 课程 是 仅仅 保留 在 查看 经过 一个 系统 的 社会的
[klæs] ,
class **,**
班级 ,

社会阶级制度勉强能够约束好色的上层阶级。

['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] .
government **,** **and** **church** **.**
政府 , 和 教会 .

政府和教会。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeks] [wɪð'drɔːn] , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] [spred] [ðer; ðər] [oʊn]
Now **,** **with** **the** **checks** **withdrawn** **,** **lawyers** **and** **physicians** **spread** **their** **own**
现在 , 和 这 检查 撤回 , 律师 和 医生 传播 他们的 自己的
[dɪsˈɔːrdər]['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [æz; əz] [ðeɪ] :
disorder **even** **further** **as** **they** **:**
紊乱 甚至 更远 作为 他们 :

现在，随着支票被撤回，律师和医生们反而进一步散播了他们自身的混乱局面，他们：

[kwɪt][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['ræŋglɪŋ] [hɔːl] ,
Quit **their** **beloved** **wrangling** **Hall** **,**
辞职 他们的 心爱 争吵 大厅 ,

退出他们心爱的争论大厅，

[mɔːr] ['laʊdli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [bɔːl] : . . .
More **loudly** **in** **a** **Church** **to** **bawl** **:** **.** **.** **.**
更多的 高声 在 一个 教会 到 呶 : . . .

在教堂里更大声地嚎啕大哭：.....

[ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz]['fɜːrvənt] , [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,
And **full** **as** **fervent** **,** **on** **their** **Knees** **,**
和 满的 作为 热切 , 在 他们的 膝盖 ,

他们满怀虔诚，跪在地上，

[fɔːr; fər] ['hɛvən] [ðeɪ] [preɪ] , [æz; əz][wʌns][fɔːr; fər] [fiːz] ; . . .

For	Heav'n	they	pray	,	as	once	for	Fees	;	.	.	.
为了	天堂	他们	祈祷	,	作为	一次	为了	费用	;	.	.	.

他们向天祈祷，如同以往向天祈祷一样；.....

[ðə; ði] ['fɪzɪk] - [traɪb] [ðer; ðər][ɑːrt] [rɪ'zaɪn] ,

The	Physic	-	Tribe	their	Art	resign	,
这	物理学	-	部落	他们的	艺术	辞职	,

物理部落放弃了他们的艺术，

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [kwæk] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ; . . .

And	lose	the	Quack	in	the	Divine	;	.	.	.
和	失去	这	嘎嘎	在	这	神圣的	;	.	.	.

在神圣中摒弃庸医的诡辩；.....

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [bɜːrθ] [ðeɪ] [preɪt] , [ænd; ənd] [preɪt]

Of	a	New	-	birth	they	prate	,	and	prate
的	一个	新的	-	出生	他们	喋喋不休	,	和	喋喋不休

他们喋喋不休地谈论新生儿，喋喋不休

[waɪl] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ([piː'piː] . - - -) .

While	Midwifry	is	out	of	Date	(	pp	.	30	-	31	)	.
尽管	助产士	是	出去	的	日期	(	pp	.	-	-	-	)	.

而助产士已经过时了（第 30-31 页）。

[hiː; hi] [kəm'bainz] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [mɪ'θɑːlədʒi]

He	combines	the	language	of	tradesmen	with	the	language	of	mythology
他	组合	这	语言	的	商人	和	这	语言	的	神话

[ænd; ənd] [θi'ɑːlədʒi] [tuː; tə] [sə'dʒest] ,

and	theology	to	suggest	,
和	神学	到	建议	,

他将商人的语言与神话和神学的语言结合起来，暗示：

['ræðər] ['wɪtɪli] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvli] , [ðæt] [dɪs'ɔːrdər][kæn; kən][biː; bi] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]['kɑːzmɪk]

rather	wittily	and	effectively	,	that	disorder	can	be	commonplace	and	cosmic
相当	机智地	和	有效地	,	那	紊乱	能	是	平凡	和	宇宙

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] :

simultaneously	:
同时地	:

颇为巧妙和有效的是，这种混乱既可以很普通，又可以具有宇宙意义：

[ðə; ði] - [θroʊz] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] [baɪ] ,

The	Bricklay'r	throws	his	Trowel	by	,
这	-	投掷	他的	镘	经过	,

砌砖工扔掉了他的泥刀，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪldz] ['mænʃnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; . . .

And	now	builds	Mansions	in	the	Sky	;	.	.	.
和	现在	建造	豪宅	在	这	天空	;	.	.	.

现在，它又在空中建造豪宅；.....

[ðə; ði] ['wɔːtərmən] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['weri] ,

The	Waterman	forgets	his	Wherry	,
这	沃特曼	忘记了	他的	渡船	,

水手忘记了他的小船。

[ænd; ənd]['əupənz][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['feri] ; . . .

And	opens	a	celestial	Ferry	;	.	.	.
和	打开	一个	天体	渡船	;	.	.	.

并开启了一条通往天界的渡船；.....

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [noʊ][lɔːŋgər][set]
The Fishermen no longer set
这 渔民 不 更长 放

渔民们不再设

[fɔːr; fər] [fɪʃ] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][net] ,
For Fish the Meshes of their Net ,
为了 鱼 这 网格 的 他们的 网 ,

对于鱼来说，网眼就是它们的网眼。

[bʌt; bət] [kætʃ] , [laɪk]['piːtər] , [men][ʌv; əv][sɪn] ,
But catch , like Peter , Men of Sin ,
但 抓住 , 喜欢 彼得 , 男人 的 罪 ,

但要像彼得一样抓住罪人，

[fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ([piː'piː] . - - -) .
For catching is to take them in (pp . 32 - 34) .
为了 捕捉 是 到 拿 他们 在 (pp . - - -) .

捕捉就是把它们带进来（第32-34页）。

[ðɪs] ['spredɪŋ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ɪz] , [haʊ'evər] ,
This spreading confusion is , however ,
这 传播 困惑 是 , 然而 ,

然而，这种混乱局面正在蔓延，

[nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm][bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm] ['meni] [brests] ['biːɪŋ]
not just a passing social problem but one that results from many breasts being
不是 只是 一个 通过 社会的 问题 但 一 那 结果 从 许多 乳房 存在
“ ['teɪntɪd] ” [ænd; ənd] ['meni] ['hɑːrts] “ [ɪn'fektɪd] ” ([piː] . -) .
“ tainted ” and many hearts “ infected ” (p . 34) .
“ 受污染的 ” 和 许多 心 “ 已感染 ” (p . -) .

这不仅仅是一个暂时的社会问题，而是一个由许多乳房被“玷污”和许多心灵被“感染”所导致的问题（第 34 页）。

[ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɪn]['wezli; 'wes-] ([æz; əz][hiː; hi] ['æktʃuəli]
The corruption is almost universal and results in Wesley (as he actually
这 腐败 是 几乎 普遍的 和 结果 在 韦斯利 (作为 他 实际上
[dɪd]) ['selɪŋ] “ ['paudəz] ,
did) selling “ Powders ,
做过) 销售 “ 粉末 ,

这种腐败几乎是普遍存在的，导致韦斯利（就像他实际做的那样）出售“粉末”。

[dræfts] , [ænd; ənd] [pɪlz] .
Draughts , and Pills .
起草 , 和 药片 .

药片和药丸。

” ['meɪdən] “ [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [helθ] [ʌn'lɔks] , / [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ['kjʊrz] [ðə; ði][piː] [
” Madan “ the springs of Health unlocks , / And by his Preaching cures the P [
” 马丹 “ 这 弹簧 的 健康 解锁 , / 和 经过 他的 布道 治愈 这 P [
[ɑːks]] ,
ox] ,
牛] ,

“马丹开启健康之泉，/他的布道治愈天花，

” ([hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv] [lɑːk] ['hɑːspɪt(ə)l]) [ænd; ənd] [roʊ'meɪn] :
” (he was Chaplain of Lock Hospital) and Romaine :
” (他 曾是 牧师 的 锁 医院) 和 罗马生菜 :

”（他是洛克医院的牧师）和罗曼：

[pulz] [juː; jʊ][baɪ]['grævəti][ʌp] - [hɪl] , . . .
Pulls you by Gravity up - Hill , . . .
拉 你 经过 重力 向上 - 爬坡道 , . . .

重力会把你拉上山坡，.....

[baɪ][jʊr; jər][bæd] [diːdz] [jʊr; jər] [feɪθ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ,

By	your	bad	Deeds	your	Faith	you	shew	,
经过	你的	坏的	契约	你的	信仰	你	展示	,

你以恶行表明你的信仰，

- [tɪz][bʌt; bət] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ʌp][juː; jʊ][goʊ] ([piː] . -) .

'	Tis	but	believe	,	and	up	You	go	(	p	.	36	)	.
-	的	但	相信	,	和	向上	你	去	(	p	.	-	)	.

只要相信，你就能成功（第 36 页）。

[lɔɪd] [triːts] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['sekʃuəl][dɪ'zaɪər][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər][æz; əz] [ə'nʌðər]

Lloyd	treats	the	confusion	between	sexual	desire	and	religious	fervor	as	another
劳埃德	款待	这	困惑	之间	性	欲望	和	宗教	热情	作为	其他

['æspekt][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['hjuːmən] [dɪ'prævəti] ,

aspect	of	general	human	depravity	,
方面	的	一般的	人类	堕落	,

劳埃德将性欲和宗教狂热之间的混淆视为人类普遍堕落的另一个方面。

[ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]['sætaɪər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [kruːd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi][ɔːr]['sɪnɪsɪzəm] .

extending	the	satire	beyond	the	crude	accusation	of	hypocrisy	or	cynicism	.
扩展	这	讽刺	超过	这	原油	指控	的	虚伪	或者	玩世不恭	.

将讽刺延伸到对虚伪或愤世嫉俗的粗暴指责之外。

[hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [ðæt] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	argues	that	the	confusion	is	a	part	of	the	human	condition	,
他	论点	那	这	困惑	是	一个	部分	的	这	人类	状况	,

他认为这种困惑是人类境况的一部分。

[ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl][baɪ][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [pʊts] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['riːz(ə)n] .

allowed	to	go	out	of	control	by	a	religion	that	puts	passion	before	reason	.
允许	到	去	出去	的	控制	经过	一个	宗教	那	放置	热情	前	原因	.

这种失控的局面是被一种将激情置于理性之上的宗教所造成的。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['hʌntiŋdən] , “ - [wɪð; wɪθ]['kɑːrn(ə)l] [blɪs] , ” [lɔːŋz] “ [tuː; tə] [teɪst]

The	Countess	of	Huntingdon	,	“	cloy'd	with	carnal	Bliss	,	”	longs	“	to	taste
这	伯爵夫人	的	亨廷顿	,	“	-	和	肉体	极乐	,	”	长	“	到	品尝

[haʊ] ['spɪrɪts] [kɪs] .

how	Spirits	kiss	.
如何	烈酒	吻	.

亨廷顿伯爵夫人“沉醉于肉欲的幸福”，渴望“品尝精灵之吻”。

” [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] “ [neɪvz] / [ðæt] [krɔːl] [ɑːn] [ɜːrθ] ” [lɔɪd] [ɪn'kluːdz] “

”	In	his	all	-	inclusive	catalogue	of	“	Knaves	/	That	crawl	on	Earth	”	Lloyd	includes	“
”	在	他的	全部	-	包容性	目录	的	“	无赖	/	那	爬行	在	地球	”	劳埃德	包括	“

[pruːdz] [ðæt] [kraʊd] [tuː; tə] [pjuː] ,

Prudes	that	crowd	to	Pews	,
伪君子	那	人群	到	教堂长椅	,

在劳埃德包罗万象的“世间恶棍”目录中，也包括了“挤在教堂长椅上的伪君子”，

/ [waɪl] [ðer; ðər] [θɔːts] ['ræmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [stjuːz] ” ([piː] . -) .

/	While	their	Thoughts	ramble	to	the	Stews	”	(	p	.	48	)	.
/	尽管	他们的	想法	漫谈	到	这	炖菜	”	(	p	.	-	)	.

/ 当他们的思绪飘向炖菜时” (第 48 页)。

[wʌt] [meɪks] [lɔɪd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [dɪ'rɪvətɪv] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]

What	makes	Lloyd	interesting	,	in	spite	of	his	many	derivative	ideas	and
什么	制作	劳埃德	有趣的	,	在	尽管如此	的	他的	许多	衍生物	想法	和

[tek'niːks] ,

techniques	,
技术	,

尽管劳埃德的很多想法和技巧都带有模仿的成分，但他的有趣之处究竟在哪里呢？

[ɪz][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] , [wɪtʃ] [kəm'pleɪnz] [ðæt] “ [ðə; ði] ['ɔːθər]

is	inadvertently	pointed	out	by	the	Critical	Review	,	which	complains	that	“	the	author
是	无意中	尖	出去	经过	这	批判的	审查	,	哪个	抱怨	那	“	这	作者

- ['iːv(ə)n] ['meθədɪzəm] [ɪt'self] . ” [[faɪv]]

outmethodizes	even	Methodism	itself	.	”	[	5	]
-	甚至	卫理公会	本身	.	”	[	5	]

《批判评论》无意中指出，作者“甚至比卫理公会本身还要方法论化”。[5]

[ðæt] [ðə; ði]['bruːt(ə)l] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [went] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

That	the	brutal	tone	of	The	Methodist	went	beyond	the	license	usually
那	这	野蛮	语气	的	这	卫理公会	去	超过	这	执照	通常

[pər'mɪtɪd] [ðə; ði]['sætərɪsts] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] [lɔɪd] [hɪm'self] .

permitted	the	satirists	was	recognized	by	Lloyd	himself	.
允许	这	讽刺作家	曾是	认可	经过	劳埃德	他自己	.

劳埃德本人也意识到，《卫理公会教徒》的残酷语气超出了讽刺作家通常被允许的尺度。

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sætaɪər][hiː; hi][æsks][gɑːd][tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] ['meθədɪst]

At	the	conclusion	of	the	satire	he	asks	God	to	halt	the	Methodist
在	这	结论	的	这	讽刺	他	问	上帝	到	停止	这	卫理公会

['muːvmənt] [baɪ] ['getɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] :

movement	by	getting	to	its	source	:
移动	经过	获得	到	它是	来源	:

在讽刺文章的结尾，他祈求上帝阻止卫理公会运动的发展，并要求上帝追溯其根源：

[kwentʃ] [ðə; ði][hɑːt] [fleɪm] , [oʊ][gɑːd] , [ðæt] [bɜːrn]

Quench	the	hot	flame	,	O	God	,	that	Burns
淬火	这	热的	火焰	,	哦	上帝	,	那	烧伤

上帝啊，求你熄灭那燃烧的烈焰。

[ænd; ənd]['paɪəti][tuː; tə] [tɜːrnz] !

And	Piety	to	Phrenzy	turns	!
和	虔诚	到	狂热	转弯	!

虔诚转为狂热！

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [laɪnz] , [hiː; hi] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz][tuː; tə][hɪm'self] :

And	then	,	after	a	few	lines	,	he	applies	the	same	terms	to	himself	:
和	然后	,	后	一个	很少	线条	,	他	适用	这	相同的	条款	到	他自己	:

然后，几行之后，他又用同样的措辞来形容自己：

[bʌt; bət][sɔːft] — — [maɪ][mjuːz] !

But	soft	—	—	my	Muse	!
但	柔软的	—	—	我的	沉思	!

但是温柔——我的缪斯！

[ðaɪ] [breθ] [rɪ'kɔːl] — —

thy	Breath	recall	—	—
你的	气息	记起	—	—

你的气息，忆起——

[tɜːrn][nɑːt] [rɪ'lɪdʒənz] [mɪlk][tuː; tə][gɔːl] !

Turn	not	Religion's	Milk	to	Gall	!
转动	不是	宗教的	牛奶	到	癯	!

不要把宗教的乳汁变成苦胆！

[let] [nɑːt][ðaɪ] [ziːl] [wɪ'ðɪn] [ðiː] [nɜːrs]

Let	not	thy	Zeal	within	thee	nurse
让	不是	你的	热情	之内	你	护士

不要让你的热情滋养你

[ə; eɪ]['hoʊli][reɪdʒ] ! [ɔːr]['paɪəs] [kɜːrs] !

A	holy	Rage	!	or	pious	Curse	!
一个	圣	愤怒	!	或者	虔诚的	诅咒	!

神圣的愤怒！还是虔诚的诅咒！

[fɑːr] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['hɛvənli] [plæn] ,

Far	other	is	the	heav'nly	Plan	,
远的	其他	是	这	天堂般的	计划	,

除此之外，还有天上的计划。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [geɪv] [tuː; tə][mæn] ([piː'piː] . - - -) .

Which	the	Redeemer	gave	to	Man	(	pp	.	52	-	53	)	.
哪个	这	救世主	给予	到	男人	(	pp	.	-	-	-	)	.

救世主赐予人类的（第 52-53 页）。

[ðə; ði]['sætərɪst] , [æz; əz]['rɑːbərt][siː] . ['ɛliːət] [pɔɪnts] [aʊt] , [hæz; həz]['ɔːlweɪz] , [ɪn][ɑːrt] , ['sætəˌraɪzd]

The	satirist	,	as	Robert	C	.	Elliott	points	out	,	has	always	,	in	art	,	satirized
这	讽刺作家	,	作为	罗伯特	C	.	埃利奥特	积分	出去	,	有	总是	,	在	艺术	,	讽刺

[hɪm'self] . [[sɪks]]

himself	.	[	6	]
他自己	.	[	6	]

正如罗伯特·C·艾略特所指出的那样，讽刺作家在艺术中总是讽刺自己。[6]

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [æz; əz] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['sætaɪər] ,

But	there	is	here	as	throughout	this	satire	,
但	那里	是	这里	作为	自始至终	这	讽刺	,

但正如贯穿整部讽刺作品一样，这里也存在着……

[sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪk'spres] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl]

some	attempt	to	develop	a	style	which	will	express	the	belief	that	the	world	will
一些	试图	到	发展	一个	风格	哪个	将要	表达	这	信仰	那	这	世界	将要

['ɔːlweɪz][biː; bi] [dɪs'ɔːrdərli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [stemz] [frʌm; frəm]['mænz] “ [ziːl] [wɪ'ðɪn] .

always	be	disorderly	and	that	the	disorder	stems	from	man's	“	Zeal	within	.
总是	是	乱	和	那	这	紊乱	茎	从	男人的	“	热情	之内	.

有些人试图发展一种风格，以表达这样一种信念：世界永远是混乱的，而这种混乱源于人类的“内在热情”。

” [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [sə'tɪrɪkli] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ,

”	This	condition	of	the	world	can	be	expressed	satirically	by	a	personal	,
”	这	状况	的	这	世界	能	是	表达	讽刺地	经过	一个	个人的	,

“这种世界状况可以用个人的讽刺方式来表达，

[ɪn'fɔːrm(ə)l]['sætaɪər] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][ænd; ənd]['dræməˌtaɪziz][dʒʌst] [haʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n]

informal	satire	which	recognizes	and	dramatizes	just	how	universal	the	corruption
非正式	讽刺	哪个	认可	和	戏剧化	只是	如何	普遍的	这	腐败

[ɪz][ænd; ənd] [haʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

is	and	how	commonplace	its	manifestations	have	become	.
是	和	如何	平凡	它是	表现	有	变得	.

这部非正式的讽刺作品，既承认又戏剧化地展现了腐败的普遍性及其表现形式已经变得多么司空见惯。

[ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] , [dɪs'ɔːrdərli] ['sɪntæks] , [ðə; ði][kə'loʊkwiəl]['dɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['tʃæti] [toʊn] , [ðə; ði] [rʌn] -

The	informal	,	disorderly	syntax	,	the	colloquial	diction	,	the	chatty	tone	,	the	run	-
这	非正式	,	乱	句法	,	这	口语	措辞	,	这	健谈	语气	,	这	跑步	-

[ɑːn][laɪnz] ,

on	lines	,
在	线条	,

非正式、混乱的句法，口语化的措辞，闲聊式的语气，以及冗长的句子，

[ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['rʌfnəs] [ʌv; əv]['miːtər][ænd; ənd] [raɪm] , [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

the	conscious	roughness	of	meter	and	rhyme	,	may	have	derived	from
这	有意识的	粗糙度	的	仪表	和	韵	,	可能	有	衍生的	从

['tʃəːtʃil] ,

Churchill	,
丘吉尔	,

刻意营造的粗犷韵律和押韵，或许源于丘吉尔。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [hɪr] [mɔ:r] ['reləvənt] [ðæn; ðən][ɪn]['eni][ʌv; əv]['tʃɜ:tʃɪlz, 'tʃɜ:tʃhɪlz]['sætaiəz] .

but	they	become	here	more	relevant	than	in	any	of	Churchill's	satires	.
但	他们	变得	这里	更多的	相关的	比	在	任何	的	丘吉尔的	讽刺作品	.

但在这里，它们比在丘吉尔的任何讽刺作品中都更具现实意义。

[ðeɪ] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'tempərət] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [-] [kən'klu:dɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] ,

They	combine	with	the	intemperate	tone	and	the	satirist's	concluding	confession	,
他们	结合	和	这	不节制的	语气	和	这	讽刺作家的	总结	忏悔	,

它们与不加节制的语气和讽刺作家最后的坦白相结合，

[hɪz; ɪz][self] - [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['sætaɪər] , [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

his	self	-	identification	with	the	object	of	satire	,	to	create	a	sense	of
他的	自己	-	鉴别	和	这	目的	的	讽刺	,	到	创造	一个	感觉	的

[æn; ən][ˌʌnhɪ'roʊɪk]['sætərɪst] ,

an	unheroic	satirist	,
一个	不英雄的	讽刺作家	,

他将自己与讽刺对象认同起来，从而塑造出一个非英雄式的讽刺作家形象。

[wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['haɪli] [kə'mendəbl] [sə'tɪrɪk] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

one	who	does	not	represent	a	highly	commendable	satiric	alternative	.
一	WHO	做	不是	代表	一个	高度	值得称赞	讽刺的	选择	.

并非代表一种值得称道的讽刺性替代方案。

['sætaɪər][mʌst; məst] [naʊ] [tɜ:rn][ɪts]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hə'roʊɪk] , [ðə; ðɪ][əˌpɑ:kə'lɪptɪk] , [ðə; ðɪ]

Satire	must	now	turn	its	vision	from	the	heroic	,	the	apocalyptic	,	the
讽刺	必须	现在	转动	它是	想象	从	这	英勇	,	这	末日	,	这

['brɔ:dli] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ,

broadly	philosophical	,
总体而言	哲学	,

讽刺作品现在必须将目光从英雄主义、末世论和广义的哲学层面转向其他方面。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'preɪvd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪk'si:dɪŋli] ['ɔ:rd(ə)neri] .

even	from	the	depraved	,	and	become	exceedingly	ordinary	.
甚至	从	这	堕落的	,	和	变得	非常	普通的	.

甚至从堕落者身上，也变得极其普通。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][hoʊp][ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə]['lɔ:fti] [ɔ:'gʌstən] [aɪ'di:lz]

It	must	recognize	that	there	is	little	hope	in	going	back	to	lofty	Augustan	ideals
它	必须	认出	那	那里	是	小的	希望	在	去	后退	到	高远	奥古斯丁	理想

.

:

.

它必须认识到，回到奥古斯都时代崇高的理想几乎没有希望。

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] ,

For	such	subjects	,
为了	这样的	主题	,

对于这类主题，

[ˌaɪ 'ti:]['ju:zɪz][ðə; ðɪ] [ɪm'pʌlsɪv] [toʊn][ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - [ɪ'moʊʃən(ə)l]['sætərɪst] [hu:] [ɪz][æz; əz] [flɔ:d]

it	uses	the	impulsive	tone	of	an	over	-	emotional	satirist	who	is	as	flawed
它	用途	这	冲动	语气	的	一个	超过	-	情绪	讽刺作家	WHO	是	作为	有缺陷的

[æz; əz][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][hi:; hi]['sætəˌraɪziz][ænd; ənd] [stɪl] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'ɔ:rdərd]

as	the	subject	he	satirizes	and	still	represents	the	best	of	a	disordered
作为	这	主题	他	讽刺	和	仍然	代表	这	最好的	的	一个	混乱

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

它运用了情绪过激的讽刺作家的冲动语气，这位讽刺作家和他讽刺的对象一样有缺陷，但仍然代表了一个混乱世界中最好的一面。

[lɔɪd] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [æn; ən] [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] ['sætaɪər][ɪn][ðə; ði] ['kjʊrət] .

Lloyd	had	attempted	an	autobiographical	satire	in	The	Curate	.
劳埃德	有	尝试过	一个	自传体	讽刺	在	这	策展	.

劳埃德曾在《牧师》一书中尝试过自传式讽刺。

[hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sætaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] ,

He	failed	to	create	an	important	satire	for	a	number	of	reasons	,
他	失败的	到	创造	一个	重要的	讽刺	为了	一个	数字	的	原因	,

他未能创作出一部重要的讽刺作品，原因有很多。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːəl] ,

one	of	which	was	that	he	tried	to	present	himself	as	a	high	ideal	,
一	的	哪个	曾是	那	他	尝试	到	展示	他自己	作为	一个	高的	理想的	,

其中之一是他试图将自己塑造成一个崇高的理想化身。

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pærəntli] [held] [soʊ] ['wiːkli] [ðæt] [ðə; ði]['sætaɪər] [bɪ'keɪm] ['mɪrli] ['petʃələnt] .

a	belief	that	he	apparently	held	so	weakly	that	the	satire	became	merely	petulant	.
一个	信仰	那	他	显然	握住	所以	弱	那	这	讽刺	成为	仅仅	任性的	.

他对这种信念的坚持显然非常薄弱，以至于讽刺变成了任性妄为。

[lɔɪd] [kə'rektɪd] [ðɪs] ['erər] [ɪn][ðə; ði] ['meθədɪst] [ænd; ənd] [naʊ] [siːmz] , [haʊ'evər] ['briːfli] ,

Lloyd	corrected	this	error	in	The	Methodist	and	now	seems	,	however	briefly	,
劳埃德	已更正	这	错误	在	这	卫理公会	和	现在	似乎	,	然而	简要地	,

劳埃德在《卫理公会教徒》杂志上纠正了这个错误，现在看来，尽管篇幅很短，

[tuː; tə][hæv; həv]['oʊpənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]['truːli] [prə'fetɪk] [staɪl] [ʌv; əv]['sætaɪər] .

to	have	opened	the	way	to	a	truly	prophetic	style	of	satire	.
到	有	打开	这	方式	到	一个	真的	预言	风格	的	讽刺	.

开辟了一条真正具有预言性的讽刺风格的道路。

['æftər][ðə; ði] ['meθədɪst] [lɔɪd] [roʊt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

After	The	Methodist	Lloyd	wrote	Conversation	,
后	这	卫理公会	劳埃德	写道	对话	,

在卫理公会教徒劳埃德写完《对话》之后，

[ə; eɪ]['sætaɪər] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli] [feɪld] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [bʌt; bət][ɪz]

a	satire	that	not	only	failed	to	fulfill	the	promise	of	The	Methodist	but	is
一个	讽刺	那	不是	仅有的	失败的	到	实现	这	承诺	的	这	卫理公会	但	是

[mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] [ɪn] [θiːm] [ænd; ənd] [staɪl] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['sætaiəz] .

more	conservative	in	theme	and	style	than	any	of	his	earlier	satires	.
更多的	保守的	在	主题	和	风格	比	任何	的	他的	早些时候	讽刺作品	.

这部讽刺作品不仅未能达到《卫理公会教徒》的高度，而且在主题和风格上也比他之前的任何一部讽刺作品更加保守。

['æftər] [ðæt] [wɜːrk][hiː; hi] [prə'duːst] ['lɪt(ə)l] .

After	that	work	he	produced	little	.
后	那	工作	他	生产	小的	.

那之后他的作品就很少了。

[hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən][ɪk'spændɪd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][pen][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl]

He	published	an	expanded	version	of	The	Power	of	the	Pen	and	a	dull
他	已发布	一个	扩展	版本	的	这	力量	的	这	笔	和	一个	乏味的

[oʊd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ænjuəl] ['redʒɪstər] .

ode	printed	in	The	Annual	Register	.
颂	打印	在	这	年度的	登记	.

他在《年度纪事报》上发表了《笔的力量》的增订版和一篇平庸的颂歌。

[wen] ['wɪljəm] ['kɛnrɪk] , [ɪn] [lʌv] [ɪn][ðə; ði] [sʌdz] , [ɪm'plaɪd] [ðæt] ['gærik] [wʌz; wəz]['aɪzək]

When	William	Kenrick	,	in	Love	in	the	Suds	,	implied	that	Garrick	was	Isaac
什么时候	威廉	肯里克	,	在	爱	在	这	泡沫	,	暗示	那	加里克	曾是	艾萨克

[bɪkɜ-staefs] ['lʌvər] ,

Bickerstaff's	lover	,
比克斯塔夫	情人	,

威廉·肯里克在《泡沫中的爱情》中暗示加里克是艾萨克·比克斯塔夫的情人时，

[lɔɪd] [dɪ'fendɪd] ['gærik] [ɪn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['deɪvɪd] ['gærik] .
Lloyd defended Garrick in Epistle to David Garrick .
劳埃德 辩护 加里克 在 书信 到 大卫 加里克 .

劳埃德在《致大卫·加里克书》中为加里克辩护。

['kɛnrɪk] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][weltʃˌwelʃ] ['pɑːrsn] , [æn; ən][aɪ'rɑːnɪk]['dʌnsiˌæd] -
Kenrick replied with A Whipping for the Welch Parson , an ironic Dunciad -
肯里克 回复 和 一个 鞭打 为了 这 韦尔奇 牧师 , 一个 讽刺的是 邓西亚德 -
[ˌveri'ɔːrəm; ˌ væri'ɔːrəm] - [taɪp] ['editiŋ] [ʌv; əv] [lɔidz] [ɪ'pɪsl] ,
Variorum - type editing of Lloyd's Epistle ,
集注 - 类型 编辑 的 劳埃德保险公司 书信 ,

Kenrick 以《鞭答威尔士牧师》一书作为回应，这是对 Lloyd 书信的一种讽刺性的 Dunciad-Variorum 式的编辑。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [lɔɪd] .
in which he got much the better of Lloyd .
在 哪个 他 得到 很多 这 更好的 的 劳埃德 .

在这场比赛中，他远远胜过了劳埃德。

[lɔɪd] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['kɛnrɪk] [æt; ət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
Lloyd was no match for Kenrick at this sort of thing .
劳埃德 曾是 不 匹配 为了 肯里克 在 这 种类 的 事物 .

劳埃德在这方面根本不是肯里克的对手。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [prə'dʌkʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪviəl] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]
Except for these uninteresting productions and his convivial friendship with
除了 为了 这些 无聊 作品 和 他的 欢快的 友谊 和
[wɪlks] [ænd; ənd] ['gærik] ,
Wilkes and Garrick ,
威尔克斯 和 加里克 ,

除了这些乏味的作品以及他与威尔克斯和加里克之间愉快的友谊之外，

[wiː; wi] [hɪr] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [lɔɪd] .
we hear not much more of Lloyd .
我们 听到 不是 很多 更多的 的 劳埃德 .

之后我们就很少听到劳埃德的消息了。

[wiː; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['spekjuleɪt] [waɪ] [hiː; hi] [feɪld]
We know so little about his life that we can only speculate why he failed
我们 知道 所以 小的 关于 他的 生活 那 我们 能 仅有的 推测 为什么 他 失败的
[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ;
to follow up the promise of The Methodist ;
到 跟随 向上 这 承诺 的 这 卫理公会 ;

我们对他的生活知之甚少，只能猜测他为何未能履行《卫理公会》中的承诺；

[waɪ] , ['æftər] ['feɪvərəbl] [rɪ'vjuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] [['sɛvən]] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flætərɪŋ]
why , after favorable reviews from the journals [7] and the flattering
为什么 , 后 有利 评论 从 这 期刊 [7] 和 这 奉承
['frendʃɪp] [ʌv; əv] ['feɪməs] [men] ,
friendship of famous men ,
友谊 的 著名的 男人 ,

为什么，在获得期刊[7]的好评以及名人的奉承和友谊之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['prɑːmɪsɪŋ] [æz; əz]
he was not encouraged to continue a career that was as promising as
他 曾是 不是 鼓励 到 继续 一个 职业 那 曾是 作为 有前途 作为
[ðə; ði] ['ɜːrli] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['meni] ['feɪməs] ['sætərɪsts] .
the early career of many famous satirists .
这 早期的 职业 的 许多 著名的 讽刺作家 .

他没有得到鼓励继续从事像许多著名讽刺作家早期那样前途光明的事业。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [laɪ] ['soʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .

The	explanation	may	lie	solely	in	his	personality	.
这	解释	可能	说谎	仅	在	他的	性格	.

原因或许仅仅在于他的性格。

[pər'hæps][ðə; ði] ['mɑːdərət] [sək'ses] [hiː; hi] [ə'tʃiːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [rɪ'wɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	the	moderate	success	he	achieved	and	the	financial	rewards	it
也许	这	缓和	成功	他	已达成	和	这	金融的	奖励	它

[brɔːt] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

brought	were	enough	for	him	.
带来	是	足够的	为了	他	.

或许他所取得的适度成功以及由此带来的经济回报就足以让他满足了。

[ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv]

Another	explanation	is	suggested	by	the	conservative	ideas	and	style	of
其他	解释	是	建议	经过	这	保守的	想法	和	风格	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Conversation	,
对话	,

另一种解释来自保守的思想和谈话风格。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] ['poʊps] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][ðə; ði][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [staɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['ɜːrliər]

which	are	more	like	Pope's	than	are	the	ideas	and	style	of	any	earlier
哪个	是	更多的	喜欢	教皇的	比	是	这	想法	和	风格	的	任何	早些时候

['sætaɪər][ʌv; əv] [lɔɪdz] .

satire	of	Lloyd's	.
讽刺	的	劳埃德保险公司	.

这些作品的思想和风格更接近于波普的作品，而不是劳埃德之前的任何讽刺作品。

[ɪn] [ðɪs] ['sætaɪər][hiː; hi] [ɪk'splɪsɪtli] [rɪ'pjuːdiˌeɪts][hɪz; ɪz]['oʊldər] , ['friːə(r)]['krɪtɪk(ə)l]['dɪktə][ɪn][bəuθ] ['θiːəri]

In	this	satire	he	explicitly	repudiates	his	older	,	freer	critical	dicta	in	both	theory
在	这	讽刺	他	明确地	否认	他的	老	,	更自由	批判的	格言	在	两个都	理论

[ænd; ənd] ['præktɪs] :

and	practice	:
和	实践	:

在这部讽刺作品中，他明确地否定了自己过去在理论和实践中较为自由的批评理念：

[ðoʊ] - [ðɪs] [biː; bi][fɔːrm] — [jet] [bend][tuː; tə][fɔːrm][wiː; wi][mʌst; məst] ,

Tho	'	this	be	Form	—	yet	bend	to	Form	we	must	,
虽然	-	这	是	形式	—	然而	弯曲	到	形式	我们	必须	,

虽然这是形式——然而我们必须屈从于形式，

[fuːlz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪts] [dɪs'gʌst] ([piː] . [θriː]) .

Fools	with	it	please	,	without	it	Wits	disgust	(	p	.	3	)	.
傻瓜	和	它	请	,	没有	它	智慧	厌恶	(	p	.	3	)	.

傻瓜们请拥有它，没有它，Wits 会感到厌恶（第 3 页）。

[hiː; hi]['juːzɪz]['moʊstli][end] - [stɑːp] ['kʌpləts] , ['pærəlel] [kən'strʌkʃənz] , [ɔː'gʌstən] ['dɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]

He	uses	mostly	end	-	stop	couplets	,	parallel	constructions	,	Augustan	diction	and
他	用途	大多	结尾	-	停止	对句	,	平行线	建筑	,	奥古斯丁	措辞	和

['sɪmɪlɪz] .

similes	.
明喻	.

他主要使用句末停顿对句、平行结构、奥古斯都时代的措辞和比喻。

[ə'pærəntli] ,

Apparently	,
显然	,

显然，

[hi:; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] [staɪl] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði]

he	began	his	rejection	of	his	new	ideas	and	style	immediately	after	The
他	开始	他的	拒绝	的	他的	新的	想法	和	风格	立即地	后	这

['meθədɪst] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] - - - ['aʊtbɜ:rst][ʌv; əv]['sætaɪər] - ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

Methodist	and	before	his	1766	-	1767	outburst	of	satire	-	writing	was	over	.
卫理公会	和	前	他的	-	-	-	爆发	的	讽刺	-	写作	曾是	超过	.

在《卫理公会教徒》之后，在他 1766-1767 年的讽刺写作爆发之前，他立即开始否定自己的新思想和风格。

[lɔɪd] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['meθədɪst] ,

Lloyd	,	in	writing	The	Methodist	,
劳埃德	,	在	写作	这	卫理公会	,

劳埃德在撰写《卫理公会教徒》时

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]['eni]['sætərɪst] [bɪ'fɔ:r] [bleɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɜ-z]

seems	to	have	come	as	close	as	any	satirist	before	Blake	and	the	writers
似乎	到	有	来	作为	关闭	作为	任何	讽刺作家	前	布莱克	和	这	作家

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəbɪn][tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['prɔ:bləms] ['ɪŋgləɴd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld]

of	The	Anti	-	Jacobin	to	seeing	the	problems	England	and	the	world
的	这	反对	-	雅各宾派	到	看到	这	问题	英格兰	和	这	世界

[wɜ:r; wər] ['hedɪd] [tɔ:rd] ,

were	headed	toward	,
是	标题	朝向	,

他似乎是布莱克和《反雅各宾派》的作者之前最接近预见英国和世界将要面临的问题的讽刺作家之一。

[tu:; tə]['rekəgnaiziŋ] [haʊ] ['dʒenjuɪnli] ['vɑ:lət(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [sə'saɪəti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

to	recognizing	how	genuinely	volatile	English	society	was	in	the	middle	of	the
到	识别	如何	真的	易挥发的	英语	社会	曾是	在	这	中间	的	这

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

认识到19世纪中叶英国社会的动荡程度，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['prɔ:bləms] [sə'tɪrɪkli] .

and	to	creating	a	style	which	could	deal	with	those	problems	satirically	.
和	到	创建	一个	风格	哪个	可以	交易	和	那些	问题	讽刺地	.

并创造出一种能够以讽刺手法处理这些问题的风格。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi][gɑ:t][sʌm; səm][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔ:ŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn]

It	may	be	that	he	got	some	realization	that	his	own	long	passages	in
它	可能	是	那	他	得到	一些	实现	那	他的	自己的	长的	段落	在

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['preɪzɪŋ] [ðɪs] [best][ʌv; əv][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] [wɜ:rld] ([pi:'pi:] .

The	Methodist	praising	this	best	of	all	possible	worlds	(	pp	.
这	卫理公会	赞扬	这	最好的	的	全部	可能的	世界	(	pp	.

或许他意识到，他在《卫理公会教徒》中用大量篇幅赞美这个所有可能世界中最好的世界（第 11 页）。

- - -) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['hɛvənli] [plæn] ” [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [meɪd]

16	-	20	)	and	his	invocation	to	the	“	heav'nly	Plan	”	at	the	conclusion	made
-	-	-	)	和	他的	调用	到	这	“	天堂般的	计划	”	在	这	结论	制成

[noʊ] [sens] ,

no	sense	,
不	感觉	,

16-20）以及他在结尾处援引的“天命”毫无意义，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌkɔntrə'diktid] [baɪ] ['ʌðər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sætaɪər] ,

that	they	were	contradicted	by	other	passages	in	the	same	satire	,
那	他们	是	矛盾	经过	其他	段落	在	这	相同的	讽刺	,

然而，同一讽刺作品中的其他段落却与这些说法相矛盾。

[ðæt] ['ɪŋgləɴd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔ:rməs] [rə'pɪdəti] ,

that	England	and	the	world	were	changing	with	enormous	rapidity	,
那	英格兰	和	这	世界	是	变化	和	巨大的	快速	,

英国乃至整个世界都在以惊人的速度发生变化，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['sætərɪst] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nu:] [staɪl] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]

and	that	the	satirist	would	have	to	create	a	new	style	to	express	the
和	那	这	讽刺作家	会	有	到	创造	一个	新的	风格	到	表达	这

[trə'mendəs] [ˌi:kə'nɑ:mɪk] ,

tremendous	economic	,
巨大的	经济的	,

讽刺作家必须创造一种新的风格来表达巨大的经济问题，

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɔ:bləms] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] .

political	,	social	,	and	religious	problems	that	were	coming	into	being	.
政治的	,	社会的	,	和	宗教	问题	那	是	未来	进入	存在	.

当时正在出现的政治、社会和宗教问题。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['noʊʃ(ə)n] [hi:; hi] [wɪð'dru:] ['ɪntu:] [ɑ:r'tɪstɪk]

It	may	be	that	getting	such	a	faint	notion	he	withdrew	into	artistic
它	可能	是	那	获得	这样的	一个	头晕的	概念	他	退出	进入	艺术

[kən'sɜ:rvətɪzəm] ,

conservatism	,
保守主义	,

或许正是因为有了这样一种模糊的想法，他才退隐到艺术保守主义的境地。

['ɪntu:] [kənˌvɪvi'æləti] , [ænd; ənd] ['ɪntu:] ['saɪləns] .

into	conviviality	,	and	into	silence	.
进入	欢乐	,	和	进入	沉默	.

进入欢聚，然后进入沉默。

['temp(ə)l] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

Temple	University
寺庙	大学

天普大学

[noʊts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [[wʌn]]

NOTES	TO	THE	INTRODUCTION	[	1	]
笔记	到	这	介绍	[	1	]

引言注释[1]

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [lɔidz] [wɜ:rk] [si:] ['sesl, 'sisl] [dʒeɪ] . [el] . [praɪs] ,

For	a	survey	of	all	Lloyd's	work	see	Cecil	J	.	L	.	Price	,
为了	一个	民意调查	的	全部劳埃德保险公司		工作	看	塞西尔	J	.	L	.	价格	,

有关劳埃德所有作品的概述，请参阅塞西尔·J·L·普莱斯的文章。

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [weltʃˌwelʃ] [mæn] ([ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['swɔnsi; -zi] , [weɪlz] ,

A	Man	of	Genius	and	a	Welch	Man	(	University	of	Swansea	,	Wales	,
一个	男人	的	天才	和	一个	韦尔奇	男人	(	大学	的	斯旺西	,	威尔士	,

-) .

1963	)	.
-	)	.

一位天才和一位威尔士人（威尔士斯旺西大学，1963 年）。

[lɔɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['mɔ:rəl] [boʊ] ,

Lloyd	is	the	subject	of	an	unpublished	dissertation	,	The	Moral	Beau	,
劳埃德	是	这	主题	的	一个	未发表的	论文	,	这	道德	博	,

劳埃德是一篇未发表的论文《道德美男子》的主题人物。

[baɪ] [pɔ:l] [i:] . [pɑ:'nel] ([nu:] [jɔ:k] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] , -) .

by	Paul	E	.	Parnell	(	New	York	University	,	1956	)	.
经过	保罗	E	.	帕内尔	(	新的	约克	大学	,	-	)	.

保罗·E·帕内尔（纽约大学，1956 年）著。

[tuː] [ʃɔːrt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['peŋgwɪn] [bʊk]
Two short passages from The Methodist are included in The Penguin Book
二 短的 段落 从 这 卫理公会 是 包括 在 这 企鹅 书
[ʌv; əv] [sə'tɪrɪkl] [vɜːrs] , [ed] .
of Satirical Verse , ed .
的 讽刺 诗 , 编辑 .

《卫理公会教徒》中的两段短文被收录在《企鹅讽刺诗集》中。

['edwərd] ['luːsi] - [smɪθ] (['bɔːltɪmɔːr] , -) . [[ˌtuː'tuː]]
Edward Lucie - Smith (Baltimore , 1967) . [2]
爱德华 露西 - 史密斯 (巴尔的摩 , -) . [2]

爱德华·卢西-史密斯（巴尔的摩，1967 年）。[2]

[moʊst]['riːs(ə)ntli] , ['ælbərt][em] . ['laɪlz] , ['meθədɪzəm] [mɑːkt] (['lʌndən] , -) . [[θriː]]
Most recently , Albert M . Lyles , Methodism Mocked (London , 1960) . [3]
最多 最近 , 阿尔伯特 M . 莱尔斯 , 卫理公会 嘲笑 (伦敦 , -) . [3]

最近，阿尔伯特·M·莱尔斯 (Albert M. Lyles) 出版了《嘲讽卫理公会》(伦敦，1960 年)。[3]

['dʒɜːrn(ə)l] , [eɪt] ['februeri] - , ['kwoʊtɪd][baɪ][ə; eɪ] . [ɑːr] . ['hʌmfriːz] , [ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [wɜːrld] (
Journal , 8 February 1753 , quoted by A . R . Humphreys , The Augustan World (
杂志 , 8 二月 - , 引 经过 一个 . 拉 . 汉弗莱斯 , 这 奥古斯丁 世界 (
[nuː] [jɔːk] , -) , [piː] . - . [[fɔːr]]
New York , 1963) , p . 20 . [4]
新的 约克 , -) , p . - . [4]

1753 年 2 月 8 日的日记，引自 AR Humphreys，《奥古斯都时代的世界》（纽约，1963 年），第 20 页。[4]

[ðə; ði] [suː'dɑːnɪməs] ['ɔːθər] , ['piːtər] ['pærəgræf] , [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd][baɪ] ['hɑːlkɪt] [ænd; ənd] ['lɑːɪŋ] ,
The pseudonymous author , Peter Paragraph , is identified by Halkett and Laing ,
这 化名 作者 , 彼得 段落 , 是 已识别 经过 哈尔克特 和 莱恩 ,

笔名作者彼得·帕拉格拉夫的身份已被哈尔克特和莱恩确认。

['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [ə'nɑːnɪməs] [ænd; ənd] [suː'dɑːnɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] , [æz; əz]
Dictionary of Anonymous and Pseudonymous English Literature , as
字典 的 匿名的 和 化名 英语 文学 , 作为
[dʒeɪmz] - [ə'dɛr] .
James Makittrick Adair .
詹姆斯 - 阿代尔 .

《匿名和笔名英国文学词典》，作者：James Makittrick Adair。

[ə'dɛr] [dɪd] [raɪt] [sʌm; səm] [wɜːrks] ['ʌndər] [ðæt] ['suːdənɪm] [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði]
Adair did write some works under that pseudonym but probably did not write The
阿代尔 做过 写 一些 作品 在下面 那 笔名 但 大概 做过 不是 写 这
['meθədɪst] [ænd; ənd]['mɪmɪk] .
Methodist and Mimic .
卫理公会 和 模仿 .

阿代尔确实用这个笔名写过一些作品，但可能没有写《卫理公会教徒》和《模仿者》。

['laɪlz] , [ɑːp] .
Lyles , op .
莱尔斯 , 操作 .

莱尔斯，作品。

[sɪt] . , [piː] . 129n . , [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [meɪ] [biː; bi]['sæmjuəl] ['fʊt] , [ɪn] [huːz]
cit . , p . 129n . , suggests that the author may be Samuel Foote , in whose
引用 . , p . 129n . , 建议 那 这 作者 可能 是 塞缪尔 富特 , 在 谁
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

引文第129页脚注表明，作者可能是塞缪尔·富特，在他的戏剧中，

[ðə; ði] ['ɔ:rətəz] , [ə; eɪ] ['kærəktər] , ['pi:tər] ['pærəgræf] , [ə'pɪrz] , ['prɑ:bəbli] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [dʒɔ:rdʒ]
The Orators , a character , Peter Paragraph , appears , probably representing George
这 演说家 , 一个 特点 , 彼得 段落 , 出现 , 大概 代表 乔治
['fɔ:knər] .
Faulkner .
福克纳 .

在《演说家》中，出现了一个名叫彼得·帕拉格拉夫的角色，他可能代表乔治·福克纳。

['rɑ:bərt] [lɔɪd] , [ɪn] “ [ðə; ði] ['kɑ:blər] [ʌv; əv] - ['letər] , ” [hɪnts] [ðæt] ['pi:tər] ['pærəgræf]
Robert Lloyd , in “ The Cobbler of Cripplegate's Letter , ” hints that Peter Paragraph
罗伯特 劳埃德 , 在 “ 这 皮匠 的 - 信 , ” 提示 那 彼得 段落
[meɪ] [bi:; bi] [bɒ'nɛl] ['θɔ:ntən] . [[faɪv]]
may be Bonnel Thornton . [5]
可能 是 邦内尔 桑顿 . [5]

罗伯特·劳埃德在《克里普尔盖特鞋匠的信》中暗示彼得·帕拉格拉夫可能是邦内尔·桑顿。[5]

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vju:] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] (-) , [pi:'pi:] . - - - . [[sɪks]]
The Critical Review , XXIII (1766) , pp . 75 - 77 . [6]
这 批判的 审查 , 二十三 (-) , pp . - - - . [6]

《批判评论》第 23 卷（1766 年），第 75-77 页。[6]

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['sætaɪər] (['prɪnstən] , -) , [pi:] . - [ænd; ənd] ['pæsɪm] . [['sɛvən]]
The Power of Satire (Princeton , 1960) , p . 222 and passim . [7]
这 力量 的 讽刺 (普林斯顿 , -) , p . - 和 通篇 . [7]

《讽刺的力量》（普林斯顿，1960 年），第 222 页及其他相关章节。[7]

[ðə; ði] ['meθədɪst] [wʌz; wəz] [ri:v'ju:d] [baɪ][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vju:] , [ˌɛks'ɛks'vi:] (-) , [pi:'pi:] . - -
The Methodist was reviewed by The Monthly Review , XXV (1766) , pp . 319 -
这 卫理公会 曾是 已审核 经过 这 月度 审查 , 25 (-) , pp . - -
- , [ænd; ənd]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['mægəzi:n] ,
321 , and Gentleman's Magazine ,
- , 和 绅士的 杂志 ,

《卫理公会》杂志曾被《月刊评论》第25卷（1766年）第319-321页和《绅士杂志》评论过。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] (-) , [pi:] . - .
XXXVI (1766) , p . 335 .
xxxvi (-) , p . - .

XXXVI（1766 年），第 335 页。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ri:v'ju:d] [mɔ:r] ['feivərəbli][baɪ][ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vju:] , [ˌɛks'ɛks'sɛvən] (-
Conversation was reviewed more favorably by The Monthly Review , XXXVII (1767
对话 曾是 已审核 更多的 有利 经过 这 月度 审查 , xxxvii (-
) , [pi:] . - ,
) , p . 394 ,
) , p . - ,

《月刊》第 XXXVII 卷（1767 年）第 394 页对《对话》一书给予了较为积极的评价。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vju:] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] (-) , [pi:'pi:] . - - - .
and by The Critical Review XXIV (1767) , pp . 341 - 343 .
和 经过 这 批判的 审查 二十四 (-) , pp . - - - .

以及《批判评论》第 24 卷（1767 年），第 341-343 页。

[ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vju:] [kəm'perd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [swɪft] .
The Critical Review compared him with Swift .
这 批判的 审查 比较的 他 和 迅速 .

《评论》杂志将他与斯威夫特相提并论。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðɪs] [fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] (-) [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:pi] [- .
This facsimile of The Methodist (1766) is reproduced from a copy [840 .
这 传真 的 这 卫理公会 (-) 是 复制品 从 一个 复制 [- .

《卫理公会教徒》（1766 年）的这本影印本是根据一份副本复制的[840]。

[keɪ] . - . (- .)]
k . 10 . (18 .)]
k . - . (- .)]

k. 10.(18.)]

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌs'ti:z] .
in the British Museum by kind permission of the Trustees .
在 这 英国 博物馆 经过 种类 允许 的 这 受托人 .

经大英博物馆理事会许可，藏于大英博物馆。

[ti:][eɪtʃ][i:]
T H E
T H E

这

['meθədɪst] .
METHODIST .
卫理公会 .

卫理公会。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['poʊəm] .
POEM .
诗 .

诗。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊrət] .
The Powers of the Pen , and The Curate .
这 权力 的 这 笔 , 和 这 策展 .

笔的力量，以及牧师。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] ;
PRINTED FOR THE AUTHOR ;
打印 为了 这 作者 ;

供作者本人打印;

[ænd; ənd][soʊld][baɪ] ['rɪtʃərdsən] [ænd; ənd] ['ə:kət] , ['ʌndər][ðə; ði]
And Sold by Richardson and Urquhart , under the
和 卖 经过 理查森 和 厄克特 , 在下面 这

由 Richardson 和 Urquhart 出售，依据.....

['rɔɪəl] - [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['kɔːrnˌhɪl] .
Royal - Exchange , Cornhill .
皇家 - 交换 , 康希尔 .

皇家交易所，康希尔。

[mjiːklksviː] .
MDCCLXVI .
MDCCLXVI .

MDCCLXVI。

[tiː][eɪtʃ][iː]
T H E
T H E

这

['meθədɪst] .
METHODIST .
卫理公会 .

卫理公会。

['nʌθɪŋ] , [sɜːrtʃ] [ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n] [raʊnd] ,
Nothing , search all creation round ,
没有什么 , 搜索 全部 创建 圆形的 ,

无物，遍寻万物，

['nʌθɪŋ] [soʊ]['fɜːrmli] [gʊd] [ɪz] [faʊnd] ,
Nothing so firmly good is found ,
没有什么 所以 牢牢 好的 是 成立 ,

世上没有绝对美好的事物。

[huːz] ['sʌbstəns] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kloʊsnəs] [nɪt] ,
Whose substance , with such closeness knit ,
谁 物质 , 和 这样的 亲近 针织 ,

其本质如此紧密地结合在一起，

[kə'rʌpʃənz] [tʌtʃ] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] ;
Corruption's Touch will not admit ;
腐败的 触碰 将要 不是 承认 ;

腐败之手不容许；

[bʌt; bət] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [steɪnz] ,
But , spite of all incroaching stains ,
但 , 尽管如此 的 全部 侵占 污渍 ,

但是，尽管污点不断侵蚀，

[ɪts] ['neɪtɪv] ['pjʊrəti] [ri'teinz] :
Its native purity retains :
它是 本国的 纯度 保留 :

其天然纯度得以保留：

[huːz] ['tekstʃər] [wɪl] [nɔːr][wɔːrp] , [nɔːr] [feɪd] ,
Whose texture will nor warp , nor fade ,
谁 质地 将要 也不 经 , 也不 褪色 ,

其质地不会变形，也不会褪色，

[ðoʊ] [mɔθs] [ænd; ənd] ['weðər] [ʃaʊd] [ɪn'veɪd] ,
Though moths and weather shou'd invade ,
尽管 蛾子 和 天气 应该 入侵 ,

即使飞蛾和恶劣天气会侵袭，

[wɪtʃ] ['taɪmz] [ʃɑːrp] [tuːθ] ['kænɑːt] [kə'roʊd] ,
Which Time's sharp tooth cannot corrode ,
哪个 时间 锋利的 齿 不能 腐蚀 ,

时间的锋利牙齿却无法腐蚀它。

[pruːf] [ə'genst] ['æksɪdənt][ænd; ənd][moʊd] ;
Proof against Accident and Mode ;
证明 反对 事故 和 模式 ;

防止意外和模式;

[ænd; ənd] , ['mɒːgə] [iːtʃ] [ə'seɪlɪŋ] [dɑːrt] ,
And , maugre each assailing dart ,
和 , 莫格雷 每个 攻击 镖 ,

并且，猛击每一支来袭的飞镖，

[θroʊn] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [fɔːrs] , [ɔːr][ɑːrt] ,
Thrown by the hand of Force , or Art ,
抛掷 经过 这 手 的 力量 , 或者 艺术 ,

是凭借武力还是技巧投掷而来

[rɪ'meɪnz] ([let] [feɪt] [duː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl])
Remains (let Fate do what it will)
遗迹 (让 命运 做 什么 它 将要)

余烬（顺其自然）

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [stɪl] .
Simple and uncorrupted still .
简单的 和 未腐败的 仍然 .

依然简单纯粹。

['vɜːrtʃuː] , [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [naɪs] ,
Virtue , of constitution nice ,
美德 , 的 宪法 好的 ,

美德，宪法之美，

['kwɪkli] - ['ɪntuː][vaɪs] ;
Quickly degen'rates into Vice ;
迅速地 - 进入 副 ;

迅速堕落为恶习;

[tʃeɪndʒ] [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [pleɪs] , [ænd; ənd] [taɪm] ,
Change but the Person , Place , and Time ,
改变 但 这 人 , 地方 , 和 时间 ,

但人、地点和时间会改变。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['merɪt][tɜːrnz][tuː; tə] [kraɪm] .
And what was Merit turns to Crime .
和 什么 曾是 优点 转弯 到 犯罪 .

原本的功绩变成了罪行。

['wɪzdəm] , [wɪtʃ] [men] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [peɪn] ,
Wisdom , which men with so much pain ,
智慧 , 哪个 男人 和 所以 很多 疼痛 ,

智慧，是那些饱受痛苦的人们所拥有的。

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['wɪrinəs] [ə'teɪn] ,
With so much weariness attain ,
和 所以 很多 疲劳 达到 ,

如此疲惫不堪，

[meɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['moʊmənt][kwɪt] ,
May in a little moment quit ,
可能 在 一个 小的 片刻 辞职 ,

可能过一会儿就退出，

[ænd; ənd]['æbdɪkeɪt][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [wɪt] ,
And abdicate the throne of Wit ,
和 放弃 这 王座 的 有 ,

并放弃智慧的王位，

[ænd; ənd] [liːv] , [ə; eɪ]['veɪkənt] [siːt] , [ðə; ðɪ][breɪn] ,
And **leave** **,** **a** **vacant** **seat** **,** **the** **brain** **,**
和 离开 , 一个 空缺 座位 , 这 脑 ,

然后留下一个空位，那就是大脑。

[fɔːr; fər] ['fɑːli] [tuː; tə][juː'zɜːrp][ænd; ənd] [reɪn] .
For **Folly** **to** **usurp** **and** **reign** **.**
为了 蠢事 到 篡 和 在位 .

愚昧篡位称王。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][bʌt; bət][ˌdɪskəm'poʊz][ðə; ðɪ][taɪd] ,
Should **you** **but** **discompose** **the** **tide** **,**
应该 你 但 惊 这 潮 ,

如果你只是扰乱了潮汐，

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ'diːəz][wɔːnt][tuː; tə][raɪd] ,
On **which** **Ideas** **wont** **to** **ride** **,**
在 哪个 想法 惯于 到 骑 ,

哪些理念将乘风破浪?

[fər'ment] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jiːsti] [stɔːrm] ,
Ferment **it** **with** **a** **yeasty** **Storm** **,**
发酵 它 和 一个 酵母味 风暴 ,

用酵母风暴发酵，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [haɪ] [flʌdz] [ʌv; əv][waɪn] [dɪ'fɔːrm] ;
Or **with** **high** **Floods** **of** **Wine** **deform** **;**
或者 和 高的 洪水 的 葡萄酒 变形 ;

或者被大量的葡萄酒淹没而变形;

[ɔːl'ðəj] - [sɜːr] ['ɔrəkl] [ɪz][hiː; hi] ,
Altho **'** **Sir** **Oracle** **is** **he** **,**
虽然 - 先生 甲骨文 是 他 ,

虽然他是神谕爵士，

[huː] [ɪz][æz; əz][waɪz] , [æz; əz][waɪz][kæn; kən][biː; bi] ,
Who **is** **as** **wise** **,** **as** **wise** **can** **be** **,**
WHO 是 作为 明智的 , 作为 明智的 能 是 ,

谁能像他那样睿智，像他那样睿智?

[ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] ['mɪnɪt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
In **one** **short** **minute** **we** **shall** **find**
在 一 短的 分钟 我们 将 寻找

短短一分钟后，我们将发现

[ðə; ðɪ][waɪz][mæn] [gɔːn] , [ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'haɪnd] .
The **wise** **man** **gone** **,** **a** **fool** **behind** **.**
这 明智的 男人 已消失 , 一个 傻子 在后面 .

智者离去，愚者留下。

['kɜːrɪdʒ] , [ðæt][ɪz][ɔːl] [nɜːrv] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,
Courage **,** **that** **is** **all** **nerve** **and** **heart** **,**
勇气 , 那 是 全部 神经 和 心 ,

勇气，全靠胆识和勇气。

[ðæt] [dɛəz] [kən'frʌnt] ['dɛθs] - [dɑːrt] ,
That **dares** **confront** **Death's** **brandish'd** **dart** **,**
那 敢于 面对 死亡人数 - 镖 ,

那人竟敢直面死神挥舞的飞镖，

[ðæt] [dɛəz] [tuː; tə]['sɪŋg(ə)l] [faɪt] [dɪ'faɪ]
That **dares** **to** **single** **Fight** **defy**
那 敢于 到 单身的 斗争 违抗

那敢于单挑挑战

[ðə; ði] ['staʊtɪst] ['hektər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

The	stoutest	Hector	of	the	sky	,
这	最粗壮的	赫克托	的	这	天空	,

天空中最强壮的赫克托耳，

[huːz] ['met(ə)l] [nɛə] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] [slæk] ,

Whose	mettle	ne'er	was	known	to	slack	,
谁	气概	从未	曾是	已知	到	松弛	,

他意志坚定，从未懈怠过。

[nɔːr] [ɑːn] ['θʌndər] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

Nor	wou'd	on	thunder	turn	his	back	;
也不	会	在	雷	转动	他的	后退	;

即使是雷雨，他也不会转身离开;

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] [meɪ] [kən'troʊl] ,

How	small	a	matter	may	controul	,
如何	小的	一个	事情	可能	控制	,

一件小事可能产生多大的影响，

[ænd; ənd] [suːθ] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] !

And	sooth	the	fury	of	his	soul	!
和	舒缓	这	愤怒	的	他的	灵魂	!

抚慰他心中的怒火!

[ʃaʊd] [ðɪs] [ɪn'trepɪd][mɑːrz] , [hɪz; ɪz] [kleɪ]

Shou'd	this	intrepid	Mars	,	his	clay
应该	这	强悍	火星	,	他的	黏土

这位勇敢的火星人，他的黏土

[daɪ'luːt][wɪð; wɪθ] [nɜːrv] - [rɪ'læksɪŋ] [tiː] ,

Dilute	with	nerve	-	relaxing	Tea	,
稀	和	神经	-	放松	茶	,

用具有舒缓神经功效的茶稀释后饮用。

[θɪn] [brɔːθ] , [θɪn] [weɪ] , [ɔːr]['wɔːtər] - ['gruːəl] ,

Thin	broths	,	thin	whey	,	or	water	-	gruel	,
薄的	肉汤	,	薄的	乳清	,	或者	水	-	粥	,

稀肉汤、稀乳清或水粥

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [fɪrs] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

He	is	no	longer	fierce	and	cruel	,
他	是	不	更长	凶猛的	和	残忍的	,

他不再凶猛残暴了，

[bʌt; bət][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] ,

But	mild	and	gentle	as	a	dove	,
但	温和的	和	温和的	作为	一个	鸽子	,

但它像鸽子一样温和柔顺，

[ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][meltid] [daʊn] [tuː; tə] [lʌv] .

The	Hero's	melted	down	to	Love	.
这	英雄们	融化	向下	到	爱	.

英雄们化作了爱。

[ðə; ði][dʒuːsiz] - , ([hɪr] [wiː; wi][noʊt]

The	juices	soften'd	,	(	here	we	note
这	果汁	-	,	(	这里	我们	笔记

汁液变软了，（这里我们注意到）

[mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][dʒuːsiz][ðæn; ðən][ðə; ði] [koʊt]

More	on	the	juices	than	the	Coat
更多的	在	这	果汁	比	这	外套

果汁比外套更重要

[dɪˈpendz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvæliənt][mɑːrz]
Depends , to make a valiant Mars
取决于 , 到 制作 一个 英勇 火星

这要看情况，才能造就一位英勇的火星人。

[rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈherəldri] [ʌv; əv][ˈskɑːrz])
Rich in the heraldry of scars)
富有的 在 这 纹章学 的 疤痕)

（身上布满伤疤的纹章）

[ðə; ði][mæn][ɪz] - [tuː] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]
The Man is soften'd too , and shews
这 男人 是 - 也 , 和 展示

这个人也变得温和了，并表现出.....

[noʊ] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [noʊz] .
No fondness for a bloody nose .
不 喜爱 为了 一个 血腥 鼻子 .

最讨厌流鼻血了。

[wen] [ˈdʒɔrdʒi][es] — [keɪ] — — [lə] - [ðə; ði] [freɪ] ,
When Georgy S — k — — le shunn'd the Fray ,
什么时候 乔治 S — k — — 勒 - 这 磨损 ,

当乔治·S——k——le 避开了纷争时，

[ˈhiːd] [swɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tiː] .
He'd swill'd a little too much Tea .
他会 喝 一个 小的 也 很多 茶 .

他喝茶喝得有点多了。

[ˈtʃæstəti] [melts] [laɪk] [sʌn] - [snoʊ] ,
Chastity melts like sun - kiss'd snow ,
贞洁 融化 喜欢 太阳 - 亲吻 雪 ,

贞洁如同被阳光亲吻过的雪般融化。

[wen] [lʌsts] [hɑːt][wɪnd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [bloʊ] .
When Lust's hot wind begins to blow .
什么时候 欲望的 热的 风 开始 到 吹 .

当欲望的热风开始吹拂。

[let] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈkriːtʃər] , [mæn] ,
Let but that horrid Creature , Man ,
让 但 那 可怕的 生物 , 男人 ,

但唯独那个可怕的生物——人——

[briːð] [ɑːn][ə; eɪ][ˈleɪdi] [θruː] - [hɜːr; hər][fæn] ,
Breathe on a lady thro ' her fan ,
呼吸 在 一个 女士 喉咙 - 她 扇子 ,

对着女士的扇子吹气，

[hɜːr; hər][ˈvɜːrtʃuː] [θɔːz] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [baɪ]
Her Virtue thaws , and by and bye
她 美德 解冻 , 和 经过 和 再见

她的贞洁逐渐消融，过不了多久.....

[wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsɪknəs] [daɪ] .
Will of the falling Sickness die .
将要 的 这 坠落 疾病 死 .

疾病降临，必将消亡。

[loʊ] ! [ˈbjuːti] , [stɪl] [mɔːr] [ˈtrænzətɔːri] ,
Lo ! Beauty , still more transitory ,
洛 ! 美丽 , 仍然 更多的 短暂的 ,

瞧！美貌，依然转瞬即逝。

[feɪdz] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [ʌv; əv][ɪts]['glɔːri] !
Fades in the mid - day of its glory !
淡出 在 这 中 - 天 的 它是 荣耀 !

在正午的荣光中黯然失色!

[fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [ɪn][hɜːr; hər]['kaɪndnəs] [swɔːr] ,
For Nature in her kindness swore ,
为了 自然 在 她 仁慈 发誓 ,

大自然出于仁慈发誓,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [kɪlz] , [ʃæl; ʃəl] [kɪl] [noʊ] [mɔːr] ;
That she who kills , shall kill no more ;
那 她 WHO 杀戮 , 将 杀 不 更多的 ;

杀人的女子，将不再杀人;

[ænd; ənd][ɪn] [pjʊr] ['mɜːrsi] [dʌz] [ɪ'reɪs]
And in pure mercy does erase
和 在 纯的 怜悯 做 删除

而纯粹的仁慈确实会抹去一切。

[iːtʃ] ['kɪlɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
Each killing feature in the face ;
每个 杀 特征 在 这 脸 ;

面部每个致命特征;

[plʌks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːk] [ðə; ði]['dæməsk][roʊz] ,
Plucks from the cheek the damask rose ,
摘取 从 这 脸颊 这 绫 玫瑰 ,

从脸颊上摘下大马士革玫瑰,

[iːn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] ;
E'en at the moment that it blows ;
e'en 在 这 片刻 那 它 打击 ;

甚至在它吹响的那一刻;

[dɪmz] [ðə; ði] [braɪt] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz]
Dims the bright lustre of those eyes
暗淡 这 明亮的 光泽 的 那些 眼睛

那双眼睛明亮的光泽黯淡了下来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] ['sækrɪfaɪs] ;
To which the Gods wou'd sacrifice ;
到 哪个 这 神 会 牺牲 ;

众神将向其献祭;

[draɪz] [ðə; ði] [mɔɪst] [lɪp] , [ænd; ənd] [peɪlz] [ɪts] [hjuː] ,
Dries the moist lip , and pales its hue ,
干燥 这 潮湿 唇 , 和 苍白 它是 色调 ,

使湿润的嘴唇干燥，颜色变浅。

[ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ɔːf] [ɪts] ['hʌnid] [duː] ;
And brushes off its honied dew ;
和 刷子 离开 它是 蜂蜜 露 ;

拂去身上的蜜露;

['flætnz] [ðə; ði] ['praʊdli] ['swelɪŋ] [tʃest] ,
Flattens the proudly swelling chest ,
扁平 这 自豪地 肿胀 胸部 ,

抚平了骄傲地隆起的胸部,

['fɜːrəʊz] [ðə; ði] [raʊnd] [ɪ'læstɪk] [brest] ,
Furrows the round elastic breast ,
犁沟 这 圆形的 松紧带 胸部 ,

皱褶圆润而富有弹性的乳房,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lʌvz] [ðæt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [pleɪd] ,

And	all	the	Loves	that	on	it	play'd	,
和	全部	这	爱	那	在	它	玩过	,

以及所有在其中播放的《Loves》

[ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [tu:m] [ʌv; əv] ['rɪŋklz] [leɪd] ;

Are	in	a	tomb	of	wrinkles	laid	;
是	在	一个	墓	的	皱纹	铺设	;

长眠于皱纹之墓;

[ri'kɔ:lz] [ðoʊz] [tʃɑ:rmz] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

Recalls	those	charms	,	which	she	design'd
召回	那些	魅力	,	哪个	她	设计的

回想起她设计的那些饰品

[tu:; tə] [pli:z] , [ænd; ənd][nɑ:t] [bɪ'wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] ;

To	please	,	and	not	bewitch	Mankind	;
到	请	,	和	不是	蛊惑	人类	;

取悦人类，而不是迷惑人类;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tu:] ['delɪkət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

But	with	too	delicate	a	touch	,
但	和	也	精美的	一个	触碰	,

但手法过于轻柔，

['haitniŋ] [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [tu:] [mʌtʃ] ,

Heightening	the	Ornaments	too	much	,
提高	这	装饰品	也	很多	,

装饰物过多，

[ʃi:; ʃi][faindz][hɜ:r; hər] ['dɔtɝz] [kæn; kən][kən'vɜ:rt]

She	finds	her	daughters	can	convert
她	发现	她	女儿们	能	转变

她发现她的女儿们可以皈依基督教

['blesɪŋz] [tu:; tə] [kɜ:rs] , [gʊd] [tu:; tə][hɜ:rt] ,

Blessings	to	curses	,	good	to	hurt	,
祝福	到	诅咒	,	好的	到	伤害	,

祝福化作诅咒，善意化作伤害。

[pru:f] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] [lʌv] [tu:; tə] [gɪv] ,

Proof	of	parental	love	to	give	,
证明	的	父母	爱	到	给	,

父母爱的证明

[ʃi:; ʃi] [blɔts] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðæt] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

She	blots	them	out	that	Man	may	live	.
她	印迹	他们	出去	那	男人	可能	居住	.

她将它们抹去，使人类得以生存。

[ðə; ði]['aʊər] [wɪl] [kʌm] ([wɪtʃ] [let][nɑ:t][ˌem 'i:]

The	hour	will	come	(	which	let	not	me
这	小时	将要	来	(	哪个	让	不是	我

时候将到（但愿不要让我.....）

[ɪn'dʌldʒənt] ['neɪtʃər] , [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] !)

Indulgent	Nature	,	live	to	see	!	)
放纵的	自然	,	居住	到	看	!	)

尽情享受大自然，活着就是为了亲眼目睹!

[ðə; ði]['aʊər] [wɪl] [kʌm] , [wen] ['kloʊi:z] [fɔ:rm]

The	hour	will	come	,	when	Chloe's	form
这	小时	将要	来	,	什么时候	克洛伊的	形式

那一刻终会到来，当克洛伊的形态

[ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bjuːti] [fiːd] [ðə; ði][wɜːrm] ;
Shall with its beauty feed the worm ;
将 和 它是 美丽 喂养 这 蠕虫 ;

它的美丽将喂养蠕虫;

[ðæt] [feɪs] [wer] [truːps] [ʌv; əv]['kjuːpɪdz] [θrɔːŋ] ,
That face where troops of Cupids throng ,
那 脸 在哪里 军队 的 丘比特 人群 ,

那张丘比特大军蜂拥而至的脸庞,

[huːz] [tʃɑːrmz] [fɜːrst] [wɔrmd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sɔːŋ] ,
Whose charms first warm'd me into song ,
谁 魅力 第一的 温暖 我 进入 歌曲 ,

是谁的魅力让我情不自禁地唱起了歌?

[ʃæl; ʃəl] ['rɪŋk(ə)l] , ['wɪðər] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
Shall wrinkle , wither , and decay ,
将 皱纹 , 枯萎 , 和 衰变 ,

将会起皱、枯萎、腐烂,

[tuː; tə][eɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'ziːz] , [ə; eɪ] [preɪ] !
To Age , and to Disease , a prey !
到 年龄 , 和 到 疾病 , 一个 猎物 !

衰老和疾病,都是猎物!

['kloʊi] , [ɪn] [huːm] [ɑːr; ər][soʊ] -
Chloe , in whom are so combin'd
克洛伊 , 在 谁 是 所以 -

克洛伊,她身上完美地融合了这些特质

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪnd] ,
The charms of body and of mind ,
这 魅力 的 身体 和 的 头脑 ,

身心之美

[æz; əz] [maɪt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪ'lɪsɪt] [dʒoʊv] ,
As might to Earth elicit Jove ,
作为 可能 到 地球 引出 朱庇特 ,

就像地球可能会受到木星的轰击一样,

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɛvən] [wel] [left] [fɔːr; fər] [lʌv] ;
Thinking his Heav'n well left for Love ;
思维 他的 天堂 出色地 左边 为了 爱 ;

认为他为爱留下了天堂;

[pər'fekʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðə; ði]['aʊər]
Perfection as she is , the hour
完美 作为 她 是 , 这 小时

她完美无瑕,然而这一刻却如此短暂。

[wɪl] [kʌm] , [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] [ðə; ði][paʊər]
Will come , when she must feel the pow'r
将要 来 , 什么时候 她 必须 感觉 这 力量

终有一天,她会感受到那股力量。

[ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
Of Time , and to his wither'd arms ,
的 时间 , 和 到 他的 枯萎的 武器 ,

时间,以及他枯萎的双臂,

[rɪ'zaɪn] [ðə; ði]['raɪflɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] !
Resign the rifling of her charms !
辞职 这 膛线 的 她 魅力 !

放弃掠夺她的魅力吧!

[mʌst; məst][veɪl][hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] [ɪn][ə; eɪ][klaʊd] ,

Must	veil	her	beauties	in	a	cloud	,
必须	面纱	她	美女	在	一个	云	,

必须用云雾遮蔽她的美貌，

[ə; eɪ] [greɪv] [hɜːr; hər][bed] , [hɜːr; hər][roʊb][ə; eɪ] [ʃraʊd] !

A	grave	her	bed	,	her	robe	a	shroud	!
一个	严重	她	床	,	她	长袍	一个	裹尸布	!

坟墓是她的床，长袍是她的裹尸布!

[wen] [ɔːl][hɜːr; hər] ['gloʊɪŋ] , ['vɪvɪd] [bluːm] ,

When	all	her	glowing	,	vivid	bloom	,
什么时候	全部	她	发光	,	生动	盛开	,

当她所有光彩照人、绚丽绽放之时，

[mʌst; məst] [feɪd] [ænd; ənd] ['wɪðər] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] !

Must	fade	and	wither	in	the	tomb	!
必须	褪色	和	枯萎	在	这	墓	!

终将在坟墓中凋零枯萎!

[wen] [ʃiː; ʃi] [huː] [berz] [ðə; ði] ['ensən] [naʊ] ,

When	she	who	bears	the	ensigns	now	,
什么时候	她	WHO	熊	这	旗帜	现在	,

当她现在举着旗帜时，

[ʌv; əv] ['bjuːtiz] ['priːstəs] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] ,

Of	Beauty's	Priestess	on	her	brow	,
的	美的	女祭司	在	她	眉头	,

她额头上绘有美之女祭司的图案，

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - - [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [deθ]

Shall	to	th	'	abhorr'd	embrace	of	Death
将	到	th	-	-	拥抱	的	死亡

愿他臣服于死神令人憎恶的怀抱

[gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breθ] !

Give	up	the	sweetness	of	her	breath	!
给	向上	这	甜味	的	她	气息	!

放弃她甜美的呼吸吧!

[wen] [wəːmz, vɔːrms] — [bʌt; bət][stɑːp] , [dɪ'skrɪpʃn] , [ðer; ðər] —

When	worms	—	but	stop	,	Description	,	there	—
什么时候	蠕虫	—	但	停止	,	描述	,	那里	—

当蠕虫——但停顿，描述，就在那里——

[maɪ] [hɑːrt] ['kænɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ber] —

My	heart	cannot	the	picture	bear	—
我的	心	不能	这	图片	熊	—

我的心无法承受这幅画面——

['sɪkənz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [deɪ] ,

Sickens	to	think	there	is	a	day	,
令人作呕	到	思考	那里	是	一个	天	,

想到有一天，就令人作呕。

[wen] ['kloʊi] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [preɪ]

When	Chloe	will	be	made	a	prey
什么时候	克洛伊	将要	是	制成	一个	猎物

克洛伊何时会成为猎物

[tuː; tə] [deθ] , [ə; eɪ] [piːs] - [miːl] [fiːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

To	Death	,	a	piece	-	meal	feast	for	him
到	死亡	,	一个	片	-	一顿饭	盛宴	为了	他

对死亡而言，这是一场分批享用的盛宴。

[wɪð; wɪθ] - [dʒɔ:][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [i:tʃ] [lɪm] ,
With rav'nous jaw to tear each limb ,
和 - 颚 到 撕 每个 肢 ,

用贪婪的下颚撕碎每一寸肢体，

[ænd; ənd] ['fi:tʃər] ['æftər] ['fi:tʃər] [i:t] ,
And feature after feature eat ,
和 特征 后 特征 吃 ,

一个接一个的功能吃掉，

[waɪl] ['bju:ti] ['oʊnli] [sə:vz] [fɔ:r; fər] [mi:t] —
While Beauty only serves for Meat —
尽管 美丽 仅有的 服务 为了 肉 —

美貌只服务于肉体——

['retʃɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tru:] ,
Wretched to know that this is true ,
可怜 到 知道 那 这 是 真的 ,

得知这是真的，我感到无比痛苦。

[fɔ:r'ber] [ti:] - [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [vju:] !
Forbear t ' anticipate the view !
忍耐 t - 预料 这 看法 !

别急着去看风景！

[hens] , [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ! — [teɪk] [jʊr; jər] [li:v] ! —
Hence , Observation ! — take your leave ! —
因此 , 观察 ! — 拿 你的 离开 ! —

因此，观察员！——告辞！——

[ænd; ənd]['kaɪndli] , ['meməri] , [dɪ'si:v] !
And kindly , Memory , deceive !
和 亲切地 , 记忆 , 欺骗 !

而仁慈的记忆啊，请欺骗我吧！

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ɑ:r; ər][fled] ,
And when some forty years are fled ,
和 什么时候 一些 四十 年 是 逃亡 ,

当四十年时光匆匆流逝，

[ænd; ənd][eɪdʒ][hæz; həz][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:ti:z] [fed] ,
And age has on her beauties fed ,
和 年龄 有 在 她 美女 美联储 ,

岁月在她身上增添了美貌，

[dɪr] [self] - [dɪ'lu:ʒn] ! [lend] [ðaɪ] [skɪl]
Dear Self - Delusion ! lend thy skill
亲爱的 自己 - 错觉 ! 借 你的 技能

亲爱的自欺欺人！请赐予我你的技能

[tu:; tə]['fænsi][ʃi:; ʃi][ɪz] ['kloʊi] [stɪl] !
To fancy she is Chloe still !
到 想要 她 是 克洛伊 仍然 !

真希望她还是 Chloe！

['sɪtiz] [ænd; ənd]['ɛmpaɪɚz] [wɪl] [dɪ'keɪ] ,
Cities and Empires will decay ,
城市 和 帝国 将要 衰变 ,

城市和帝国终将衰落，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卫理公会(The Methodist)
第2/3页

[ænd; ənd][tu:; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [fɔ:l][ə; eɪ][preɪ] !

And	to	Corruption	fall	a	prey	!
和	到	腐败	落下	一个	猎物	！

沦为腐败的牺牲品!

['æθənz] , [ʌv; əv][a:ts][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Athens	,	of	arts	the	native	land	,
雅典	，	的	艺术	这	本国的	土地	，

雅典，艺术之乡，故土

[nɑ:t][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪð'stænd] ;

Cou'd	not	the	stroke	of	Time	withstand	;
可以	不是	这	中风	的	时间	经受	；

时间的洪流也无法阻挡它;

[ðer; ðər] ['sɜ:pənts] [hɪs] , [ænd; ənd]['rævənz][kroʊk] ,

There	Serpents	hiss	,	and	ravens	croak	,
那里	蛇	嘶	，	和	渡鸦	发牢骚	，

那里蛇发出嘶嘶声，乌鸦发出呱呱声。

[wer] ['sɑ:krəˌti:z][ænd; ənd]['pleɪtoʊ] [spoʊk] .

Where	Socrates	and	Plato	spoke	.
在哪里	苏格拉底	和	柏拉图	辐	.

苏格拉底和柏拉图演讲的地方。

[praʊd] [trɔɪ] [hɜ:r'self] ([æz; əz][ɔ:l] [θɪŋz] [mʌst; məst])

Proud	Troy	herself	(	as	all	things	must	)
自豪的	特洛伊	她自己	(	作为	全部	事物	必须	)

骄傲的特洛伊本人（万物皆是如此）

[ɪz] ['krʌmbld] ['ɪntu:] ['neɪtɪv] [dʌst] ;

Is	crumbled	into	native	dust	;
是	崩溃了	进入	本国的	灰尘	；

化为尘土;

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['pæstʃər] , [wer] [ðə; ði] [bi:st]

Is	now	a	pasture	,	where	the	beast
是	现在	一个	牧场	，	在哪里	这	兽

现在这里成了一片牧场，野兽就在那里。

[streɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['vedʒtəb(ə)l] [fi:st] ,

Strays	for	his	vegetable	feast	,
流浪者	为了	他的	蔬菜	盛宴	，

他四处觅食，享用他的蔬菜盛宴。

[oʊld]['praɪˌæmz, 'praɪəmz] ['rɔɪəl] ['pæləs] [naʊ]

Old	Priam's	royal	palace	now
老的	普里阿摩斯的	皇家	宫殿	现在

老普里阿摩斯的王宫现在

[meɪ] [kaʊtʃ] [ðə; ði][ɑ:ks] , [ðə; ði][æs] , [ðə; ði][kaʊ] . —

May	couch	the	ox	,	the	ass	,	the	cow	.	—
可能	长椅	这	牛	，	这	屁股	，	这	奶牛	.	—

可以躺卧牛、驴、母牛。

[roʊm] , ['sɪti] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [wɜːrθ] ,
Rome , city of imperial worth ,
罗马 , 城市 的 帝国 值得 ,

罗马，一座具有帝国价值的城市

[ðə; ði] ['maɪti] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;
The mighty mistress of the earth ;
这 强大的 情妇 的 这 地球 ;

大地的强大主宰；

[roʊm] , [ðæt] [geɪv] [lɔː] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,
Rome , that gave law to all the world ,
罗马 , 那 给予 法律 到 全部 这 世界 ,

罗马，那个为全世界制定法律的城市，

[ɪz] [naʊ] [tuː; tə][blæŋk] [dɪ'strʌkʃn] ! —
Is now to blank Destruction hurl'd ! —
是 现在 到 空白的 破坏 被扔出 ! —

如今，一切都化为乌有，毁灭降临！

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['seplkər] , [ə; eɪ] [tuːm] ,
Is now a sepulchre , a tomb ,
是 现在 一个 坟墓 , 一个 墓 ,

现在这里是一座坟墓，一座陵墓。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['streɪndʒər] , “ [hɪr] [wʌz; wəz] [roʊm] . ” —
To tell the stranger , “ Here was Rome . ” —
到 告诉 这 陌生人 , “ 这里 曾是 罗马 . ” —

告诉陌生人：“这里曾是罗马。”

[vjuː] [ðə; ði] [west] ['æbi] !
View the West Abbey !
看法 这 西方 修道院 !

参观西修道院！

[ðer; ðər][wiː; wi] [siː]
there we see
那里 我们 看

在那里我们看到

[haʊ] [freɪl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] ['rɔɪəlti] !
How frail a thing is royalty !
如何 脆弱 一个 事物 是 皇室 !

王室是多么脆弱啊！

[wer] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['septər] [wəːmz, vɔːrms] [sə'plaɪ] ,
Where crowns and sceptres worms supply ,
在哪里 皇冠 和 权杖 蠕虫 供应 ,

王冠与权杖之处，蠕虫滋养着一切。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [laɪk] ['lʌmbər] [laɪ] .
And kings and queens , like lumber lie .
和 国王 和 女王们 , 喜欢 木材 说谎 .

而国王和王后，就像木材一样，躺在那里。

[ðə; ði] [tuːmz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][wɔːrn] [ə'weɪ] ,
The Tombs themselves are worn away ,
这 陵墓 他们自己 是 磨损 离开 ,

陵墓本身已经风化殆尽。

[ænd; ənd] [oʊn] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,
And own the empire of Decay ,
和 自己的 这 帝国 的 衰变 ,

并拥有衰败帝国，

['məʊldərɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['rɔɪəl] [dʌst] ,
Mouldering like the royal dust ,
模压 喜欢 这 皇家 灰尘 ,

像皇室尘埃一样腐朽，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [trʌst] .
Which to preserve they have in trust .
哪个 到 保存 他们 有 在 相信 .

为了保管这些受托物，他们必须妥善保管。

[nɔːr][hæz; həz][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [mɔːr] [wɪð'stʊd]
Nor has the Marble more withstood
也不 有 这 大理石 更多的 经受住了考验

大理石也未能经受住更长时间的考验。

[ðə; ði][reɪdʒ][ʌv; əv] [taɪm] , [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] !
The rage of Time , than Flesh and Blood !
这 愤怒 的 时间 , 比 肉 和 血 !

时间的愤怒，胜过血肉之躯!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [stoʊn] [ɪz][wɔːrn] [ə'weɪ] ,
The King of Stone is worn away ,
这 国王 的 石头 是 磨损 离开 ,

石头之王已然消逝，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] —
As well as is the King of Clay —
作为 出色地 作为 是 这 国王 的 黏土 —

就像泥土之王一样——

[hɪr] [laɪz][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [noʊz] ,
Here lies a King without a Nose ,
这里 谎言 一个 国王 没有 一个 鼻子 ,

这里躺着一位没有鼻子的国王。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [prɪns] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][toʊz] ;
And there a Prince without his Toes ;
和 那里 一个 王子 没有 他的 脚趾 ;

那里还有一位没有脚趾的王子;

[hɪr] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [fer]
Here on her back a Royal Fair
这里 在 她 后退 一个 皇家 公平的

她背上是皇家集市

[laɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [wer] ;
Lies , but a little worse for wear ;
谎言 , 但 一个 小的 更糟 为了 穿 ;

谎言，但有些漏洞百出;

[ðoʊz] [lɪps] , [huːz] [tʌtʃ] ['ɔːlmoʊst][tɜːrn]
Those lips , whose touch cou'd almost turn
那些 嘴唇 , 谁 触碰 可以 几乎 转动

那双嘴唇，触碰后几乎能.....

[oʊld][eɪdʒ][tuː; tə] [juːθ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][bɜːrn] ;
Old age to youth , and make it burn ;
老的 年龄 到 青年 , 和 制作 它 烧伤 ;

让老年重返青春，并使其燃烧;

[tuː; tə] [wɪtʃ] [jʌŋ] [kɪŋz] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [niːl] ,
To which young kings were proud to kneel ,
到 哪个 年轻的 国王 是 自豪的 到 下跪 ,

年轻的国王们都以向他们下跪为荣。

[ɑːr; ər] - [baɪ] ['evri] ['skuːlˌbɔɪz] [hiːl] ;
Are kick'd by every Schoolboy's heel ;
是 - 经过 每一个 男学生 脚跟 ;

被每个小学生用脚后跟踢来踢去;

[strʌk] ['ruːdli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [wɑːnd] ,
Struck rudely by the Showman's Wand ,
击中 粗鲁地 经过 这 表演者的 魔杖 ,

被表演者的魔杖粗暴地击中,

[ænd; ənd] - [baɪ] ['evri] ['kæləs] [hænd] :
And crush'd by every callous Hand :
和 - 经过 每一个 冷酷 手 :

被每一双冷酷无情的手碾碎:

[hɪr] [ə; eɪ]['pjuːɪsənt] ['mɑːnərk] [fraunz]
Here a puissant Monarch frowns
这里 一个 强大的 君主 皱眉

一只威武的君主皱起了眉头

[ɪn] ['menəs] [haɪ] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] [kraʊnz] ;
In menace high to rival Crowns ;
在 威胁 高的 到 竞争对手 皇冠 ;

对竞争对手构成严重威胁;

[hiː; hi] ['θretənz] — [bʌt; bət] [wɪl] [duː][noʊ][hɑːrm] —
He threatens — but will do no harm —
他 威胁 — 但 将要 做 不 伤害 —

他发出威胁，但不会真的伤害别人。

['aʊər; ɑːr] ['mɑːnərk] [hæz; həz][nɑːt][left][æn; ən][ɑːrm] .
Our Monarch has not left an arm .
我们的 君主 有 不是 左边 一个 手臂 .

我们的君主没有留下任何手臂。

[ðʌs] [ɔːl] [θɪŋz] [fiːl] [ðə; ði][dʒɛnrəl] [kɜːrs] ,
Thus all Things feel the gen'ral curse ,
因此 全部 事物 感觉 这 将军 诅咒 ,

因此，万物都感受到了普遍的诅咒。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst][wɪð; wɪθ] [taɪm] [groʊ] [wɜːrs] .
That all Things must with Time grow worse .
那 全部 事物 必须 和 时间 生长 更糟 .

万物都会随着时间推移而恶化。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [fɪ'lɒsəfəz] [wɪl] [seɪ] ,
But your Philosophers will say ,
但 你的 哲学家 将要 说 ,

但你们的哲学家会说:

[best] [θɪŋz] [groʊ] [wɜːrst] [wen] [ðeɪ] [dɪ'keɪ] .
Best Things grow worst when they decay .
最好的 事物 生长 最差 什么时候 他们 衰变 .

最好的东西腐烂后也会变得更糟。

[ænd; ənd] ['meni] [fækts] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][hænd]
And many facts they have at hand
和 许多 事实 他们 有 在 手

他们掌握着许多事实

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃaʊd] [juː; jʊ] [pruːfs] [dɪ'mænd] .
To prove it , shou'd you proofs demand .
到 证明 它 , 应该 你 证明 要求 .

为了证明这一点，你应该提出证据。

[æz; əz] [ɪf] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʃʌt] [hɜːr; hər][dʒɔː] ,
As if Corruption shut her jaw ,
作为 如果 腐败 关闭 她 颚 ,

仿佛腐败让她哑口无言，

[ænd; ənd] [tuː; tə][kræm][hɜːr; hər] ['fɪlθi] [mɔː] ,
And scorn'd to cram her filthy maw ,
和 被鄙视 到 塞满 她 污秽 嘴 ,

她鄙夷地将那肮脏的嘴巴塞了进去，

[wɪð; wɪθ] [ɔːt] [bʌt; bət] ['deɪntiz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ,
With aught but dainties rich and rare ,
和 零 但 精致小点心 富有的 和 稀有的 ,

除了珍贵稀有的美味佳肴外，别无其他。

[ænd; ənd] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] [fer] ;
And morsels of the choicest fare ;
和 小块 的 这 精选 票价 ;

还有上等美食的点缀；

[æz; əz] ['gɑːrdn] [bɜːrdz][ɑːr; ər][led][tuː; tə][baɪt] ,
As garden Birds are led to bite ,
作为 花园 鸟类 是 引领 到 咬 ,

当花园里的鸟儿被引诱去啄食时，

[(h)weər'eə][ðə; ði] ['fɛrɪst] [fruːts] [ɪn'vaɪt] .
Where'er the fairest fruits invite .
哪里 这 最公平 水果 邀请 .

哪里有最美的果实招人相助。

[ɪf] - ['reɪz] [tuː] ['fɪrsli] [bɜːrn] ,
If Phœbus ' rays too fiercely burn ,
如果 菲布斯 - 射线 也 激烈地 烧伤 ,

如果菲比斯的光芒燃烧得太猛烈，

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [waɪnz] [tuː; tə]['saʊərɪst][tɜːrn] :
The richest Wines to sourest turn :
这 最富有的 葡萄酒 到 最酸的 转动 :

最醇厚的葡萄酒，最酸涩的转折：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] ['lɪvɪŋ] ['haɪli] [fed] ,
And they who living highly fed ,
和 他们 WHO 活的 高度 美联储 ,

而那些生活优渥、吃得饱的人，

[wɪl] [briːd] [ə; eɪ] ['pestɪləns] [wen] [ded] .
Will breed a Pestilence when dead .
将要 品种 一个 瘟疫 什么时候 死的 .

死后会滋生瘟疫。

[ðʌs] ['ɔːldəmən] , [huː] [æt; ət] [iːtʃ] [fiːst] ,
Thus Aldermen , who at each Feast ,
因此 市议员 , WHO 在 每个 盛宴 ,

因此，在每个节日里，市议员们.....

[kræm] [tʌnz] [ʌv; əv]['spaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
Cram Tons of Spices from the East ,
克拉姆 吨 的 香料 从 这 东方 ,

塞满来自东方的大量香料，

[huːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [wɪʃ] , [ænd; ənd]['oʊnli][plæn] ,
Whose leading wish , and only plan ,
谁 领导 希望 , 和 仅有的 计划 ,

谁的首要愿望，也是唯一的计划，

[ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] ['pɪkl] [mæn] ;
Is to learn how to pickle Man ;
是 到 学习 如何 到 泡菜 男人 ;

就是学习如何腌制人;

[huː] [mɔːr] [ðæn; ðən][vaɪ][wɪð; wɪθ] - [ɑːrt] ,
Who more than vie with Ægypt's art ,
WHO 更多的 比 争夺 和 - 艺术 ,

谁能比得上埃及的艺术?

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['hjuːmən][tɑːrt] ,
And make themselves a human Tart ,
和 制作 他们自己 一个 人类 酸 ,

他们把自己变成一个人形馅饼,

[ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['peɪstri] - [ʃɑːp] , [ə; eɪ] [gʌt] ,
A walking Pastry - Shop , a Gut ,
一个 步行 糕点 - 店铺 , 一个 肠道 ,

一家步行糕点店，一家意大利餐厅,

['ʃæmblz] [baɪ] ['hoʊlseɪl] [tuː; tə] [ɪn'glʌt] ;
Shambles by Wholesale to inglut ;
一片混乱 经过 批发的 到 吞噬 ;

批发到吞噬的混乱;

[ænd; ənd][gɔːrdʒ] [iːtʃ] [haɪ] - [kən'kɔktid] [mes]
And gorge each high - concocted Mess
和 峡谷 每个 高的 - 捏造的 混乱

尽情享用每一份精心烹制的杂烩

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['kʊkəri] [kæn; kən] [dres] :
The art of Cookery can dress :
这 艺术 的 烹饪 能 裙子 :

烹饪的艺术可以装扮:

[jet] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [wen] [deθ] [θɪŋks] [fɪt]
Yet spite of all , when Death thinks fit
然而 尽管如此 的 全部 , 什么时候 死亡 思考 合身

然而，即便如此，当死神认为合适的时候，一切终将结束。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [lest] [tiː] - ['ʌðər] [bɪt]
To take them off , lest t ' other bit
到 拿 他们 离开 , 免得 t - 其他 少量

为了脱掉它们，以免其他部分

[ʃaʊd] [bɜːrst] [ðiːz] ['lɪvɪŋ] ['mʌmiːz] , ['eɪb(ə)l]
Shou'd burst these living Mummies , able
应该 爆裂 这些 活的 木乃伊 , 有能力的

应该把这些活着的木乃伊弄破，能够

['niːðər] [tuː; tə] [iːt] , [nɔːr][kwɪt][ðə; ði] ['teɪbl] ;
Neither to eat , nor quit the Table ;
两者都不 到 吃 , 也不 辞职 这 桌子 ;

既不吃，也不离开餐桌;

['weðər] [hiː; hi] ['drɑːpsi] [sendz] [ɔːr] [gaʊt] ,
Whether He Dropsy sends or Gout ,
无论 他 浮肿 发送 或者 痛风 ,

无论是水肿还是痛风,

[tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [aʊt] ;
To fetch them by the Shoulders out ;
到 拿来 他们 经过 这 肩膀 出去 ;

把他们从肩膀上拽出来;

[ðoʊ] - ['lɪvɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɔːlt][ænd; ənd][spaɪs] ,
Tho ' living they were Salt and Spice ,
虽然 - 活的 他们 是 盐 和 香料 ,

虽然他们活着，但他们是盐和香料，

[ðə; ði]['kɑːkəs][ɪz][nɑːt]['oʊvər][naɪs] ;
The carcase is not over nice ;
这 尸体 是 不是 超过 好的 ;

这具尸体状况不太好；

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪ] [faɪnd] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [noʊz] ,
And all may find , who have a Nose ,
和 全部 可能 寻找 , WHO 有 一个 鼻子 ,

凡是有鼻子的人，都可能发现

[ded] ['ɔːldəmən][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][roʊz] .
Dead Aldermen are not a rose .
死的 市议员 是 不是 一个 玫瑰 .

死去的市议员并非玫瑰。

[ðɪs] - ['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
This reas'ning only serves to shew ,
这 - 仅有的 服务 到 展示 ,

这种推理仅仅表明，

[ðə; ði][wɜːrld] [kɔːld] ['nætʃ(ə)rəl] , [ɪz][soʊ] .
The world call'd Natural , is so .
这 世界 被称为 自然的 , 是 所以 .

被称为"自然"的世界，就是如此。

[bʌt; bət] ['veriəs] ['instənsiz] [prə'kleɪm] ,
But various instances proclaim ,
但 各种各样的 实例 宣布 ,

但各种例子表明，

- [tɪz][ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl][wɜːrld][ðə; ði] [seɪm] .
' Tis in the moral World the same .
- 的 在 这 道德 世界 这 相同的 .

在道德领域也是如此。

[ðʌs] ['wʊmən] , ['neɪtʃɚz] [tʃeistist] [wɜːrk] ,
Thus Woman , Nature's chastest work ,
因此 女士 , 自然的 贞洁 工作 ,

因此，女人，大自然最纯洁的作品，

[lʌst] - [strʌk] , [aʊt] - ['pærəmuəz] [ðə; ði] [tɜːrk] ;
Lust - struck , out - paramours the Turk ;
欲望 - 击 , 出去 - 情人 这 土耳其人 ;

欲火焚身，比土耳其人更胜一筹；

[ðoʊ] - ['dʒent(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [tʃaɪld] ,
Tho ' gentle as the suckling Child ,
虽然 - 温和的 作为 这 乳 孩子 ,

虽然温柔得像哺乳期的婴儿，

[ɛnrəd] , [ðæn; ðən] - [wʊlvz] [mɔːr] [waɪld] ;
Enrag'd , than famish'd Wolves more wild ;
愤怒的 , 比 - 狼 更多的 荒野 ;

比饥饿的狼更愤怒，更野性；

[ə; eɪ] [mɔːr] [fel] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [deθ] —
A more fell minister of Death —
一个 更多的 跌倒 部长 的 死亡 —

更凶残的死神——

[raɪm] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɪn] - .
Rime gives the instance in Mackbeth .
韵脚 给予 这 实例 在 - .

莱姆在《麦克白》中举了一个例子。

['riːz(ə)n] [hɜːr'self] , [ðæt] ['soʊbər] [deɪm] ,
Reason herself , that sober Dame ,
原因 她自己 , 那 清醒 贵妇人 ,

理性本身，那位冷静的女士，

[soʊ][maɪld] , [soʊ] ['tempərət] , [soʊ] [teɪm] ,
So mild , so temperate , so tame ,
所以 温和的 , 所以 温带 , 所以 驯服 ,

如此温和，如此和善，如此驯服

[hɜːr; hər] [hed] [wʌns] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['gɪdi] [groʊn] ,
Her head once turn'd , and giddy grown ,
她 头 一次 转弯 , 和 头晕 生长 ,

她一转头，就晕眩地长大了，

['reɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nɑːt][hɜːr; hər] [oʊn] ,
Raving with phrenzy not her own ,
狂言 和 狂热 不是 她 自己的 ,

她陷入了并非出于自身意愿的狂热之中，

[pleɪz] ['mædər] [præŋks] , [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [spliːn]
Plays madder pranks , more full of spleen
演出 茜草 恶作剧 , 更多的 满的 的 脾

恶作剧更疯狂，更暴躁

[ðæn; ðən] ['eni] ['hɔɪdn] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] .
Than any Hoyden of sixteen .
比 任何 霍伊登 的 十六 .

比任何一个十六岁的霍伊登都强。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] ,
Whether she burns with Love or Hate ,
无论 她 烧伤 和 爱 或者 恨 ,

无论她心中燃烧的是爱还是恨，

[ɔːr] [grəuz] [wɪð; wɪθ] ['beɪsləs] [hoʊps] [ɪ'leɪt] ,
Or grows with baseless Hopes elate ,
或者 生长 和 无根据的 希望 欣喜 ,

或者怀着毫无根据的希望而欣喜若狂，

[wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪz][fər'lɔːrn] ,
With Desperation is forlorn ,
和 绝望 是 绝望 ,

绝望是孤独的，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['hɒrəz] [tɔːrn] ,
Or with imagin'd horrors torn ,
或者 和 想象 恐怖 撕裂 ,

或者被想象中的恐怖撕裂，

[ɪf] [ɑːn] [æm'bɪʃənz] ['swelɪŋ] [taɪd] ,
If on Ambition's swelling tide ,
如果 在 野心 肿胀 潮 ,

如果顺应野心的汹涌浪潮，

[hɜːr; hər]['kreɪzi][bɑːrk][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
Her crazy bark from side to side ,
她 疯狂的 吠 从 边 到 边 ,

她疯狂地左右吠叫，

[ri:lz] [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] , ['tempɪst] - [tɔ:st] ,
Reels like a drunkard , tempest - tost ,
卷轴 喜欢 一个 酒鬼 , 暴风雨 - 烤面包 ,

像醉汉一样摇摇晃晃，像暴风雨一样，

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv][praɪd][ɪz][lɔ:st] ;
Or in the Gulph of Pride is lost ;
或者 在 这 海湾 的 自豪 是 丢失的 ;

或者，迷失在骄傲的深渊中；

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [bi:; bi] ,
Whate'er the leading Passion be ,
什么 这 领导 热情 是 ,

无论主导的激情是什么，

[ðæt] [wɜ:rks][ðə; ði] [soʊlz] [æŋ'zaɪəti] ,
That works the Soul's anxiety ,
那 作品 这 灵魂的 焦虑 ,

这样可以缓解灵魂的焦虑。

[ɪn] [i:tʃ] [ɪk'stri:m] [ti: 'eɪtʃ] - [ɪ'fekt] [ɪz][bæd] ,
In each Extreme th ' effect is bad ,
在 每个 极端 th - 影响 是 坏的 ,

在每种极端情况下，效果都是不良的。

[sens] [grəuz] - , [ænd; ənd] ['ri:z(ə)n] [mæd] .
Sense grows diseas'd , and Reason mad .
感觉 生长 - , 和 原因 疯狂的 .

感觉逐渐丧失，理性逐渐疯狂。

[waɪ] [ʃaʊd] [ðə; ði][mju:z][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] [tel]
Why shou'd the Muse of Angels tell
为什么 应该 这 沉思 的 天使 告诉

天使缪斯为何要讲述

[tɜ:rnd] ['ɪntu:]['dɛvəlz] [wen] [ðeɪ] [fel] ?
Turn'd into Devils when they fell ?
转弯 进入 魔鬼 什么时候 他们 跌倒 ?

他们堕落后变成了魔鬼?

[waɪ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv] [hel] ,
Why search the Chronicles of Hell ,
为什么 搜索 这 编年史 的 地狱 ,

为什么要查阅《地狱编年史》?

[waɪl] [ɜ:rθ] [ɪg'zæmpəlz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wel] ?
While Earth examples it as well ?
尽管 地球 示例 它 作为 出色地 ?

地球也体现了这一点吗?

[waɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [waɪl] [wi:; wi] [si:]
Why talk of Satan , while we see
为什么 讲话 的 撒但 , 尽管 我们 看

既然我们看到……，为何还要谈论撒旦呢?

[i:tʃ] [deɪ] [sʌm; səm] [nu:] [ə'pɑ:stəsi] ?
Each day some new Apostacy ?
每个 天 一些 新的 背教 ?

每天都有新的背教行为吗?

['tɔ:ris][tu:; tə] [wɪgz] [kən'vɜ:rt] , [ænd; ənd] [wɪgz] ,
Tories to Whigs convert , and Whigs ,
保守党 到 辉格党 转变 , 和 辉格党 ,

托利党人转投辉格党，而辉格党人，

[mɪr] [ˌmɪnɪ'stɪrɪəl] - ,
Mere **Ministerial** **Whirlegigs** **,**
仅仅 部长 - ,

不过是部长们的哗众取宠之举罢了。

[tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] - , [teɪk]
Turn'd **by** **the** **hand** **of** **Int'rest** **,** **take**
转弯 经过 这 手 的 - , 拿

被利益之手扭转，拿走

[ðə; ði]['tɔːri] - [pɑːrt] , [fɔːr; fər] - [seɪk] .
The **Tory** **-** **part** **,** **for** **Lucre's** **sake** **.**
这 保守党 - 部分 , 为了 - 清酒 .

为了利益，保守党那部分。

['peitriəts][tɜːrn] ['pleɪsmən] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt]
Patriots **turn** **Placemen** **,** **and** **support**
爱国者 转动 安置人员 , 和 支持

爱国者队转为中锋，并支持

[ə'genst] [ðer; ðər] ['kʌntriːz] [gʊd] [ðə; ði] [kɔːrt] ;
Against **their** **Country's** **good** **the** **Court** **;**
反对 他们的 该国的 好的 这 法庭 ;

违背国家利益的法庭;

[ɑːr; ər] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['penʃənz] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,
Are **bought** **with** **Pensions** **to** **retire** **,**
是 买 和 养老金 到 退休 ,

用养老金购买，用于退休养老。

[wen] ['druːpɪŋ] ['kiŋdəmz] [moʊst][rɪ'kwaɪər]
When **drooping** **Kingdoms** **most** **require**
什么时候 下垂 王国 最多 要求

当衰落的王国最需要

[ðer; ðər][eɪd] — — [ðoʊ] - [hɪr] [ðə; ði][mjuːz] [feɪn]
Their **aid** **—** **—** **Tho** **'** **here** **the** **Muse** **wou'd** **fain**
他们的 援助 — — 虽然 - 这里 这 沉思 会 欣然

他们的帮助——尽管缪斯女神也渴望在此伸出援手

[ɪk'sept] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [treɪn] ,
Except **ONE** **of** **the** **pension'd** **Train** **,**
除了 一 的 这 - 火车 ,

除了其中一名退休列车员之外，

([wʌn] [ˌmerɪ'tɔːriəs] - ['boʊv][ðə; ði][rest] ,
(**One** **meritorious** **'** **bove** **the** **rest** **,**
(一 有功绩的 - 上方 这 休息 ,

(一位杰出的"佼佼者"，

[ə; eɪ]['peɪtriət]['mɪnɪstər] , [kən'fɛst])
A **patriot** **Minister** **,** **confest** **)**
一个 爱国者 部长 , 集市)

一位爱国的部长（confess）

[jet] [strɪktɪst] ['ɑːnər] [kɑːnt] [ə'kwɪt]
Yet **strictest** **honour** **can't** **acquit**
然而 最严格的 荣誉 不能 开释

然而，最严格的荣誉也无法免除罪责。

[ðæt] ['penʃənər] , [huː] [wʌns][wʌz; wəz][piː] — — .
That **Pensioner** **,** **who** **once** **was** **P** **—** **—** **.**
那 退休人员 , WHO 一次 曾是 P — — .

那位退休老人，曾经是 P——。

['ɪnstəns] [ɑːn] ['ɪnstəns] [tuː; tə][maɪ] [vjuː]
Instance on instance to my view
实例 在 实例 到 我的 看法

实例到我的视图

[kʌm] ['rʌʃɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [kruː] ,
Come rushing , of the changeling crew ,
来 匆忙 , 的 这 换子 全体人员 ,

快来吧，那些换形怪人的船员们，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][maɪ] ['neɪtʃər] ,
That I could quarrel with my Nature ,
那 我 可以 争吵 和 我的 自然 ,

我竟然能与自己的本性争辩，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] —
To think that Man is such a Creature —
到 思考 那 男人 是 这样的 一个 生物 —

难以置信，人类竟是如此的生物——

[ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl][ə; eɪ]['fɪk(ə)l] [traɪb] ,
And are we all a fickle tribe ,
和 是 我们 全部 一个 反复无常 部落 ,

我们都是善变的一群人吗?

['viːn(ə)l][tuː; tə] [ɛvɹi] ['goʊldən][braɪb] ?
Venal to ev'ry golden bribe ?
静脉 到 每一个 金的 贿赂 ?

对每一笔黄金贿赂都贪婪无度?

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [faʊnd] ,
Is there not one of honour found ,
是 那里 不是 一 的 荣誉 成立 ,

难道找不到一个有荣誉感的人吗?

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['pleɪsmən] [faʊnd] ?
In all the List of Placemen found ?
在 全部 这 列表 的 安置人员 成立 ?

在所有找到的安置名单中?

[jes] — [wʌn][ðer; ðər][ɪz] , [ɪn]['perilz] [traɪd] ,
Yes — one there is , in perils tried ,
是的 — 一 那里 是 , 在 危险 尝试 ,

是的——确实有一个，经历过种种危险，

[jet] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][saɪd] ,
Yet never known to change his Side ,
然而 绝不 已知 到 改变 他的 边 ,

然而，他从未改变过立场。

[ɔːr]['prɪnsəp(ə)lz] — [nɔːr] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] ,
Or Principles — nor think it strange ,
或者 原则 — 也不 思考 它 奇怪的 ,

或者说原则——不要觉得奇怪，

[hiː; hi] [nɛə] [hæd; həd]['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,
He ne'er had Principles to change ,
他 从未 有 原则 到 改变 ,

他从未有过需要改变的原则。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪd] ([ðə; ði] [pruːf] [ɪz] [nuː])
And for a Side (the proof is new)
和 为了 一个 边 (这 证明 是 新的)

顺便一提（证据是新的）

['hiːz] [nʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː] .

He's	none	,	because	that	he	has	two	.
他是	没有任何	,	因为	那	他	有	二	.

他什么都不是，因为他有两个。

[θroʊ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['pɑːrtiːz] ['gɪdi] [haɪts] ,

Throw	him	from	Party's	giddy	heights	,
扔	他	从	党的	头晕	高度	,

把他从党的巅峰跌落，

[ə; eɪ] [kæt] [ɪn] ['pɑːlətɪks] [hiː; hi] [laɪts]

A	Cat	in	Politics	he	lights
一个	猫	在	政治	他	灯

一只参与政治的猫点燃了

['evər] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Ever	upon	his	feet	;	his	heart
曾经	之上	他的	脚	;	他的	心

他总是站着；他的心

[klɪŋz] [bəuθ] [tuː; tə] [wɪg] [ænd; ənd] ['tɔːri] - [pɑːrt] ;

Clings	both	to	Whig	and	Tory	-	part	;
黏附	两个都	到	辉格党	和	保守党	-	部分	;

既依附于辉格党，又依附于托利党；

[ɪz] [ðɪs] , [ɪz] [ðæt] , [ɪz] [bəuθ] , [ɔːr] ['niːðər] ,

Is	this	,	is	that	,	is	both	,	or	neither	,
是	这	,	是	那	,	是	两个都	,	或者	两者都不	,

这是这个，这是那个，两者都是，还是两者都不是?

[ænd; ənd] [stɪl] [kiːps] ['ʃɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weðər] .

And	still	keeps	shifting	with	the	Weather	.
和	仍然	保持	转变	和	这	天气	.

而且它还会随着天气变化而不断变化。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [tiː] — [es] — ['diːz] [hiː; hi] ,

Who	does	not	know	that	T	—	s	—	d's	he	,
WHO	做	不是	知道	那	T	—	s	—	的	他	,

谁不知道他是T——s——d?

[ðæt] [riːdz] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] ?

That	reads	the	Book	of	Ministry	?
那	阅读	这	书	的	部	?

那人读的是《圣职传道书》吗?

[ðʌs] [let] [ˌjuː 'es] [tɜːrn] [(h)weər'eə] [wiː; wi] [wɪl] ,

Thus	let	us	turn	where'er	we	will	,
因此	让	我们	转动	哪里	我们	将要	,

因此，让我们随心所欲地转向吧。

[iːtʃ] - [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [stɪl] .

Each	Machiavel's	a	Changeling	still	.
每个	-	一个	换子	仍然	.

每个马基雅维利都是一个易形者。

[bʌt; bət] [ðoʊ] - [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['neɪtʃɚz] [wɜːrks]

But	tho	'	among	all	Nature's	works
但	虽然	-	之中	全部	自然的	作品

但是，尽管在大自然的所有作品中

[ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv] [faʊl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['lɜːrks] ,

The	seed	of	foul	Corruption	lurks	,
这	种子	的	犯规	腐败	潜伏者	,

腐败的种子潜伏着。

[jet] [noʊ] [wer] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [noʊn] [tuː; tə] [ber]
Yet **no** **where** **is** **it** **known** **to** **bear**
然而 不 在哪里 是 它 已知 到 熊

然而，目前尚无证据表明它携带

[soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ][krɑːp][ɑːn] [graʊnd] [soʊ] [fer] ,
So **vile** **a** **Crop** **on** **Ground** **so** **fair** **,**
所以 卑鄙的 一个 庄稼 在 地面 所以 公平的 ,

如此贫瘠的土地上长出了如此劣质的庄稼，

[æz; əz] [wen] [əˈpɑːn] [rɪˈlɪdʒənz] [ruːt]
As **when** **upon** **Religion's** **root**
作为 什么时候 之上 宗教的 根

就像宗教的根源一样

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈreɪzɪz] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk] [fruːt] .
It **raises** **Diabolic** **Fruit** **.**
它 提高 魔鬼般的 水果 .

它能培育出魔果。

[wen] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [ˈfɑːðɚz] [lʌv]
When **the** **Almighty** **Father's** **Love**
什么时候 这 全能者 父亲的 爱

当全能天父的爱

[kɔːld] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] , [frʌm; frəm] [əˈbʌv]
Call'd **Things** **to** **Being** **,** **from** **above**
被称为 事物 到 存在 , 从 多于

从上方被称为万物存在的

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [wɪŋd] [ˈblesɪŋz] [fluː] ,
Millions **of** **winged** **Blessings** **flew** **,**
百万 的 有翅膀的 祝福 飞翔 ,

数百万只带翅膀的祝福飞翔，

[sent] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [tuː; tə] [bɪˈduː]
Sent **from** **his** **right** **hand** **,** **to** **bedew**
发送 从 他的 正确的 手 , 到 露水

从他的右手发出，洒向露水

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [wɪŋz]
The **new** **-** **born** **Earth** **,** **and** **from** **their** **wings**
这 新的 - 出生 地球 , 和 从 他们的 翅膀

新生的地球，以及它们翅膀上的

[ʃed] [gʊd] [ɑːn][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] .
Shed **good** **on** **all** **created** **Things** **.**
棚 好的 在 全部 创建 事物 .

愿美好降临于万物之上。

[ˈpreʃəs] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [ðoʊ] - [ðə; ði] [stɔːr]
Precious **and** **various** **tho** **'** **the** **store**
宝贵的 和 各种各样的 虽然 - 这 店铺

商店里琳琅满目，应有尽有。

[wɪtʃ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðiːz] [liˈgeits] [bɔːr] ,
Which **down** **to** **Earth** **these** **Legates** **bore** **,**
哪个 向下 到 地球 这些 使节 钻孔 ,

这些使节们带着各自的使命来到人间，

[ðæt] [ˈhɛvənli] [spɑːrk][wiː; wi] [ˈriːz(ə)n] [kɔːl] ,
That **Heav'nly** **Spark** **we** **Reason** **call** **,**
那 天堂般的 火花 我们 原因 称呼 ,

我们理性称之为"天赐之光"的

[wʌz; wəz][fɑːr][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [buːn] [ʌv; əv][ɔːl] .

Was	far	the	richest	boon	of	all	.
曾是	远的	这	最富有的	恩惠	的	全部	.

是迄今为止最丰厚的馈赠。

[baɪ] [ðɪs] [wiː; wi][faɪnd][tiː 'eɪtʃ] - [ɔːl'maɪti] [kɔːz]

By	this	we	find	th	'	Almighty	Cause
经过	这	我们	寻找	th	-	全能者	原因

由此我们找到了全能的事业

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði][wɜːrld][ɪts] ['biːɪŋ] [drɔːz] ;

From	whom	the	World	its	Being	draws	;
从	谁	这	世界	它是	存在	平局	;

世界万物皆源于祂;

[baɪ] [huːm] ['ɝːθs] ['plentiəs] ['teɪbəlz] [spred] ,

By	whom	Earth's	plenteous	Table's	spread	,
经过	谁	地球的	丰富的	表格的	传播	,

是祂将地球丰饶的餐桌铺开。

[æt; ət] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] [fed] ;

At	which	each	living	Creature's	fed	;
在	哪个	每个	活的	生物的	美联储	;

各样生物都以此为食;

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [wens]

Who	gave	the	Breath	of	Life	,	and	whence
WHO	给予	这	气息	的	生活	,	和	何处

谁赐予生命气息，又从何而来?

[ðɪs] [faɪn] [və'raɪəti][ʌv; əv] [sens] ;

This	fine	Variety	of	Sense	;
这	美好的	种类	的	感觉	;

这种精妙的感知方式;

[huːz] [hændz][ʌn'foʊld][ðə; ði] ['æʒər] [skaɪ] ,

Whose	Hands	unfold	the	azure	sky	,
谁	手	展开	这	蔚蓝	天空	,

谁的手展开蔚蓝的天空?

[sə'blaɪmli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

Sublimely	pleasing	to	the	Eye	;
极致地	令人愉悦	到	这	眼睛	;

赏心悦目;

[huː] - [ðə; ði] - - [θroʊt] ,

Who	tun'd	the	feather'd	Songster's	throat	,
WHO	-	这	-	-	喉	,

谁打断了那羽翼歌者的喉咙?

['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['sɔːftnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][noʊt] ,

Giving	such	softness	to	his	note	,
给予	这样的	柔软	到	他的	笔记	,

他的音符如此柔和,

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['dʌlsɪt] [saʊnd] ,

To	fill	the	Ear	with	dulcet	sound	,
到	充满	这	耳朵	和	甜美	声音	,

让耳朵充满悦耳的声音,

[ænd; ənd] [pɔːr] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɔːl] [ə'raʊnd] ;

And	pour	sweet	Music	all	around	;
和	倒	甜的	音乐	全部	大约	;

将美妙的音乐洒满四周;

[huː] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːmɪŋ] ['brɑntʃɪz] [plækd]
Who on the teeming Branches plac'd
WHO 在 这 繁盛 分支 放置

谁在繁茂的枝条上安放了

[sʌtʃ] ['veriəs] [fruːt] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [teɪst] ;
Such various Fruit to please the Taste ;
这样的 各种各样的 水果 到 请 这 品尝 ;

如此多种类的水果，令人垂涎欲滴;

[wʌt] ['baʊntiəs] [hænd] - [ðə; ði] [roʊz] ,
What bounteous Hand perfum'd the Rose ,
什么 丰饶的 手 - 这 玫瑰 ,

是哪只慷慨的手芬芳了玫瑰?

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['sentɪd] ['flaʊər] [ðæt] [bloʊz] ,
And ev'ry scented Flow'r that blows ,
和 每一个 香味 花朵 那 打击 ,

以及每一朵盛开的芬芳花朵，

[ænd; ənd][wɑːfts][ɪts] ['freɪgrəns] [θruː] - [ðə; ði] [veɪl] ,
And wafts its fragrance thro ' the Vale ,
和 飘动 它是 香味 喉咙 - 这 谷 ,

它的芬芳飘荡在山谷间。

['kɔrtɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ɪn] [ɛvɹi] [geɪl] ,
Courting the Smell in ev'ry gale ,
求爱 这 闻 在 每一个 大风 ,

在每场狂风中追逐气味，

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [oʊ] [soʊ] [mʌtʃ]
To whom it is we owe so much
到 谁 它 是 我们 欠 所以 很多

我们究竟亏欠谁这么多?

[səb'stænʃ(ə)l] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] ;
Substantial pleasure in the Touch ;
重大的 乐趣 在 这 触碰 ;

触觉带来的极大愉悦感;

[ænd; ənd] [wens] , [suː'pɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ,
And whence , superior to the whole ,
和 何处 , 优越的 到 这 所有的 ,

由此，凌驾于一切之上，

[ðoʊz] ['ræptʃəz] [ðæt] ['trænspɔːrt][ðə; ði] [soʊl] ;
Those raptures that transport the Soul ;
那些 狂喜 那 运输 这 灵魂 ;

那些令灵魂升华的狂喜;

[ðɪs] ['gɪvz] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [gloʊ]
This gives our Gratitude to glow
这 给予 我们的 感激 到 辉光

这让我们的感恩之心熠熠生辉。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm] [huːm] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [floʊ] ;
To him , from whom such Blessings flow ;
到 他 , 从 谁 这样的 祝福 流动 ;

赐予他如此恩典;

[ðɪs] ['tiːtʃɪz] [mæn][hɪz; ɪz]['mɔːrəl][pɑːrt] ,
This teaches Man his moral Part ,
这 教导 男人 他的 道德 部分 ,

这教导人类其道德责任，

[ænd; ənd][grɑ:fts] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] .

And	grafts	Religion	in	the	Heart	.
和	移植	宗教	在	这	心	.

并将宗教植入人心。

['glɔ:ri] [tu:; tə][gɑ:d] , [gʊd] [wɪl] [tu:; tə][mæn] ,

Glory	to	God	,	good	Will	to	Man	,
荣耀	到	上帝	,	好的	将要	到	男人	,

荣耀归于上帝，善待世人。

[ænd; ənd] [pi:s] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , - [ðə; ði][plæn] ,

And	Peace	on	Earth	,	compos'd	the	plan	,
和	和平	在	地球	,	-	这	计划	,

而"地球和平"组织制定了这项计划。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [fɜ:rst] [keɪm] [daʊn] ,

For	which	Religion	first	came	down	,
为了	哪个	宗教	第一的	来了	向下	,

宗教最初为何而来?

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['hɛvənli] [kraʊn] .

And	brought	to	Earth	a	heav'nly	Crown	.
和	带来	到	地球	一个	天堂般的	王冠	.

并将天上的冠冕带到了人间。

['betər] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [kəm'pli:t] ,

Better	her	Purpose	to	complete	,
更好的	她	目的	到	完全的	,

更好地完成她的目标，

[ænd; ənd]['seɪtənz] ['mælɪs] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] ,

And	Satan's	Malice	to	defeat	,
和	撒旦的	恶意	到	击败	,

以及战胜撒旦的恶意

[ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['hoʊli]['dʒi:nɪˌaɪ] [keɪm] ,

A	Troop	of	holy	Genii	came	,
一个	部队	的	圣	天才	来了	,

一群神圣的精灵来了，

[ˌsi: 'oʊ] - ['wɜ:rkərz][ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [ski:m] .

Co	-	workers	in	the	glorious	Scheme	.
合作	-	工人	在	这	辉煌	方案	.

光荣计划中的同事们。

[tu:; tə] [i:tʃ] [ə; eɪ][skroʊl][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [geɪv] ,

To	each	a	scroll	the	Goddess	gave	,
到	每个	一个	滚动	这	女神	给予	,

女神赐予每人一卷卷轴。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ði:z] [laɪnz][ʃi:; ʃi][dɪd] [ɪn'greɪv] :

On	which	these	lines	She	did	engrave	:
在	哪个	这些	线条	她	做过	雕刻	:

她将这些字刻在了上面:

" [goʊ] , [ti:tʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men][tu:; tə] [reɪz]

"	Go	,	teach	the	sons	of	Men	to	raise
"	去	,	教	这	儿子们	的	男人	到	增加

"去，教导世人兴起

[ðer; ðər] [vɔɪs] ['ʌntəˌʌntu][ðer; ðər] ['meɪkɚz] [preɪz] .

Their	voice	unto	their	Maker's	praise	.
他们的	嗓音	到	他们的	制造商的	称赞	.

他们用歌声赞美造物主。

[goʊ] , [kɔ:l] [fɔ:rθ] ['tʃærəti] [tu:; tə] [mi:t]
Go , call forth Charity to meet
去 , 称呼 前进 慈善 到 见面

去，呼唤慈善前来聚会

[dɪ'stres] [ðæt] [si:ks] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ;
Distress that seeks her in the Street ;
痛苦 那 寻找 她 在 这 街道 ;

街头的苦难正向她袭来;

[bɪd][hɜ:r; hər][ðə; ði] [leɪm] [wɪð; wɪθ] [legz] [sə'plaɪ] ,
Bid her the lame with Legs supply ,
出价 她 这 瘸 和 腿 供应 ,

给她提供跛脚腿的供应,

[ænd; ənd][bi:; bi]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][blaɪnd][æn; ən] [aɪ] ;
And be unto the blind an Eye ;
和 是 到 这 瞎的 一个 眼睛 ;

愿你成为盲人的眼;

[ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɔ:(r)][ðə; ði]['neɪkɪd] [θroʊ] ,
A Mantle o'er the naked throw ,
一个 地幔 超过 这 裸 扔 ,

披在裸露的投掷物上的斗篷,

[ænd; ənd] [ri:tʃ] [ə; eɪ] ['hi:lɪŋ] [hænd][tu:; tə][woʊ] ;
And reach a healing hand to Woe ;
和 抵达 一个 康复 手 到 悲哀 ;

向苦难伸出治愈之手;

['vɪzɪt][ðə; ði][bed] [wer] ['sɪknəs] [laɪz] ,
Visit the bed where Sickness lies ,
访问 这 床 在哪里 疾病 谎言 ,

去探望病榻上的病人,

[ænd; ənd][waɪp][ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm] ['ɔrfən] [aɪz] ;
And wipe the tears from Orphans eyes ;
和 擦拭 这 眼泪 从 孤儿 眼睛 ;

擦干孤儿的眼泪;

[bɪd][hɜ:r; hər] [ə'flɪkʃənz] ['aʊər] [bɪ'gaɪl] ,
Bid her Affliction's hour beguile ,
出价 她 苦难的 小时 欺骗 ,

让她在苦难的时刻沉沦,

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [wɔ:rn] [tʃi:k] [tu:; tə][smaɪl] ;
And teach the tear - worn Cheek to smile ;
和 教 这 撕 - 磨损 脸颊 到 微笑 ;

让饱经风霜的脸颊也能微笑;

[bɪd][hɜ:r; hər][send] ['kʌmfərt] [tu:; tə][ɪk'spɛl]
Bid her send Comfort to expell
出价 她 发送 舒适 到 驱逐

让她派康福特去驱逐

[gri:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] ['wɪdoʊz] [sel] ;
Grief from the lonely Widow's Cell ;
悲伤 从 这 孤独 寡妇的 细胞 ;

孤寡寡妇的悲伤;

[meɪk] [blʌnt] [ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] [ˌmɪs'tʃæns] ,
Make blunt the arrows of Mischance ,
制作 钝 这 箭头 的 灾难 ,

使厄运之箭变钝,

[ænd; ənd][oʊp][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] ;
And **ope** **the** **eyes** **of** **Ignorance** **;**
和 开放 这 眼睛 的 无知 ;

开启无知之眼;

[tuː; tə] [ðoʊz] [lɔːst] ['pɪlgrɪmz] [pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] ,
To **those** **lost** **Pilgrims** **point** **the** **Way** **,**
到 那些 丢失的 朝圣者 观点 这 方式 ,

为迷路的朝圣者指明方向,

[huː] [ɪn] [sɪnz] ['tenfoʊld] ['dɑːrknəs] [streɪ] ,
Who **in** **Sin's** **tenfold** **Darkness** **stray** **,**
WHO 在 罪的 十倍 黑暗 流浪 ,

谁误入罪恶的十重黑暗之中,

[rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hɛlz] ['θɪkɪst] [naɪt] ,
Recall **them** **from** **Hell's** **thickest** **night** **,**
记起 他们 从 地狱的 最厚 夜晚 ,

把他们从地狱最黑暗的夜晚召回,

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [sæl'veɪʃənz] ['glɔːriəs] [laɪt] ;
And **shew** **Salvation's** **glorious** **Light** **;**
和 展示 救赎的 辉煌 光 ;

彰显救恩的光辉;

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [piːs] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] ,
For **thus** **the** **World** **that** **Peace** **shall** **find** **,**
为了 因此 这 世界 那 和平 将 寻找 ,

这样，世界才能找到和平。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][gɑːd] . ” —
For **which** **it** **was** **by** **God** **design'd** **.** **”** **—**
为了 哪个 它 曾是 经过 上帝 设计的 . ” —

这是上帝设计的用途。

[sʌtʃ] [ðə; ði] [kə'mændz] [rɪ'lɪdʒən] [geɪv] ,
Such **the** **commands** **Religion** **gave** **,**
这样的 这 命令 宗教 给予 ,

宗教所颁布的这些诫命,

[wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] ,
When **first** **she** **came** **the** **World** **to** **save** **,**
什么时候 第一的 她 来了 这 世界 到 节省 ,

她初次来到世间拯救世界时,

[sʌtʃ] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] ,
Such **the** **attendants** **in** **her** **Train** **,**
这样的 这 服务员 在 她 火车 ,

比如她火车上的侍从们

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][hɜːr; hər]['hoʊli] [reɪn] .
When **She** **began** **her** **holy** **Reign** **.**
什么时候 她 开始 她 圣 在位 .

当她开始她神圣的统治时。

[ænd; ənd] [wen] [mə'saɪəz] ['greɪʃəs] [lʌv]
And **when** **Messiah's** **gracious** **Love**
和 什么时候 弥赛亚的 亲切 爱

当弥赛亚慈悲的爱

- [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ,
Urg'd **him** **to** **leave** **the** **Realms** **above** **,**
- 他 到 离开 这 领域 多于 ,

劝他离开天界,

- [hɪm; ɪm][tuː; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] ['hɛvənli] [θroʊn] ,
Urg'd him to quit his heav'nly Throne ,
- 他 到 辞职 他的 天堂般的 王座 ,

劝他放弃天上的王位，

[hɪz; ɪz] ['piːpəlz] ['trespæs] [tuː; tə][ə'toʊn] ,
His People's Trespass to atone ,
他的 人们的 侵入 到 赎罪 ,

他为百姓的过犯赎罪，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - [soʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'stʊd]
And , tho ' so long they had withstood
和 , 虽然 - 所以 长的 他们 有 经受住了考验

而且，尽管他们已经坚持了这么久

[hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] ;
His Will , to wash them with his Blood ;
他的 将要 , 到 洗 他们 和 他的 血 ;

他的旨意是用他的宝血洗净他们；

[ðə; ði] [greɪt] [kə'mænd] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'nuː] ,
The great Command he did renew ,
这 伟大的 命令 他 做过 更新 ,

他重申了伟大的诫命，

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][mæn][hɪz; ɪz] [duː] ;
To give to God , and Man his due ;
到 给 到 上帝 , 和 男人 他的 到期的 ;

给予上帝和世人应得之物；

[beɪd] [ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [ʌv; əv] [feɪθ] [ə'raɪz] ,
Bade the bright Sun of Faith arise ,
巴德 这 明亮的 太阳 的 信仰 出现 ,

让信仰之光升起，

[ænd; ənd] ['hɛvən] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ,
And open'd Heav'n to mortal eyes ,
和 打开 天堂 到 凡人 眼睛 ,

并将天堂向凡人敞开了双眼，

['liːvɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Leaving Religion on the Earth ,
离开 宗教 在 这 地球 ,

抛却世间的宗教，

[mɔːr] [fer] [ænd; ənd] [pjʊr] [ðæn; ðən][æt; ət][hɜːr; hər][bɜːrθ] . —
More fair and pure than at her Birth . —
更多的 公平的 和 纯的 比 在 她 出生 . —

她比出生时更加美丽纯洁。

[haʊ] [m'juːtɪleɪtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] - ,
How mutilated now and marr'd ,
如何 残缺 现在 和 - ,

如今多么残缺不全，多么丑陋不堪啊！

- , [dɪ'stɔːrtɪd] , ['mæŋgld] , - !
Deform'd , distorted , mangled , scarr'd !
- , 扭曲 , 残缺不全 , - !

畸形、扭曲、残缺、伤痕累累！

[θruː] - ['mɑːdərn] ['kɑːnvəntɪklz] [treɪs]
Thro ' modern Conventicles trace
喉咙 - 现代的 秘密集会 痕迹

通过现代秘密集会的痕迹

[ðə; ði] ['gɑ:dəs] , [ju:l] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] [feɪs] :

The	Goddess	,	you'll	not	know	her	face	:
这	女神	,	你会	不是	知道	她	脸	:

女神，你不会知道她的真容：

[ðə; ði]['hoʊli]['dʒi:nɪˌaɪ][ɔ:l][ɑ:r; ər][fled] ,

The	holy	Genii	all	are	fled	,
这	圣	天才	全部	是	逃亡	,

神圣的精灵们全都逃走了，

[ænd; ənd] [spraɪts] [ænd; ənd] - [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .

And	Sprites	and	Dev'ls	come	in	their	stead	.
和	精灵	和	-	来	在	他们的	坚定	.

而精灵和恶魔则取而代之。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [deɪm]

And	now	a	counterfeiting	Dame
和	现在	一个	伪造	贵妇人

现在又出现了一位伪造货币的女士

[ju:'sɜ:ps] [rɪ'lɪdʒənz] ['seɪkrɪd] [neɪm] ,

Usurps	Religion's	sacred	Name	,
篡位	宗教的	神圣	姓名	,

篡夺宗教的神圣名称，

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] [laɪk][ɪn] [hɑ:rt] [ɔ:r] [feɪs] ,

But	no	more	like	in	Heart	or	Face	,
但	不	更多的	喜欢	在	心	或者	脸	,

但不再像在Heart或Face里那样了。

[ðæn; ðən][ef] — [eks] [di:dz] [tu:; tə] [di:dz] [ʌv; əv] [greɪs] .

Than	F	—	x's	deeds	to	deeds	of	Grace	.
比	F	—	的	契约	到	契约	的	优雅	.

比 F—x 的善行更像恩典之举。

['vɪzɪt][hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər][ti:] - [ˌti:'ti:] — [em] [si:t] ,

Visit	her	at	her	T	-	tt	—	m	Seat	,
访问	她	在	她	T	-	tt	—	米	座位	,

去她的T-tt—m座位上拜访她，

[ju:l] [faɪnd][ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] ['erənt] [tʃi:t] .

You'll	find	she	is	an	errant	Cheat	.
你会	寻找	她	是	一个	错误的	欺骗	.

你会发现她是个彻头彻尾的骗子。

[fɔ:r; fər] ['seɪtn] , ['mænz] [foʊ] ,

For	Satan	,	Man's	invet'rate	foe	,
为了	撒但	,	男人的	投资率	敌人	,

对于撒旦，人类的宿敌而言，

[hu:z] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ɪz]['hju:mən][woʊ] ,

Whose	greatest	joy	is	human	woe	,
谁	最	喜悦	是	人类	悲哀	,

他最大的快乐就是人类的苦难，

[ˌrɪ'paɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɛvənli] [plæn] ,

Repining	at	the	heav'nly	Plan	,
重新装订	在	这	天堂般的	计划	,

怨恨上天的计划，

[ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə][mæn] ,

That	promis'd	so	much	Good	to	Man	,
那	承诺	所以	很多	好的	到	男人	,

那曾许诺给人类带来如此多的益处，

[ʌsd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mælɪs] , [wɪt] , [ænd; ənd][paʊər] ,
Us'd all his Malice , Wit , and Pow'r ,
我们 全部 他的 恶意 , 有 , 和 力量 ,

他用尽了所有的恶意、智慧和权力。

[ðə; ði] ['wɝːldz] [greɪt] ['blesɪŋz] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] .
The World's great Blessings to devour .
这 世界的 伟大的 祝福 到 吞食 .

尽情享用世间一切美好。

[wel] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['spɪrɪt] [nuː]
Well the malicious Spirit knew
出色地 这 恶意 精神 知道

邪灵早已知晓

[wens] [mæn][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['riːsɔːrsɪz] [druː]
Whence Man his chief resources drew
何处 男人 他的 首席 资源 画

人类的主要资源从何而来

[ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [sɔː] [kən'fɛst] ,
Of Happiness , and saw confest ,
的 幸福 , 和 锯 集市 ,

幸福，并看到了集市，

[wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [gʊd] , [rɪ'lɪdʒən] [best] ;
Where all was good , Religion best ;
在哪里 全部 曾是 好的 , 宗教 最好的 ;

一切美好之处，宗教最为突出；

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər] [ˌʌnpə'luːtɪd] [hɑːrt]
And at her unpolluted Heart
和 在 她 未受污染的 心

以及她那颗纯洁无瑕的心

[hiː; hi] [hɪz; ɪz][moʊst] - [dɑːrt] .
He aim'd his most envenom'd Dart .
他 瞄准 他的 最多 - 镖 .

他瞄准了自己毒性最强的飞镖。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [hel]
He knew the Interest of Hell
他 知道 这 兴趣 的 地狱

他知道地狱的利益

['nevər][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [goʊ] [wel] ,
Cou'd never on the Earth go well ,
可以 绝不 在 这 地球 去 出色地 ,

绝对不可能顺利，

[waɪl] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] [dɪd] [meɪn'teɪn]
While pure Religion did maintain
尽管 纯的 宗教 做过 维持

虽然纯粹的宗教确实保持着

[ɔː(r)] [mæn][ə; eɪ] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [reɪn] .
O'er Man a sanctimonious reign .
超过 男人 一个 伪善的 在位 .

在人类身上，是一场道貌岸然的统治。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hiː; hi] - [mə'lɪʃəs] [wɔːr] ,
With her he wag'd malicious War ,
和 她 他 - 恶意 战争 ,

他与她一起发动了恶意的战争，

[hiː; hi] [maɪt] , [ɪf] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [hɜːr; hər] , [mɑːr]

He	might	,	if	not	destroy	her	,	mar
他	可能	,	如果	不是	破坏	她	,	马尔

他或许不会毁了她，但也会伤害她。

[hɜːr; hər] [feɪs] ; [maɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [laɪts] [mɪs'gaɪd] ,

Her	Face	;	might	with	false	Lights	misguide	,
她	脸	;	可能	和	错误的	灯	误导	,

她的脸庞；或许会被虚假的光芒误导，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]['kɑːmbæt][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] .

And	make	her	Combat	on	his	side	.
和	制作	她	战斗	在	他的	边	.

让她站在他这边作战。

['haɪli] [dɪd][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][bɜːrn]

Highly	did	his	Ambition	burn
高度	做过	他的	志向	烧伤

他的野心燃烧殆尽

- [ɑːrmz] [ə'genst] [ɪt'self][tuː; tə][tɜːrn] .

Heav'n's	Arms	against	itself	to	turn	.
-	武器	反对	本身	到	转动	.

天之臂反抗自身，扭转乾坤。

[nɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['mælɪs] ['traɪʌmf] [les] ,

Nor	would	his	Malice	triumph	less	,
也不	会	他的	恶意	胜利	较少的	,

他的恶意也不会因此而减少得逞。

[tuː; tə] [dæm] [wer] [gɑːd] [tuː; tə] [bles] .

To	damn	where	God	design'd	to	bless	.
到	该死	在哪里	上帝	设计的	到	保佑	.

诅咒上帝原本想要赐福的地方。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [fiːnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'sendz] ,

For	this	the	Fiend	to	Earth	ascends	,
为了	这	这	恶魔	到	地球	上升	,

为此，恶魔升入地球。

[tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

To	try	his	Int'rest	with	his	Friends	.
到	尝试	他的	-	和	他的	朋友们	.

试探他与朋友们的兴趣。

[lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['tʃæriət] ,

Long	in	his	fiery	Chariot	hurl'd	,
长的	在	他的	火热	战车	被扔出	,

他乘坐着炽热的战车，一路狂奔。

[hiː; hi][hæd; həd] - [ðə; ði] ['pendənt] [wɜːrld] ;

He	had	explor'd	the	pendent	World	;
他	有	-	这	吊坠	世界	;

他曾探索过悬垂世界；

[lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] - [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

Long	had	he	search'd	without	avail	,
长的	有	他	-	没有	可用	,

他苦苦寻觅许久，却一无所获。

[iːtʃ] ['miːtɪŋ] , ['dʌndʒən] , [kɔːrt] , [ænd; ənd][dʒeɪl] ,

Each	Meeting	,	Dungeon	,	Court	,	and	Jail	,
每个	会议	,	地牢	,	法庭	,	和	监狱	,

每次会议、地牢、法庭和监狱，

[iːtʃ] [mɑːrt][ʌv; əv] ['vɪləni] , [wer] [vaɪs]
Each Mart of Villainy , where Vice
每个 市场 的 邪恶 , 在哪里 副

每个罪恶之城，罪恶之城

[prɪ'zaɪd] , [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] [berz] [noʊ][praɪs] ,
Presides , and Virtue bears no Price ,
主持 , 和 美德 熊 不 价格 ,

主宰一切，美德无价。

[wer] [frɔːd] , [hɪ'pɑːkrəsi] , [ænd; ənd] [laɪz]
Where Fraud , Hypocrisy , and Lies
在哪里 欺诈罪 , 虚伪 , 和 谎言

欺诈、虚伪和谎言的根源

[ɑːr; ər] ['selɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['dev(ə)l] [baɪz] .
Are selling while the Devil buys .
是 销售 尽管 这 魔鬼 购买 .

你们在卖，魔鬼在买。

[lɔːŋ] [hæd; həd][hiː; hi] - , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd]
Long had he search'd , but could not find
长的 有 他 - , 但 可以 不是 寻找

他找了很久，但始终找不到。

[æn; ən]['eɪdʒənt] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
An Agent suited to his Mind ,
一个 代理人 适合 到 他的 头脑 ,

一个与他心意相符的代理人

[huː] [træn'zækt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wel] ,
Who cou'd transact his Business well ,
WHO 可以 办理 他的 商业 出色地 ,

谁能妥善处理他的生意?

[ænd; ənd][duː][ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [hel] ;
And do on Earth the work of Hell ;
和 做 在 地球 这 工作 的 地狱 ;

在地上行地狱之事;

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːʒər] [goʊ] ,
That he might at his leisure go ,
那 他 可能 在 他的 闲暇 去 ,

这样他就可以悠闲地去了,

[ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [bɪ'loʊ] . —
And manage his Affairs below . —
和 管理 他的 事务 以下 . —

并负责处理他的下属事务。

- [ænd; ənd] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]
Tir'd and despairing of a Friend
- 和 绝望 的 一个 朋友

疲惫不堪，对朋友感到绝望

[ɑːn] [huːm] [hiː; hi] ['seɪfli] [maɪt] [dɪ'pend] ,
On whom he safely might depend ,
在 谁 他 安全 可能 依赖 ,

他可以完全信赖的人是谁?

[æt; ət][tiː] - [ˌtiː'tiː] — [em][hiː; hi] [ə'laɪts] [frʌm; frəm] [er] —
At T - tt — m he alights from Air —
在 T - tt — 米 他 降落 从 空气 —

在 T-tt —m 他从 Air— 下车

['meɪgəs] , [ðæt] ['sɔːrsərər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

Magus	**,**	**that**	**Sorcerer**	**,**	**was**	**there**	**.**
法师	,	那	巫师	,	曾是	那里	.

那个巫师，也就是法师，也在那里。

[pliːzd] ['seɪtn] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] [druː] ,

Pleas'd	**Satan**	**somewhat**	**nearer**	**drew**	**,**
高兴	撒但	有些	更近	画	,

撒旦高兴地靠近了一些，

[lʊkt] [θruː] - [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vjuː] ,

Look'd	**thro**	**'**	**him**	**at**	**a**	**single**	**view**	**,**
看起来	喉咙	-	他	在	一个	单身的	看法	,

目光穿透了他，只见他一眼望去。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd] - [ə'gæst] — “

Bless'd	**his**	**good**	**Luck**	**,**	**and**	**grinn'd**	**aghast**	**—**	**“**
蒙福	他的	好的	运气	,	和	-	惊愕	—	“

他暗自庆幸自己的好运，然后惊恐地咧嘴一笑——

- [tɪz] [wel] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][faʊnd][æt; ət][læst] ,

'	**Tis**	**well**	**,**	**for**	**I**	**have**	**found**	**at**	**last**	**,**
-	的	出色地	,	为了	我	有	成立	在	最后的	,

很好，因为我终于找到了，

[ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [sɔːt] , [ɪn] [ðiː] ,

The	**Thing**	**I**	**long**	**have**	**sought**	**,**	**in**	**Thee**	**,**
这	事物	我	长的	有	寻求	,	在	汝	,

我长久以来一直在寻找的东西，就在你里面。

[æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn][ɪ'nɪkwəti] .

An	**Agent**	**in**	**Iniquity**	**.**
一个	代理人	在	罪恶	.

罪恶的帮凶。

[ðʌs] [let][ˌem 'iː][mɑːrk] [ðiː] [fɔːr; fər][maɪ][oʊn] ,

Thus	**let**	**me**	**mark**	**Thee**	**for**	**my**	**own**	**,**
因此	让	我	标记	汝	为了	我的	自己的	,

因此，让我将你视为我所爱的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [fɔːr; fər][maɪn][biː; bi] [noʊn] .

And	**from**	**henceforth**	**for**	**mine**	**be**	**known**	**.**
和	从	今后	为了	矿	是	已知	.

从今以后，所有人都要知道这是我的。

” [ðen] [wɪð; wɪθ][aʊt] - [stretʃt] [klɔːz] [hɪz; ɪz] [aɪz]

”	**Then**	**with**	**out**	**-**	**stretched**	**claws**	**his**	**Eyes**
”	然后	和	出去	-	拉伸	爪子	他的	眼睛

然后，他伸出利爪，双眼.....

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['dɪfərənt] [weɪz] — [ðə; ði][skaɪz]

He	**twisted**	**diff'rent**	**ways**	**—**	**the**	**Skies**
他	扭曲	不同的	方式	—	这	天空

他以不同的方式扭曲——天空

[ɑːr; ər] [wɑːtʃdt] [baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] ([streɪndʒ][tuː; tə][tel] ！)

Are	**watch'd**	**by**	**one**	**,**	**and**	**(**	**strange**	**to**	**tell**	**!**	**)**
是	观看	经过	一	,	和	(	奇怪的	到	告诉	！	)

被一人监视着，（说来奇怪！）

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [hel] .

The	**other**	**is**	**the**	**Guard**	**of**	**Hell**	**.**
这	其他	是	这	警卫	的	地狱	.

另一个是地狱守卫。

[ðen] [ðʌs] — “
Then thus — “
然后 因此 — “

然后就是这样——

- [tɪz] [fɪt] [ðaɪ] [aɪz] [ʃaʊd] [roʊl] ,
' Tis fit thy Eyes shou'd roll ,
- 的 合身 你的 眼睛 应该 卷 ,

你该翻白眼了，

[krɔːs] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊl] ,
Cross as the purpose of thy Soul ,
叉 作为 这 目的 的 你的 灵魂 ,

以十字架作为你灵魂的使命，

[fɪt] [ðæt] [ðeɪ] [lʊk] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] [weɪ] ,
Fit that they look a diff'rent way ,
合身 那 他们 看 一个 不同的 方式 ,

适合他们看起来与众不同，

[laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ;
Like what You do , and what You say ;
喜欢 什么 你 做 , 和 什么 你 说 ;

喜欢你的所作所为，以及你所说的话；

[ðaɪ] [aɪ] - [bɔːlz] [naʊ] [ɑːr; ər] - [ænd; ənd] [hʌŋ] ,
Thy Eye - balls now are pois'd and hung ,
你的 眼睛 - 球 现在 是 - 和 悬挂 ,

你的眼球现在昏迷不醒，悬空着。

[æz; əz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [tʌŋ] —
As even as thy Heart and Tongue —
作为 甚至 作为 你的 心 和 舌头 —

就像你的心和你的舌头一样——

['prɑːspər] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [hel] ([hiː; hi] [kraɪd])
Prosper — to me , to Hell (he cried)
繁荣 — 到 我 , 到 地狱 (他 哭)

繁荣——对我而言，就是地狱（他喊道）

[biː; bi] [truː] , [bʌt; bət] [fɔːls] [tuː; tə] [ɔːl] [bɪ'saɪd] .
Be true , but false to all beside .
是 真的 , 但 错误的 到 全部 旁 .

对他人真诚，但对其他人虚伪。

['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [maɪn] — [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ]
Riches are mine — I will repay
财富 是 矿 — 我 将要 偿还

财富是我的——我会偿还。

[fɔːr; fər] [ɛvɹi] [soʊl] [juː; jʊ] [liːd] [ə'streɪ] —
For ev'ry Soul you lead astray —
为了 每一个 灵魂 你 带领 误入歧途 —

你每误导一个灵魂——

[gɪv] [aʊt] [ðaɪ'self] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
Give out thyself a Light to shew
给 出去 你自己 一个 光 到 展示

让自己成为照亮他人的明灯

[wɪtʃ] [weɪ] - [tɪz] [best] [tuː; tə] ['hɛvən] [tuː; tə] [goʊ] ;
Which way ' tis best to Heav'n to go ;
哪个 方式 - 的 最好的 到 天堂 到 去 ;

去往天堂的最佳路线是什么？

[bʌt; bət] [liːd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ʃaɪn]

But	lead	the	Pilgrims	wrong	,	and	shine
但	带领	这	朝圣者	错误的	,	和	闪耀

但若误导朝圣者，便会闪耀光芒。

[æn; ən] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [ʌv; əv] [maɪn] —

An	Ignis	fatuus	of	mine	—
一个	伊格尼斯	法图斯	的	矿	—

我的一团鬼火——

[drɔː] [ðem; ðəm] [θruː] - [bɑːg] , [θruː] - [breɪk] , [θruː] - ['maɪər] ,

Draw	them	thro	'	bog	,	thro	'	brake	,	thro	'	mire	,
画	他们	喉咙	-	沼泽	,	喉咙	-	制动	,	喉咙	-	沼泽	,

把他们拉过沼泽，拉过灌木丛，拉过泥潭，

[aɪl] [draɪ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪər] .

I'll	dry	them	at	a	rousing	Fire	.
患病的	干燥	他们	在	一个	振奋人心的	火	.

我会用熊熊烈火把它们烘干。

" ['meɪgəs] [kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪld] — [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	Magus	complacent	smil'd	—	his	Eyes
"	法师	自满	微笑	—	他的	眼睛

"法师得意地笑了笑——他的眼神

['twɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [wʌn] [flaɪz]

Twinkled	with	signs	of	Joy	,	one	flies
闪烁	和	标志	的	喜悦	,	一	苍蝇

闪烁着喜悦的光芒，一只飞翔

['ʌpwərd] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [daʊn] , [laɪk] [skeɪlz] ,

Upward	,	and	t'other	down	,	like	Scales	,
向上	,	和	另一个	向下	,	喜欢	秤	,

向上，另一向下，就像天平一样。

[wer] [ðɪs] [ə'sendz] , [wen] [ðæt] [prɪ'veɪlz] —

Where	this	ascends	,	when	that	prevails	—
在哪里	这	上升	,	什么时候	那	占上风	—

当这种情况发生时——

[ðen] [θraɪs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

Then	thrice	he	turn'd	upon	his	heel	,
然后	三次	他	转弯	之上	他的	脚跟	,

然后他三次转身，

[ænd; ənd] [swɔːr] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə] [ðə; ði] - —

And	swore	Allegiance	to	the	De'el	—
和	发誓	忠诚	到	这	-	—

并宣誓效忠德尔——

[raɪt] ['feɪθfəli] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [hiː; hi] [kept] ,

Right	faithfully	his	Oath	he	kept	,
正确的	忠实	他的	誓言	他	保留	,

他忠实地遵守了誓言。

[ænd; ənd] [maɪt] [iːtʃ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept]

And	might	each	Night	before	he	slept
和	可能	每个	夜晚	前	他	睡着了

或许每晚睡前他都会

[boʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ,

Boast	of	his	labours	to	maintain	,
夸	的	他的	劳动	到	维持	,

夸耀他为维持生计所付出的努力，

[ænd; ənd] [spred] [ə'brɔ:d] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [reɪn] ;
And **spread** **abroad** **his** **Master's** **Reign** **;**
和 传播 国外 他的 硕士学位 在位 ;

并将他主人的统治传播到四面八方;

[maɪt] [boʊst] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɑ:d]
Might **boast** **the** **magic** **of** **his** **Rod**
可能 夸 这 魔法 的 他的 杆

他或许会吹嘘自己魔杖的魔力。

[tu:; tə] [wɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,
To **whip** **away** **the** **Love** **of** **God** **,**
到 鞭 离开 这 爱 的 上帝 ,

驱散对上帝的爱,

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ʌv; əv] [gɑ:d] [hi:; hi] [meɪks] [ə'pɪr]
For **all** **of** **God** **he** **makes** **appear**
为了 全部 的 上帝 他 制作 出现

他使上帝显现出来。

[hæz; həz] [nɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə] [fɪr] .
Has **nought** **to** **love** **,** **but** **all** **to** **fear** **.**
有 零 到 爱 , 但 全部 到 害怕 .

它没有什么值得爱的,却充满了恐惧。

[ðæt] [det] , [wɪtʃ] ['grætɪtu:d] [i:tʃ] [deɪ]
That **debt** **,** **which** **Gratitude** **each** **day**
那 债务 , 哪个 感激 每个 天

那份债务,每天都心怀感恩

['peɪɪŋ] , [stɪl] [oʊn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [peɪ] ;
Paying **,** **wou'd** **still** **own** **much** **to** **pay** **;**
付费 , 会 仍然 自己的 很多 到 支付 ;

即使付钱,仍然有很多东西要付;

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['du:ti] ['fri:li] [peɪd] ,
Instead **of** **Duty** **freely** **paid** **,**
反而 的 责任 自由 有薪酬的 ,

而不是免税,

[ə; eɪ] ['taɪrənts] [hɑ:rd] [ɪg'zækʃənz] [meɪd] .
A **Tyrant's** **hard** **Exaction's** **made** **.**
一个 暴君的 难的 执行的 制成 .

暴君的残酷刑罚已下达。

['fɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [tu:; tə] [kə'dʒoʊl] ,
Fitted **the** **simple** **to** **cajole** **,**
适配 这 简单的 到 哄骗 ,

适合简单哄骗,

[fɜ:rst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
First **of** **his** **Wits** **,** **and** **then** **his** **Soul** **,**
第一的 的 他的 智慧 , 和 然后 他的 灵魂 ,

首先是他的智力,然后是他的灵魂。

[hi:; hi] [ə:dʒz] ['fɪfti] [fɔ:ls] ['pri:ˌtensiz] ,
He **urges** **fifty** **false** **Pretences** **,**
他 敦促 五十 错误的 伪装 ,

他鼓吹五十种虚假借口,

['pri:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sensɪz] .
Preaching **his** **Hearers** **from** **their** **Senses** **.**
布道 他的 听众 从 他们的 感官 .

他以听众的感官来传道。

[hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [relm] [soʊ] [wel] ,
He **knows** **his** **Master's** **Realm** **so** **well** **,**
他 知道 他的 硕士学位 领域 所以 出色地 ,

他对主人的领域了如指掌，

[hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] [hel] ,
His **Sermons** **are** **a** **Map** **of** **Hell** **,**
他的 布道 是 一个 地图 的 地狱 ,

他的布道就像一张地狱地图，

[æn; ən] - [meɪd] [ʌv; əv][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,
An **Ollio** **made** **of** **Conflagration** **,**
一个 - 制成 的 大火 ,

由烈火构成的奥利奥，

[ʌv; əv] [ʌv; əv] ['brɪmstoʊn] , [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] ,
Of **Gulphs** **of** **Brimstone** **,** **and** **Damnation** **,**
的 海湾 的 硫磺 , 和 诅咒 ,

硫磺深渊与诅咒，

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tɔːments] , ['fɜːrnɪs] , [wɜːrm] ,
Eternal **Torments** **,** **Furnace** **,** **Worm** **,**
永恒 折磨 , 炉 , 蠕虫 ,

永恒折磨、熔炉、蠕虫

[hel] - ['faɪər] , [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm] ,
Hell **-** **Fire** **,** **a** **Whirlwind** **,** **and** **a** **Storm** **,**
地狱 - 火 , 一个 旋风 , 和 一个 风暴 ,

地狱之火、旋风和风暴

[wɪð; wɪθ] ['mæmən] , ['seɪtn] , [ænd; ənd] [pɜːr'dɪʃn] ,
With **Mammon** **,** **Satan** **,** **and** **Perdition** **,**
和 玛门 , 撒但 , 和 毁灭 ,

与玛门、撒旦和毁灭有关，

[ænd; ənd] [biˈelzɪbʌb] [tuː; tə][help][ðə; ði] [dɪʃ] [ɑːn] ;
And **Beelzebub** **to** **help** **the** **Dish** **on** **;**
和 别西卜 到 帮助 这 盘子 在 ;

还有别西卜来帮助这道菜；

['biːljəl][ænd; ənd]['luːsɪfər] , [ænd; ənd][ɔːl]
Belial **and** **Lucifer** **,** **and** **all**
恶魔 和 路西法 , 和 全部

贝利亚尔和路西法，以及所有

[ðə; ði] [nɪk] - [neɪmz] [wɪtʃ] [oʊld] [nɪk] [wiː; wi][kɔːl] —
The **nick** **-** **Names** **which** **old** **Nick** **we** **call** **—**
这 缺口 - 姓名 哪个 老的 缺口 我们 称呼 —

我们给老尼克起的昵称——

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [teɪn] [ɪ'speʃl] [ker] ,
But **he** **has** **ta'en** **especial** **care** **,**
但 他 有 塔恩 特别的 关心 ,

但他有特别的照顾，

[tuː; tə][hæv; həv][nɔːr] [sens] [nɔːr] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər] .
To **have** **nor** **Sense** **nor** **Reason** **there** **.**
到 有 也不 感觉 也不 原因 那里 .

那里既无知觉也无理性。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['skɔːrtʃɪŋ] [wɜːrdz] [bɪ'saɪd] ,
A **thousand** **scorching** **Words** **beside** **,**
一个 千 灼热 字 旁 ,

旁边还有一千个灼热的字眼，

['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz]['glɪbli] [slaɪd] ,

Over	his	tongue	as	glibly	slide	,
超过	他的	舌头	作为	轻率地	滑动	,

滑过他的舌头，轻柔地滑过，

[fə'mɪliər] [æz; əz][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] ,

Familiar	as	a	glass	of	wine	,
熟悉的	作为	一个	玻璃	的	葡萄酒	,

就像一杯葡萄酒一样熟悉，

[ɔ:r][ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [paɪp][ɑ:n][maɪn] ;

Or	a	Tobacco	-	pipe	on	mine	;
或者	一个	烟草	-	管道	在	矿	;

或者我手里拿着一根烟斗;

[ðæt] [ju:; jʊ] [swer] [hi:; hi][wʌz; wəz] - ,

That	You	wou'd	swear	he	was	compleater	,
那	你	会	发誓	他	曾是	-	,

你会发誓他完美无缺，

[ðæn; ðən]['pəuəl] , [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] - ['i:tər] .

Than	Powell	,	as	a	Fire	-	Eater	.
比	鲍威尔	,	作为	一个	火	-	食客	.

比鲍威尔更像个吞火表演者。

['və:dʒinz][hi:; hi] [wɪl] [sɪ'du:s] [ə'streɪ] ,

Virgins	he	will	seduce	astray	,
处女	他	将要	勾引	误入歧途	,

他会引诱处女误入歧途，

['oʊnli][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] [wei]

Only	to	shew	the	shortest	Way
仅有的	到	展示	这	最短	方式

只为展示最短路径

[tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][laɪz]

To	Heaven	,	and	because	it	lies
到	天堂	,	和	因为	它	谎言

到天堂，因为它位于

[ə'bʌv] [ðə; ði]['zoʊdiæk][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

Above	the	Zodiac	in	the	Skies	,
多于	这	星座	在	这	天空	,

天空中的黄道十二宫之上，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['betər] [si:] [ðə; ði] [træk] ,

That	they	may	better	see	the	Track	,
那	他们	可能	更好的	看	这	追踪	,

这样他们就能更好地看到赛道了。

[hi:; hi] [leiz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [bæk] .

He	lays	them	down	upon	their	Back	.
他	躺下	他们	向下	之上	他们的	后退	.

他把他们放倒，使他们仰面躺着。

[də'mestɪk] [pi:s] [hi:; hi][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] ,

Domestic	Peace	he	can	destroy	,
国内的	和平	他	能	破坏	,

他可以摧毁国内和平，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] [vju:] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

And	the	confusion	view	with	Joy	,
和	这	困惑	看法	和	喜悦	,

以及与喜悦相关的困惑观点，

['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['perənts] [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] ,
Children **from** **Parents** **he** **can** **draw** **,**
孩子们 从 父母 他 能 画 ,

他能画出父母的孩子的画像，

[wɒts] ['kɑːnʃəns] ? — [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm] [lɔː] —
What's **Conscience** **?** **—** **he** **is** **safe** **from** **Law** **—**
是什么 良心 ? — 他 是 安全的 从 法律 —

良心是什么？——他可以免受法律制裁——

[ðə; ði]['kloʊsɪst]['juːniən][kæn; kən][dɪ'vaɪd] ,
The **closest** **Union** **can** **divide** **,**
这 最接近 联盟 能 划分 ,

最接近的联盟也可能分裂，

[teɪk] ['hʌzbəndz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['spaʊsɪz] - [saɪd] ,
Take **Husbands** **from** **their** **Spouses** **'** **-** **side** **,**
拿 丈夫们 从 他们的 配偶 ' - 边 ,

从妻子一方挑选丈夫，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] ['betər] [juːz] ,
But **it** **turns** **out** **to** **better** **Use** **,**
但 它 转弯 出去 到 更好的 使用 ,

但事实证明，更好的使用方式是.....

[waɪvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [sɪ'duːs] ;
Wives **from** **their** **Husbands** **to** **seduce** **;**
妻子们 从 他们的 丈夫们 到 勾引 ;

妻子背叛丈夫，勾引他们;

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [laɪz] [ʌp] - [hɪl] ,
And **as** **their** **Journey** **lies** **up** **-** **Hill** **,**
和 作为 他们的 旅行 谎言 向上 - 爬坡道 ,

而他们的旅程是上坡路，

[ɛvɹi] [ɪn'kʌmbrəns] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪl] ;
Ev'ry **Incumbrance** **were** **an** **Ill** **;**
每一个 现任者 是 一个 患病的 ;

每一项负担都是负担;

[ænd; ənd][lest][ðer; ðər] [spiːd] [ʃaʊd] [biː; bi] [wɪð'stʊd] ,
And **lest** **their** **Speed** **shou'd** **be** **withstood** **,**
和 免得 他们的 速度 应该 是 经受住了考验 ,

为了避免他们的速度被阻挡，

[hiː; hi] [teɪks] [ðer; ðər] ['mʌni] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] .
He **takes** **their** **Money** **—** **for** **their** **Good** **.**
他 需要 他们的 钱 — 为了 他们的 好的 .

他拿走他们的钱——为了他们好。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt] ['seɪtn] [tʃoʊz] ,
Such **is** **the** **Agent** **Satan** **chose** **,**
这样的 是 这 代理人 撒但 选择 ,

这就是撒旦选择的代理人。

[rɪ'lɪdʒənz] ['prɑːgres] [tuː; tə] [ə'poʊz] —
Religion's **Progress** **to** **oppose** **—**
宗教的 进步 到 反对 —

宗教进步反对——

[tuː] [greɪt] [ðə; ði][tæsk][fɔːr; fər][wʌn][wʌz; wəz] [θɔːt] ,
Too **great** **the** **Task** **for** **one** **was** **thought** **,**
也 伟大的 这 任务 为了 一 曾是 想法 ,

这项任务太艰巨了，一个人无法完成。

[ænd; ənd] ['ʌndər] - ['eɪdʒənts][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] —

And	under	-	Agents	must	be	sought	—
和	在下面	-	代理人	必须	是	寻求	—

必须找到下级代理人——

[ɑːn] [ðɪs] [haɪ] ['ɛntərˌpraɪz] [ɪn'tent] ,

On	this	high	Enterprize	intent	,
在	这	高的	企业	意图	,

基于这种高远的企业意图，

[ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] [spraɪts] [hiː; hi] [sent] ,

A	troop	of	evil	Sprites	he	sent	,
一个	部队	的	邪恶的	精灵	他	发送	,

他派出了一队邪恶的小精灵，

-	,	[ˌhwɛəsəu'ɛə]	[ðeɪ]	[faʊnd]
Commission'd	,	wheresoe'er	they	found
-	,	哪里人	他们	成立

受委托，无论他们在哪里发现

['hɑːrts] ['hɑːloʊ] , ['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] ,

Hearts	hollow	,	rotten	,	and	unsound	,
红心	空洞的	,	烂	,	和	不健全	,

人心空洞、腐烂、不健全，

[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [brests] - [tuː; tə] [dwel] ,

Within	those	Breasts	accurs'd	to	dwell	,
之内	那些	乳房	-	到	住	,

在那被诅咒居住的乳房之中，

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərdʒi] [ʌv; əv] [hel] .

Teaching	the	Liturgy	of	Hell	.
教学	这	礼仪	的	地狱	.

教授地狱礼仪。

[bɪg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜːrn(ə)l] [kruːˈ]

Big	with	the	Charge	th	'	infernal	Crew
大的	和	这	收费	th	-	地狱	全体人员

与地狱军团一起冲锋陷阵

[tuː; tə][ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənt] [fluː] ;

To	their	belov'd	Appointment	flew	;
到	他们的	亲爱的	预约	飞翔	;

他们飞向了他们心爱的约会；

[wɪð; wɪθ] ['bɪzi] [sɜːrtʃ] [θruː] - [ɛvɹi] [klæs] ,

With	busy	search	thro	'	ev'ry	Class	,
和	忙碌的	搜索	喉咙	-	每一个	班级	,

在每个班级里忙碌地搜索，

[θruː] - [ɛvɹi]

Thro	'	ev'ry
喉咙	-	每一个

穿过每一个

[ræŋk][ʌv; əv][men] [ðeɪ] [pæs] ,

Rank	of	Men	they	pass	,
秩	的	男人	他们	经过	,

他们经过的士兵等级，

[ɪn] [ɛvɹi] [klæs] [ʌv; əv][men] [ðeɪ] [faɪnd]

In	ev'ry	Class	of	Men	they	find
在	每一个	班级	的	男人	他们	寻找

在各个阶层的男性中，他们都能找到

[sʌm; səm] ['hɑ:rts] [kə'rʌptɪd] [tu:; tə][ðer; ðər][maɪnd] ,
Some **Hearts** **corrupted** **to** **their** **Mind** **,**
一些 红心 腐败的 到 他们的 头脑 ,

有些人的心被他们的思想腐蚀了，

[ɛvɹi] [prə'feʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'splɔ:r] ,
Ev'ry **Profession** **they** **explore** **,**
每一个 职业 他们 探索 ,

他们探索的每一个职业，

[ɛvɹi] [prə'feʃ(ə)n] ['gɪvz] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ;
Ev'ry **Profession** **gives** **them** **more** **;**
每一个 职业 给予 他们 更多的 ;

每种职业都能给他们带来更多;

[ðə; ði] ['haɪər] ['fʌŋkʃnz] - , [naʊ]
The **higher** **Functions** **ransack'd** **,** **now**
这 更高 函数 - , 现在

高级功能已被洗劫一空

[i:tʃ] ['vʌlgər] [treɪd] , [i:tʃ] ['sweti] [braʊ]
Each **vulgar** **Trade** **,** **each** **sweaty** **Brow**
每个 庸俗 贸易 , 每个 汗流浃背 眉头

每一次庸俗的交易，每一次汗流浃背的眉毛

[ɪz] - , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l][wɜ:r; wər] [faʊnd] ,
Is **search'd** **,** **and** **in** **them** **all** **were** **found** **,**
是 - , 和 在 他们 全部 是 成立 ,

搜查过，全部都找到了。

[sʌm; səm] ['hɑ:loʊ] , ['rɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌʌn'saʊnd] .
Some **hollow** **,** **rotten** **,** **and** **unsound** **.**
一些 空洞的 , 烂 , 和 不健全 .

有些是空心的、腐烂的、不牢固的。

[ɪn] [i:tʃ] [dɪ'preɪvd] ['bʊzəm] [dwel]
In **each** **depraved** **Bosom** **dwell**
在 每个 堕落的 怀 住

每个堕落的胸怀里都住着

[ði:z] [spraɪts] , [nɔ:r] [mɪs] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hel] .
These **Sprites** **,** **nor** **miss** **their** **native** **Hell** **.**
这些 精灵 , 也不 错过 他们的 本国的 地狱 .

这些精灵，也不会怀念它们原本的地狱。

[hens] [ɛvɹi] ['blɑ:khed] , [neɪv] , [ænd; ənd] [dʌns] ,
Hence **ev'ry** **Blockhead** **,** **Knave** **,** **and** **Dunce** **,**
因此 每一个 傻瓜 , 恶棍 , 和 笨蛋 ,

因此，每个笨蛋、恶棍和傻瓜，

[stɑ:rt]['ɪntu:] ['pri:tʃəz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
Start **into** **Preachers** **all** **at** **once** **.**
开始 进入 传道者 全部 在 一次 .

一下子全部开始学习传教士。

[hens] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [saɪz] ,
Hence **Ignorance** **of** **ev'ry** **size** **,**
因此 无知 的 每一个 尺寸 ,

因此，对各种规模的无知，

[ʌv; əv] [ɛvɹi] [ʃeɪp] [wɪt] [kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ,
Of **ev'ry** **shape** **Wit** **can** **devise** **,**
的 每一个 形状 有 能 设计 ,

各种各样机智所能构想出来的东西，

[ɔːl'ðəj] - [soʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [noʊz] ,

Altho	'	so	dull	it	hardly	knows	,
虽然	-	所以	乏味的	它	几乎	知道	,

虽然如此乏味以至于几乎一无所知，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪts] ['fɪŋgərz] , [wɪtʃ] [ɪts] [toʊz] ,

Which	are	its	Fingers	,	which	its	Toes	,
哪个	是	它是	手指	,	哪个	它是	脚趾	,

哪些是它的手指，哪些是它的脚趾？

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [left] [hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [raɪt] ,

Which	is	the	left	Hand	,	which	the	Right	,
哪个	是	这	左边	手	,	哪个	这	正确的	,

哪个是左手，哪个是右手？

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] , [ɔːr] [wen] - [tɪz] [naɪt] ,

When	it	is	Day	,	or	when	'	tis	Night	,
什么时候	它	是	天	,	或者	什么时候	-	的	夜晚	,

无论白天还是黑夜，

[ʃæl; ʃəl] [jet] [prɪ'tend] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kiː]

Shall	yet	pretend	to	keep	the	Key
将	然而	假装	到	保持	这	钥匙

仍要假装保管好钥匙

[ʌv; əv]['gɑːdz][dɑːrk] ['siːkrɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ]

Of	God's	dark	Secrets	,	and	display
的	神的	黑暗的	秘密	,	和	展示

上帝的黑暗秘密，以及展示

[hɪz; ɪz]['hɪd(ə)n] ['mistəriz] , [æz; əz] [friː]

His	hidden	Mysteries	,	as	free
他的	隐	谜团	,	作为	自由的

他隐藏的秘密，自由地

[æz; əz] [ɪf] ['gɑːdz] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l][hiː; hi] ,

As	if	God's	privy	Council	He	,
作为	如果	神的	私处	理事会	他	,

仿佛上帝的密会祂，

[ʃæl; ʃəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [der]

Shall	to	his	Presence	rush	,	and	dare
将	到	他的	在场	匆忙	,	和	敢

应当奔向他，并且敢于

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['paɪəs]['raɪət][ðer; ðər] .

To	raise	a	pious	Riot	there	.
到	增加	一个	虔诚的	暴动	那里	.

在那里发动一场虔诚的暴动。

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ([ə; eɪ] [ˌkɑːmju'teɪʃn] [streɪndʒ] !)

Lawyers	(	a	Commutation	strange	!	)
律师	(	一个	交换	奇怪的	!	)

律师（减刑很奇怪！）

[koʊk] ['lɪtltən] [fɔːr; fər]['baɪb(ə)l] [tʃeɪndʒ] ;

Coke	Littleton	for	Bible	change	;
可口可乐	利特尔顿	为了	圣经	改变	;

利特尔顿可口可乐支持圣经修改；

[kwɪt] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['ræŋglɪŋ] [hɔːl] ,

Quit	their	beloved	wrangling	Hall	,
辞职	他们的	心爱	争吵	大厅	,

退出他们心爱的争论大厅，

[mɔːr] ['laʊdli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [bɔːl] :
More loudly in a Church to bawl :
更多的 高声 在 一个 教会 到 呶 :

在教堂里更大声地嚎啕大哭:

['stætʃuːts][æt; ət][lɑːrdʒ][ɑːr; ər] [θroʊn] [ə'saɪd] ,
Statutes at large are thrown aside ,
法规 在 大的 是 抛掷 旁边 ,

法律条文被普遍弃置一旁。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tɛstəmənts] [ðer; ðər] [gaɪd] ;
And now the Testament's their guide ;
和 现在 这 遗嘱的 他们的 指导 ;

现在，《圣经》成了他们的指南;

[ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz]['fɜːrvənt] , [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,
And full as fervent , on their Knees ,
和 满的 作为 热切 , 在 他们的 膝盖 ,

他们满怀虔诚，跪倒在地。

[fɔːr; fər] ['hɛvən] [ðeɪ] [preɪ] , [æz; əz][wʌns][fɔːr; fər] [fiːz] ;
For Heav'n they pray , as once for Fees ;
为了 天堂 他们 祈祷 , 作为 一次 为了 费用 ;

他们向天祈祷，就像以前向天主祈祷一样;

['pleɪntɪf] , [dɪ'fendənt] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ,
Plaintiff , Defendant , and my Lord ,
原告 , 被告 , 和 我的 主 ,

原告、被告，以及我的阁下，

[ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [naʊ] [feɪθs] [ðə; ði][wɜːrd] ,
Are banish'd , and now Faith's the Word ,
是 放逐 , 和 现在 信仰的 这 单词 ,

被放逐，如今信仰即是真理。

[ʌv; əv] [briːfs] [noʊ][lɔːŋgər] [naʊ] [ðeɪ] [driːm] ,
Of Briefs no longer now they dream ,
的 内裤 不 更长 现在 他们 梦 ,

他们不再梦想着简报了，

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θiːm] .
Religion is the only Theme .
宗教 是 这 仅有的 主题 .

宗教是唯一的主题。

[ðə; ði] ['fɪzɪk] - [traɪb] [ðer; ðər][ɑːrt] [rɪ'zaɪn] ,
The Physic - Tribe their Art resign ,
这 物理学 - 部落 他们的 艺术 辞职 ,

物理部落放弃了他们的艺术，

[ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [kwæk] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ;
And lose the Quack in the Divine ;
和 失去 这 嘎嘎 在 这 神圣的 ;

在神圣中摒弃庸医之心;

['geilin][laɪz][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ˌʌn'red] ,
Galen lies on the Shelf unread ,
盖伦 谎言 在 这 架子 未读 ,

盖伦的书静静地躺在书架上，无人问津。

[ə; eɪ] - [bʊk] ['oʊpən][ɪn][ɪts] [sted] ;
A Pray'r - Book open in its stead ;
一个 祈祷 - 书 打开 在 它是 坚定 ;

取而代之的是一本打开的祈祷书;

[sæl'veɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði][kænt] ,
Salvation now is all the Cant ,
救恩 现在 是 全部 这 不能 ,

如今所谓的救赎不过是虚妄之言。

[sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wɑ:nt] .
Salvation is the only Want .
救恩 是 这 仅有的 想 .

救赎是唯一的渴望。

“ [θroʊ] ['fɪzɪk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] , ” [ðeɪ] [kraɪ] ,
“ Throw Physic to the Dogs , ” they cry ,
“ 扔 物理学 到 这 狗 , ” 他们 哭 ,

他们喊道：“把 Physic 扔给狗吧！”

- [twɪl] ['nevər] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][skaɪ] .
' Twill never bring you to the Sky .
- 斜纹布 绝不 带来 你 到 这 天空 .

它永远不会带你到天空。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] - [bɜ:rθ] [ðeɪ] [preɪt] , [ænd; ənd] [preɪt]
Of a New - birth they prate , and prate
的 一个 新的 - 出生 他们 喋喋不休 , 和 喋喋不休

他们喋喋不休地谈论新生儿，喋喋不休

[waɪl] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] ;
While Midwifry is out of Date ;
尽管 助产士 是 出去 的 日期 ;

而助产士已过期;

[let] ['fi:vəz] , ['eɪgju:] , [teɪk] [ðer; ðər][tɜ:rn] ,
Let Fevers , Agues , take their turn ,
让 发烧 , 疟疾 , 拿 他们的 转动 ,

让发烧、疟疾轮流发作吧。

[tu:; tə] [fri:z] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɔ:r][tu:; tə][bɜ:rn] ,
To freeze the Patient , or to burn ,
到 冻结 这 病人 , 或者 到 烧伤 ,

冷冻病人，或烧伤病人

[ɪn][veɪn][hi:; hi] [si:ks] [ðə; ði] ['fɪzɪk] [traɪb] ,
In vain he seeks the Physic Tribe ,
在 徒劳 他 寻找 这 物理学 部落 ,

他徒劳地寻找着医者部落，

[noʊ] ['resəpi] [wɪl] [ðeɪ] [prɪ'skraɪb] ,
No Recipe will they prescribe ,
不 食谱 将要 他们 规定 ,

他们不会开任何处方。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['sɑ:vrɪn] [tu:; tə] [kən'troʊl]
But what is sovereign to controul
但 什么 是 主权 到 控制

但主权者可以控制什么?

[ðə; ði] ['mælədi] [ðæt] [hɜ:rt][ðə; ði] [soʊl] .
The Maladies that hurt the Soul .
这 疾病 那 伤害 这 灵魂 .

那些伤害灵魂的疾病。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [waɪl] ['bɑ:di] - [kwæks] , [wɪð; wɪθ] [pɪl]
And tho ' while Body - quacks , with Pill
和 虽然 - 尽管 身体 - 庸医 , 和 丸

尽管身体呱呱叫，但药丸

[ɔːr]['boʊləs] , - [twʌz] [ðer; ðər] [treɪd] [tuː; tə] [kɪl] ,
Or Bolus , ' twas their Trade to kill ,
或者 丸 , - 那是 他们的 贸易 到 杀 ,

或者说，博卢斯，杀戮是他们的职业。

[mɔːr] ['mɪzrəbli] [stɪl] , [ə'læk] !
More miserably still , alack !
更多的 惨痛地 仍然 , 呜呼 !

更糟糕的是，唉！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] [soʊl] [ðeɪ] [kwæk] .
For the diseased Soul they quack .
为了 这 患病的 灵魂 他们 嘎嘎 .

他们为病态的灵魂呱呱叫。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][wɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ɑːr; ər] [noʊn]
The Sons of War sometimes are known
这 儿子们 的 战争 有时 是 已知

战争之子有时也被称为

[tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] [nɑːt][ðer; ðər] [oʊn] ,
To fight with Weapons not their own ,
到 斗争 和 武器 不是 他们的 自己的 ,

使用非己所拥有的武器作战，

['siːsɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [stiːl] [tuː; tə] [wiːld] ,
Ceasing the Sword of Steel to wield ,
停止 这 剑 的 钢 到 挥 ,

停止挥舞钢铁之剑

[ðeɪ] [teɪk] [rɪ'lɪdʒənz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
They take Religion's Sword and Shield .
他们 拿 宗教的 剑 和 盾 .

他们拿起宗教的剑和盾。

[ɛvɹi] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wɪl] [kə'mens]
Ev'ry Mechanic will commence
每一个 机械 将要 开始

每位技工都将开始

['ɔːrətər] , [wɪ'ðaʊt] [muːd] [ɔːr] [tens] .
Orator , without Mood or Tense .
演说者 , 没有 情绪 或者 紧张 .

演说家，不带情绪或紧张感。

['pʊdɪŋ] [ɪz] ['pʊdɪŋ] [stɪl] , [ðeɪ] [noʊ] ,
Pudding is Pudding still , they know ,
布丁 是 布丁 仍然 , 他们 知道 ,

他们知道，布丁还是布丁。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [plʌm] [ɔːr][noʊ] ;
Whether it has a Plumb or no ;
无论 它 有 一个 垂直 或者 不 ;

无论它有没有水管；

[soʊ] , [ðoʊ] - [ðə; ði] ['priːtʃər] [hæz; həz][noʊ] [skɪl] ,
So , tho ' the Preacher has no skill ,
所以 , 虽然 - 这 牧师 有 不 技能 ,

所以，尽管传道者没有技能，

[ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrmən] [stɪl] .
A Sermon is a Sermon still .
一个 讲道 是 一个 讲道 仍然 .

讲道就是讲道。

[ðə; ði] - [θroʊz] [hɪz; ɪz] ['traʊəl] [baɪ] ,

The	Bricklay'r	throws	his	Trowel	by	,
这	-	投掷	他的	镘	经过	,

砌砖工扔掉了他的泥刀，

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪldz] ['mænʃnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;

And	now	builds	Mansions	in	the	Sky	;
和	现在	建造	豪宅	在	这	天空	;

现在，它正在建造空中豪宅;

[ðə; ði] ['kɑːblər] , [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['hoʊli][praɪd] ,

The	Cobbler	,	touch'd	with	holy	Pride	,
这	皮匠	,	触摸	和	圣	自豪	,

鞋匠，带着神圣的骄傲，

[fliŋz] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʃuːz] , [ænd; ənd][læst][ə'saɪd] ,

Flings	his	old	Shoes	,	and	Last	aside	,
投掷	他的	老的	鞋	,	和	最后的	旁边	,

他扔掉旧鞋，最后走到一边。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'vaʊtli] [sets] [ə'baʊt]

And	now	devoutly	sets	about
和	现在	虔诚地	套	关于

现在虔诚地开始

['kɔbliŋ] [ʌv; əv] [soʊlz] [ðæt] [nɛə] [wer] [aʊt] ;

Cobbling	of	Souls	that	ne'er	wear	out	;
铺路	的	灵魂	那	从未	穿	出去	;

修补永不磨损的灵魂;

[ðə; ði]['beɪkər] , [naʊ] [ə; eɪ] ['priːtʃər] [groʊn] ,

The	Baker	,	now	a	Preacher	grown	,
这	贝克	,	现在	一个	牧师	生长	,

面包师，如今已成为一名牧师，

[faindz][mæn][laɪvz; lɪvz][nɑːt][baɪ] [bred] [ə'loʊn] ,

Finds	Man	lives	not	by	Bread	alone	,
发现	男人	生活	不是	经过	面包	独自的	,

人活着不是单靠食物，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [hiː; hi] ['fiːdz]

And	now	his	Customers	he	feeds
和	现在	他的	顾客	他	饲料

现在他为他的顾客提供食物。

[wɪð; wɪθ] , [wɪð; wɪθ] ['səːmənz] , [grəunz] [ænd; ənd] [kriːdz] ;

With	Pray'rs	,	with	Sermons	,	Groans	and	Creeds	;
和	祈祷者	,	和	布道	,	呻吟	和	信条	;

伴随着祈祷、布道、呻吟和信条;

[ðə; ði] ['tɪnmən] , [baɪ] [wɔːrmθ] [wɪ'ðɪn] ,

The	Tinman	,	mov'd	by	Warmth	within	,
这	铁皮人	,	已移动	经过	温暖	之内	,

铁皮人，被内心的温暖所感动，

['hæmərz] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [dʒʌst][laɪk] [tɪn] ;

Hammers	the	Gospel	,	just	like	Tin	;
锤子	这	福音	,	只是	喜欢	锡	;

像 Tin 一样猛烈地宣扬福音;

['wiːvəz] - [ðer; ðər] ['ʃʌtlz] [liːv] ,

Weavers	inspir'd	their	Shuttles	leave	,
织工	-	他们的	班车	离开	,

织工们激发了他们的梭子离开的灵感，

['sə:mənz] , [ænd; ənd] ['flɪmzi] [hɪmz] [tu:; tə] [wi:v] ;
Sermons , and flimsy Hymns to weave ;
布道 , 和 脆弱的 赞美诗 到 编织 ;

布道，以及编织的脆弱的赞美诗;

['bɑ:bəz] - [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [tʃɪn] ,
Barbers unreap'd will leave the Chin ,
理发师 - 将要 离开 这 下巴 ,

未收割的理发师将离开下巴，

[tu:; tə][trɪm] , [ænd; ənd] [ʃeɪv] [ðə; ði][mæn] [wɪ'ðɪn] ;
To trim , and shave the Man within ;
到 修剪 , 和 刮胡子 这 男人 之内 ;

修剪并剃除内在的男性特质;

[ðə; ði] ['wɔ:tərmən] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['weri] ,
The Waterman forgets his Wherry ,
这 沃特曼 忘记了 他的 渡船 ,

水手忘记了他的小船。

[ænd; ənd]['əupənz][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] ['feri] ;
And opens a celestial Ferry ;
和 打开 一个 天体 渡船 ;

并开启了一条通往天界的渡船;

[ðə; ði] ['bru:ər] , [bɪt][baɪ] - [grʌb] ,
The Brewer , bit by Phrenzy's Grub ,
这 酿酒师 , 少量 经过 - 幼虫 ,

酿酒师，被 Phrenzy's Grub 咬了一口，

[ðə; ði] ['mæʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [tʌb]
The Mashing for the Preaching Tub
这 捣碎 为了 这 布道 浴缸

布道桶的捣碎

[ri'zainz] , [ðoʊz] ['wɔ:tərz][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] ,
Resigns , those Waters to explore ,
辞职 , 那些 沃特斯 到 探索 ,

辞职，那些水域待探索，

[wɪtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [drɪŋk] , [ju:; jʊ] [θɜ:rst] [noʊ] [mɔ:r] ;
Which if You drink , you thirst no more ;
哪个 如果 你 喝 , 你 口渴 不 更多的 ;

你若喝了它，就不再口渴;

[ðə; ði] - , ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,
The Gard'ner , weary of his Trade ,
这 - , 厌倦 的 他的 贸易 ,

园丁厌倦了自己的工作，

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætək] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪd] ,
Tir'd of the Mattock , and the Spade ,
- 的 这 马托克 , 和 这 铲 ,

厌倦了锄头和铁锹，

[tʃæŋd] [tu:; tə] [ə'pɑ:ləs] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] ,
Chang'd to Apollos in a Trice ,
变了 到 阿波罗 在 一个 瞬间 ,

瞬间变身阿波罗，

['wɔ:tərz][ðə; ði][plænts][ʌv; əv]['pærədaɪs] ;
Waters the Plants of Paradise ;
沃特斯 这 植物 的 天堂 ;

浇灌天堂的植物;

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [noʊ][lɔːŋgər] [set]
The **Fishermen** **no** **longer** **set**
这 渔民 不 更长 放

渔民们不再设

[fɔːr; fər] [fɪʃ] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [net] ,
For **Fish** **the** **Meshes** **of** **their** **Net** **,**
为了 鱼 这 网格 的 他们的 网 ,

对于鱼来说，网眼就是它们的网眼。

[bʌt; bət] [kætʃ] , [laɪk] ['piːtər] , [men][ʌv; əv][sɪn] ,
But **catch** **,** **like** **Peter** **,** **Men** **of** **Sin** **,**
但 抓住 , 喜欢 彼得 , 男人 的 罪 ,

但要像彼得一样，抓住那些罪人。

[fɔːr; fər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] .
For **catching** **is** **to** **take** **them** **in** **.**
为了 捕捉 是 到 拿 他们 在 .

捕捉就是把它们带走。

[wel] [hæd; həd][ðə; ði] [wɑːndrɪŋ] ['spɪrɪts] [sped] ,
Well **had** **the** **wand'ring** **Spirits** **sped** **,**
出色地 有 这 魔杖戒指 烈酒 加速 ,

那些游荡的精灵们速度飞快，

[ænd; ənd][θruː] - [ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər] ['pɔɪzn] [spred] ,
And **thro** **'** **the** **World** **their** **Poison** **spread** **,**
和 喉咙 - 这 世界 他们的 毒 传播 ,

他们的毒药蔓延至世界各地，

[meɪd] ['lɔdʒmənt] [ɪn] [iːtʃ] ['teɪntɪd] [brest] ;
Made **Lodgments** **in** **each** **tainted** **Breast** **;**
制成 寄宿 在 每个 受污染的 胸部 ;

在每颗被玷污的胸膛里都留下了痕迹;

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'fektɪd] [hɑːrt] [pəzɛsd] .
And **each** **infected** **Heart** **possess'd** **.**
和 每个 已感染 心 拥有 .

而每一颗被感染的心脏都拥有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

卫理公会(The Methodist)
第3/3页

[ðə; ði] ['weɪwərd] - ['biːɪŋ] [dʌn] ,
The wayward Bus'ness being done ,
这 任性的 - 存在 完毕 ,

偏离正轨的商业行为正在发生，

['seɪtn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [bɪ'gʌn]
Satan to make his Choice begun
撒但 到 制作 他的 选择 开始

撒旦开始做出他的选择

[ʌv; əv] ['ʌndər] - ['ministəz] , [tuː; tə][duː]
Of under - Ministers , to do
的 在下面 - 部长们 , 到 做

副部长们，去做

[wʌt] [wʌn] [nɑːt][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə] .
What One cou'd not be equal to .
什么 一 可以 不是 是 平等的 到 .

一无法与之匹敌。

[ə; eɪ]['sekənd]['eɪdʒənt] , [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] ,
A second Agent , like the first ,
一个 第二 代理人 , 喜欢 这 第一的 ,

第二个特工，和第一个一样，

[huː] [ɑːn] [mɪlk][wʌz; wəz] ,
Who on Dæmoniac Milk was nurst ,
WHO 在 恶魔 牛奶 曾是 护士 ,

《恶魔之乳》中的护士是谁?

[hæd; həd] ['mʊrˌfiːldz] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] ,
Had Moorfields trusted to his Care ,
有 摩尔菲尔德 可信 到 他的 关心 ,

如果穆尔菲尔德信任他，

[fɔːr; fər] ['seɪtn] [kiːps] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] .
For Satan keeps an Office there .
为了 撒但 保持 一个 办公室 那里 .

因为撒旦在那里设有办公室。

[liːn] [ɪz][ðə; ði] [seɪnt] , [ænd; ənd][læŋk] , [tuː; tə] [ʃoʊ]
Lean is the Saint , and lank , to shew
倾斜 是 这 圣 , 和 空白 , 到 展示

圣徒瘦削，而且瘦长，以示.....

[ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [tuː; tə] ['hɛvən] [kɑːnt][goʊ] ;
That Flesh and Blood to Heav'n can't go ;
那 肉 和 血 到 天堂 不能 去 ;

血肉之躯不能升入天堂;

[hɪz; ɪz] [her] [laɪk] ['kændlz] [hæŋz] , [ə; eɪ][saɪn]
His Hair like Candles hangs , a sign
他的 头发 喜欢 蜡烛 悬挂 , 一个 符号

他的头发像蜡烛一样垂落，这是一个征兆。

[haʊ] [braɪt] [hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] ['kændlz] [ʃaɪn] .

How	bright	his	inward	Candles	shine	.
如何	明亮的	他的	向内	蜡烛	闪耀	.

他内心的光芒多么明亮啊!

[ʌv; əv] ['seɪtənz] ['eɪdʒənts] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ,

Of	Satan's	Agents	these	the	Chief	,
的	撒旦的	代理人	这些	这	首席	,

撒旦的爪牙中，首领是.....

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] [lend] [rɪ'liːf] ,

A	thousand	others	lend	Relief	,
一个	千	其他的	借	宽慰	,

还有上千人伸出援手，提供救济。

[ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] ['leɪbər] [ɔːf] [ðer; ðər] [hændz] ,

And	take	some	labour	off	their	Hands	,
和	拿	一些	劳动	离开	他们的	手	,

帮他们减轻一些劳动负担，

[iːtʃ] [æz; əz] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'tɜːrn(ə)l] [spraɪt] [kə'mændz] :

Each	as	th	'	internal	Sprite	commands	:
每个	作为	th	-	内部的	雪碧	命令	:

每个都是内部精灵命令:

[bʌt; bət] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dɪfərənt] [spel] ,

But	working	with	a	diff'rent	Spell	,
但	在职的	和	一个	不同的	拼写	,

但使用不同的咒语，

[ðeɪ] [liːd] [baɪ] ['veriəs] [weɪz] [tuː; tə] [hel] .

They	lead	by	various	Ways	to	Hell	.
他们	带领	经过	各种各样的	方式	到	地狱	.

他们引领人们走向各种通往地狱的道路。

['sɪkənz] [ðə; ðɪ] [soʊl] ?

Sickens	the	Soul	?
令人作呕	这	灵魂	?

令人作呕?

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪts] [steɪt]

and	is	its	state
和	是	它是	状态

以及它的状态

[wɪð; wɪθ] [sɪnz] [dɪ'ziːz] [groʊn] ['despərət] ?

With	Sin's	Disease	grown	desperate	?
和	罪的	疾病	生长	绝望的	?

罪恶之病是否已经到了绝望的地步?

[tuː; tə] ['daɪvərz] [kwæks] [juː; jʊ] [meɪ] [ə'plai] ,

To	divers	Quacks	you	may	apply	,
到	潜水员	庸医	你	可能	申请	,

潜水员和庸医都可以申请,

[ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] ['nɑːstrəm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bai] .

And	special	Nostrums	of	them	buy	.
和	特别的	秘方	的	他们	买	.

而且他们还会购买一些特殊的秘方。

['tɒtənəmz] [ðə; ðɪ] [best] - [pleɪs] ,

Tottenham's	the	best	accustom'd	Place	,
托特纳姆热刺队的	这	最好的	-	地方	,

托特纳姆热刺是最熟悉的地方,

[ðer; ðər]['meɪgəs] [skwɪnts] [men]['ɪntuː] [greɪs] .

There	**Magus**	**squints**	**Men**	**into**	**Grace**	**.**
那里	法师	眯眼	男人	进入	优雅	.

在那里，魔法师眯起眼睛，将男人带入恩典之中。

['dʌbljuː] - [es] — [waɪ] [selz] ['paudəz] , [dræfts] , [ænd; ənd] [pɪlz] ,

W	**-**	**s**	**—**	**y**	**sells**	**Powders**	**,**	**Draughts**	**,**	**and**	**Pills**	**,**
W	-	s	—	是	出售	粉末	,	起草	,	和	药片	,

Ws—y 出售粉末、药剂和药丸，

[ə'genst] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['ɪlz] ,

Sov'reign	**against**	**all**	**sorts**	**of**	**Ills**	**,**
主权	反对	全部	排序	的	疾病	,

统治一切邪恶，

[ə'ʃʊrəns] [tʃɑːrmz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɪt] ,

Assurance	**charms**	**away**	**the**	**Fit**	**,**
保证	魅力	离开	这	合身	,

保证会迷惑人，让人觉得不合适。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪntər'mɪt] —

Or	**at**	**least**	**makes**	**it**	**intermit**	**—**
或者	在	至少	制作	它	间歇	—

或者至少让它间歇性地发生——

[em] - [diː] — [en][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [helθ] [ʌn'lɔks] ,

M	**-**	**d**	**—**	**n**	**the**	**springs**	**of**	**Health**	**unlocks**	**,**
M	-	d	—	n	这	弹簧	的	健康	解锁	,

Md——在健康之泉中解锁，

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ['kjʊrz] [ðə; ði][piː] — —

And	**by**	**his**	**Preaching**	**cures**	**the**	**P**	**—**	**—**
和	经过	他的	布道	治愈	这	P	—	—

他的布道治愈了P——

[ɑːr] - [em] — [en iː][wɜːrks] ['greɪtər] ['wʌndɚz] [stɪl] ,

R	**-**	**m**	**—**	**ne**	**works**	**greater**	**Wonders**	**still**	**,**
拉	-	米	—	ne	作品	更大的	奇迹	仍然	,

Rm—ne 还能创造更大的奇迹，

[pulz] [juː; jʊ][baɪ]['grævəti][ʌp] - [hɪl] ,

Pulls	**you**	**by**	**Gravity**	**up**	**-**	**Hill**	**,**
拉	你	经过	重力	向上	-	爬坡道	,

利用重力将你拉上山坡，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hwɔt'ɛə; 'hwət-][juː; jʊ][duː] [ə'mɪs] ,

And	**for**	**whate'er**	**you**	**do**	**amiss**	**,**
和	为了	什么	你	做	错误	,

而对于你所犯的任何错误，

[rɪ'wɔːrdz] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l] [blɪs] ;

Rewards	**you**	**with**	**celestial**	**Bliss**	**;**
奖励	你	和	天体	极乐	;

赐予你至高无上的幸福；

[baɪ][jʊr; jər][bæd] [diːdz] [jʊr; jər] [feɪθ] [juː; jʊ] [ʃoʊ] ,

By	**your**	**bad**	**Deeds**	**your**	**Faith**	**you**	**shew**	**,**
经过	你的	坏的	契约	你的	信仰	你	展示	,

你以恶行表明你的信仰，

- [tɪz][bʌt; bət] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][ʌp][juː; jʊ][goʊ] .

'	**Tis**	**but**	**believe**	**,**	**and**	**up**	**You**	**go**	**.**
-	的	但	相信	,	和	向上	你	去	.

只要相信，你就能成功。

[biː] — ['ɑːr'ɑːr] — [es][ænd; ənd]['dʌbljuː] - [ɑːr] — [ɑːr][set] [ʌp] [ʃɑːp] ,

B	—	rr	—	s	and	W	-	r	—	r	set	up	Shop	,
B	—	rr	—	s	和	W	-	r	—	r	放	向上	店铺	,

B—rr—s 和 Wr—r 开店了，

[tuː; tə] [sel] [rɪ'lɪdʒənz] [pɪl] [ænd; ənd][drɑːp] ,

To	sell	Religion's	Pill	and	Drop	,
到	卖	宗教的	丸	和	降低	,

出售宗教的药丸和滴剂，

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] [haʊ] [tuː; tə][flai]

They	teach	their	Patients	how	to	fly
他们	教	他们的	患者	如何	到	飞

他们教病人如何飞行

[ɑːn] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

On	Voice	and	Action	to	the	Sky	.
在	嗓音	和	行动	到	这	天空	.

向天空发出声音和行动。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ,

One	of	the	Magi	of	the	East	,
一	的	这	魔笛MAGI	的	这	东方	,

东方三贤士之一

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːkɪŋ] , ['pʌpɪt] - [priːst] ,

A	little	perking	,	puppet	-	Priest	,
一个	小的	佩金	,	木偶	-	牧师	,

稍微振作一下，傀儡牧师。

[hæz; həz][gɑːt][ðə; ði] - - [wei] ,

Has	got	the	Harlequino	-	way	,
有	得到	这	-	-	方式	,

有哈莱奎诺式的行事风格，

[hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] - [tuː; tə] [kən'veɪ] ;

His	Patients	Heav'nward	to	convey	;
他的	患者	-	到	传达	;

他的病人向天国传达；

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [æd'væns] ,

And	their	Salvation	to	advance	,
和	他们的	救恩	到	进步	,

以及他们获得救赎的进程，

[ə; eɪ][dʒɪg] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] [dæns] .

A	Jig	will	at	the	Altar	dance	.
一个	夹具	将要	在	这	坛	舞蹈	.

在祭坛前会跳吉格舞。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] - [ɪn] [taʊn] ,

Such	were	the	Plenipo's	in	Town	,
这样的	是	这	-	在	镇	,

这就是城里的普雷尼波人，

[huː] [sɚːvd] [ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk] [kraʊn] .

Who	serv'd	the	Diabolic	Crown	.
WHO	已服务	这	魔鬼般的	王冠	.

谁曾侍奉过魔鬼王冠?

[nɑːt][fɑːr] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [frend]

Not	far	remov'd	,	a	female	Friend
不是	远的	已移除	,	一个	女性	朋友

不远处，一位女性朋友

[geɪv] [pruːfs] , [ðæt] ['seɪtn] [maɪt] [dɪ'pend]
Gave Proofs , that Satan might depend
给予 证明 , 那 撒但 可能 依赖

提供了证据，证明撒旦可能依赖于

[ɑːn][hɜːr; hər][best] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] ,
On her best Service , and support ,
在 她 最好的 服务 , 和 支持 ,

她提供了最好的服务和支持，

[fɔːr; fər] [wʌt] [sɚːvd] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz][spɔːrt] .
For what serv'd him , to her was Sport .
为了 什么 已服务 他 , 到 她 曾是 运动 .

对他来说有益的，对她来说就是运动。

[eɪtʃ] — — , - [wɪð; wɪθ]['kɑːrn(ə)l] [blɪs] ,
H — — , cloy'd with carnal Bliss ,
H — — , - 和 肉体 极乐 ,

H——，沉溺于肉欲的欢愉，

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [teɪst] [haʊ] ['spɪrɪts] [kɪs] ,
Longing to taste how Spirits kiss ,
渴望 到 品尝 如何 烈酒 吻 ,

渴望品尝灵魂之吻的滋味，

[bɪdz] ['tʃæpəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪnts] [ə'raɪz] ,
Bids Chapels for her Saints arise ,
出价 小教堂 为了 她 圣徒队 出现 ,

请求为她的圣徒们建立小教堂，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['bɑːnjəu][ɪn] [dɪs'gaɪz] ;
Which are but Bagnios in Disguise ;
哪个 是 但 巴格尼奥斯 在 伪装 ;

只不过是伪装的巴尼奥斯而已;

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [sʌk] [hɜːr; hər][tiː] — — - [es] [breθ] ,
Where She may suck her T — — ' s Breath ,
在哪里 她 可能 吸 她 T — — - s 气息 ,

她可能会吸吮她T——的呼吸，

[iks'paiərɪŋ][ɪn] [sə'ræfɪk] [deθ] .
Expiring in seraphic Death .
到期 在 天使般的 死亡 .

安详地离世，宛若天使。

[ðæt] ['seɪtn] ['betər] [maɪt] [sək'siːd] ,
That Satan better might succeed ,
那 撒但 更好的 可能 成功 ,

这样撒旦或许就能得逞。

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪdʒənts][hiː; hi][hæd; həd] [niːd] ,
Of other Agents he had need ,
的 其他 代理人 他 有 需要 ,

他还需要其他特工，

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] - - [tuː; tə] [sə'pɔːrt] ,
His Country - Int'rest to support ,
他的 国家 - - 到 支持 ,

他的国家利益需要支持，

[waɪl] [dɔd] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] .
While Dodd was preaching to the Court .
尽管 多德 曾是 布道 到 这 法庭 .

当多德向法庭发表讲话时。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [left] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [flaɪt]

The	Town	was	left	,	and	now	his	Flight
这	镇	曾是	左边	,	和	现在	他的	航班

他离开了小镇，现在，他要逃亡了。

[bɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ðə; ði] ['hɔ:rɪd] [spraɪt] ;

Bore	to	the	North	the	horrid	Sprite	;
钻孔	到	这	北	这	可怕的	雪碧	;

向北钻探可怕的精灵;

[naʊ] [hæd; həd] [hi:; hi] - ['meni] [ə; eɪ] [li:g] ,

Now	had	he	travers'd	many	a	League	,
现在	有	他	-	许多	一个	联盟	,

如今他已游历过许多里格，

[ænd; ənd] [felt] , [æz; əz] ['spɪrɪts] [fi:l] , [fə'ti:g] ,

And	felt	,	as	Spirits	feel	,	Fatigue	,
和	毛毡	,	作为	烈酒	感觉	,	疲劳	,

并且像灵魂一样，感到疲惫。

[wen] , [ɪn] [ə; eɪ] [dɑ:rk] , [roʊ'mæntɪk] [wʊd] ,

When	,	in	a	dark	,	romantic	Wood	,
什么时候	,	在	一个	黑暗的	,	浪漫的	木头	,

当，在幽暗浪漫的树林里，

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [æn'ti:k] ['mænʃ(ə)n] [stʊd] ,

In	which	an	antique	Mansion	stood	,
在	哪个	一个	古董	大厦	站立	,

那里曾矗立着一座古老的宅邸，

[hi:; hi] [spaɪd] , [kloʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['hʌvl] - [dɔ:r] ,

He	spied	,	close	to	a	Hovel	-	door	,
他	间谍	,	关闭	到	一个	茅屋	-	门	,

他瞥见，在一间茅屋的门口附近，

[ə; eɪ] [seɪnt] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔ:r] .

A	Saint	conversing	with	his	Whore	.
一个	圣	对话	和	他的	妓女	.

圣人与妓女对话。

['dʌb(ə)l] [hi:; hi] [si:md] , [ænd; ənd] [wɔ:rn] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ,

Double	he	seem'd	,	and	worn	with	Age	,
双倍的	他	似乎	,	和	磨损	和	年龄	,

他看起来比以前胖了一倍，而且饱经风霜。

['lɪt(ə)l] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ]

Little	adapted	to	engage
小的	改编	到	从事

很少有人适应参与

[ɪn] ['lʌvz] [hɑ:t] [wɔ:r] , [tu:] [draɪ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk]

In	Love's	hot	War	,	too	dry	his	Trunk
在	爱的	热的	战争	,	也	干燥	他的	树干

在爱情的激烈战争中，他的树干也太干了。

[tu:; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lə'sɪviəs] [pʌŋk] ;

To	cope	with	a	lascivious	Punk	;
到	应付	和	一个	好色的	朋克	;

应对好色的朋克;

[soʊ] ['hʌmb(ə)l] [tu:] [hi:; hi] [si:md] , [ju:d] [swer] ,

So	humble	too	he	seem'd	,	You'd	swear	,
所以	谦逊的	也	他	似乎	,	你会	发誓	,

他看起来也很谦逊，你肯定会这么觉得。

[hjuː'mɪləti][hɜːr'self][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
Humility herself was there ;
谦逊 她自己 曾是 那里 ;

谦逊本身就在那里;

[soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['sɔːjər] [tuː] [hiː; hi]['baʊz, 'boʊz] ,
So like a Sawyer too he bows ,
所以 喜欢 一个 索耶 也 他 弓 ,

所以他也像个锯木工一样鞠躬致意。

[juːd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['miːknəs] - [spaʊs] ;
You'd think that he was Meekness ' Spouse ;
你会 思考 那 他 曾是 谦逊 - 配偶 ;

你会觉得他是米克尼斯的配偶;

[bʌt; bət] ['seɪtn] [riːd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] - [laɪnz] ,
But Satan read his Visage - lines ,
但 撒但 读 他的 面容 - 线条 ,

但撒旦读懂了他的面容线条,

[ænd; ənd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [saɪnz] ,
And found some favourable Signs ,
和 成立 一些 有利 标志 ,

并发现了一些有利的迹象,

[ðæt] [ðɪs] [miːk] [seɪnt] [maɪt] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
That this meek Saint might , in the Dark ,
那 这 温顺 圣 可能 , 在 这 黑暗的 ,

愿这位谦逊的圣徒在黑暗中,

[meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːrnəlʃɪp] [ə; eɪ][klɜːrk] ;
Make his Infernalship a Clerk ;
制作 他的 地狱 一个 职员 ;

让他担任书记员;

[ðoʊ] - ['mʌfld] [ɪn] [rɪ'lɪdʒənz] [kloʊk]
Tho ' muffled in Religion's Cloak
虽然 - 闷音 在 宗教的 披风

虽然被宗教的外衣所掩盖

[soʊ][kloʊz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [tʃoʊk]
So close , that it might almost choak
所以 关闭 , 那 它 可能 几乎 窒息

如此接近，几乎令人窒息

[ə; eɪ] ['færɪsiː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [stɪl]
A Pharisee , it might be still
一个 法利赛人 , 它 可能 是 仍然

一个法利赛人，或许仍然如此

['oʊnli][ə; eɪ] [kloʊk] [tuː; tə] [dɔːf] [æt; ət] [wɪl] ;
Only a Cloak to doff at Will ;
仅有的 一个 披风 到 脱 在 将要 ;

只需脱下一件斗篷;

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən]['æktɪd][pɑːrt] ,
His Speech might be an acted Part ,
他的 演讲 可能 是 一个 行动 部分 ,

他的演讲可能是事先表演好的。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
A Language foreign to his Heart .
一个 语言 外国的 到 他的 心 .

对他而言，这是一种陌生的语言。

[hiː; hi] [nuː] , [ðæt] [ðoʊ] - [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

He	knew	,	that	tho	'	upon	his	Tongue	,
他	知道	,	那	虽然	-	之上	他的	舌头	,

他知道，尽管在他的舌尖上，

[rɪ'lɪdʒən] , [ə; eɪ] [mɪr] [kænt] - [wɜːrd] , [hʌŋ] ,

Religion	,	a	mere	Cant	-	word	,	hung	,
宗教	,	一个	仅仅	不能	-	单词	,	悬挂	,

宗教，不过是虚无缥缈的空话，已成空谈。

[hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

He	might	forget	it	in	his	Work	,
他	可能	忘记	它	在	他的	工作	,

他可能会在工作中忘记这件事。

[ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['veri] [tɜːrk] .

And	be	at	Heart	a	very	Turk	.
和	是	在	心	一个	非常	土耳其人	.

并且内心深处要非常土耳其。

[fɪ'nes] [ænd; ənd] [trɪk] [nɛə] [sək'siːd] ,

Finesse	and	Trick	wou'd	ne'er	succeed	,
技巧	和	诡计	会	从未	成功	,

诡计和伎俩永远不会成功。

[ɪf] [men] ['oʊnli] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] ,

If	Men	wou'd	only	learn	to	read	,
如果	男人	会	仅有的	学习	到	读	,

如果男人都能学会阅读，

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [pen] ,

To	read	the	Lines	of	Nature's	Pen	,
到	读	这	线条	的	自然的	笔	,

解读大自然的笔触，

[drɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][men] ,

Drawn	in	the	Countenance	of	Men	,
绘制	在	这	面容	的	男人	,

描绘在男人的面容上，

[wer] [truːθ] [spiːks] [aʊt] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Where	Truth	speaks	out	distinct	and	clear	,
在哪里	真相	说话	出去	清楚的	和	清除	,

真理清晰响起之处，

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [tuː; tə] [hɪr] .

If	we	had	but	the	Trick	to	hear	.
如果	我们	有	但	这	诡计	到	听到	.

如果我们有办法听到就好了。

[soʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [seɪnt] , [waɪl] [hiː; hi]

So	far'd	it	with	our	Saint	,	while	He
所以	-	它	和	我们的	圣	,	尽管	他

到目前为止，我们的圣人就是这样，而他

[siːm] ['daʊnraɪt] [hjuː'mɪləti] ,

Wou'd	seem	downright	Humility	,
会	似乎	彻头彻尾	谦逊	,

这看起来简直就是谦逊的表现。

[sʌm; səm] ['ɑːnɪst] [fitʃər] - [ə'laʊd] ,

Some	honest	Features	cry'd	aloud	,
一些	诚实的	特征	-	大声	,

一些诚实的人物大声疾呼，

“ ['aʊər; ɑːr]['mæstər][ɪz][ʌv; əv]['spɪrɪt] [praʊd] .

“	Our	Master	is	of	Spirit	proud	.
”	我们的	掌握	是	的	精神	自豪的	.

“我们的主人在精神上是骄傲的。”

” [pæs] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['bɑːnɪt] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] [lɪp]

”	Pass	him	with	Bonnet	on	,	his	Lip
”	经过	他	和	引擎盖	在	,	他的	唇

“把他连同他的帽子一起递过去，他的嘴唇

[wɪl] [hæŋ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪp] ;

Will	hang	as	low	as	to	his	Hip	;
将要	悬挂	作为	低的	作为	到	他的	时髦的	;

会垂到他的臀部；

[hɪz; ɪz] ['bloʊtɪd] [aɪ] [ɪts] ['venəm] [dɑːrts] ,

His	bloated	Eye	its	Venom	darts	,
他的	腹胀	眼睛	它是	毒液	飞镖	,

他肿胀的眼睛射出毒液，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['gluːmi] ['sɑːkɪt] ['stɑːrts] ;

And	from	its	gloomy	Socket	starts	;
和	从	它是	阴沉	插座	开始	;

而这一切，都始于它阴暗的插座；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['bɑːdiːz] [freɪm] [wiː; wi][skæn] ,

And	if	the	Body's	frame	we	scan	,
和	如果	这	身体的	框架	我们	扫描	,

如果我们扫描人体框架，

[hiː; hi] ['kænɑːt][biː; bi][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] .

He	cannot	be	an	upright	Man	.
他	不能	是	一个	直立	男人	.

他不可能是一个正直的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [pruːfs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː]

And	there	are	Proofs	,	from	which	we	see
和	那里	是	证明	,	从	哪个	我们	看

而且还有证明，从中我们可以看到

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][soʊl] [ə'griː] .

His	Body	and	his	Soul	agree	.
他的	身体	和	他的	灵魂	同意	.

他的身心都同意。

[ɔːl'ðəj] - [hiː; hi][ɪz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv] ,

Altho	'	he	is	as	fond	of	Pray'rs	,
虽然	-	他	是	作为	喜爱	的	祈祷者	,

虽然他同样喜爱祈祷，

[æz; əz] ['kʌntri] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['kʌntri] ['fɛrz] ;

As	Country	Girls	of	Country	Fairs	;
作为	国家	女孩们	的	国家	集市	;

如同乡村集市上的乡村姑娘；

[jet] [ʃaʊd] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][spaɪ]

Yet	shou'd	he	in	the	Church	-	yard	spy
然而	应该	他	在	这	教会	-	院子	间谍

然而，他应该在教堂墓地里当间谍吗?

[sʌm; səm] ['temptɪŋ] ['wɑːntən] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

Some	tempting	Wanton	passing	by	,
一些	诱人的	放肆	通过	经过	,

一些诱人的放荡之人路过，

[iːn] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niː]
E'en **at** **the** **Moment** **that** **his** **Knee**
e'en 在 这 片刻 那 他的 膝盖

就在他膝盖的那一刻

[ɪz] [bent] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv]['paɪəti] ,
Is **bent** **in** **Sign** **of** **Piety** **,**
是 弯曲 在 符号 的 虔诚 ,

弯腰行虔诚之礼

[kwɪk] [hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n] [liːvz] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Quick **his** **Devotion** **leaves** **the** **Heart** **,**
快的 他的 虔诚 树叶 这 心 ,

他的挚爱迅速从心中消逝,

[ænd; ənd] ['setlz] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt] ;
And **settles** **in** **some** **other** **Part** **;**
和 定居点 在 一些 其他 部分 ;

并定居在其他地方;

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['hɛvən]
The **Book** **of** **Pray'r** **is** **shut** **,** **and** **Heav'n**
这 书 的 祈祷 是 关闭 , 和 天堂

祈祷之书已合上，天堂

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] .
For **the** **dear** **Charms** **of** **Cœlia** **giv'n** **.**
为了 这 亲爱的 魅力 的 克莉亚 给予 .

献给亲爱的科莉娅的魅力。

[tiː 'eɪtʃ] - [ɑːrtʃ] - [fiːnd] [ðɪs] ['seɪntli] ['sɪnər] [spaɪd] ,
Th **'** **Arch** **-** **Fiend** **this** **saintly** **Sinner** **spied** **,**
钍 - 拱 - 恶魔 这 圣洁的 罪人 间谍 ,

圣洁的罪人窥见了大恶魔的真面目,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] ['pleʒər] - ,
And **with** **malicious** **Pleasure** **ey'd** **,**
和 和 恶意 乐趣 - ,

带着恶意和愉悦的眼神,

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
Well **pleas'd** **to** **think** **that** **he** **had** **found**
出色地 高兴 到 思考 那 他 有 成立

想到他找到了，他真是很高兴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] - ['fæktər] [ə'bʌv] [graʊnd] ;
Such **a** **Hell** **-** **Factor** **above** **Ground** **;**
这样的 一个 地狱 - 因素 多于 地面 ;

地面上竟有如此地狱般的因素;

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'gæn][tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜːrn(ə)l] [spraɪt] —
And **thus** **began** **th** **'** **infernal** **Sprite** **—**
和 因此 开始 th - 地狱 雪碧 —

于是，邪恶的精灵就此诞生——

“ [lːbɪdiːnoʊsoʊ] !
“ **Libidinoso** **!**
“ 性欲 !

“性欲旺盛!

[ɪf] [aɪm] [raɪt] !
if **I'm** **right** **!**
如果 我是 正确的 !

如果我没猜错的话!

[ɑːrt] [ðaʊ] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
Art **thou** **that** **Son** **of** **mine** **on** **Earth** **,**
艺术 你 那 儿子 的 矿 在 地球 ,

你是我在世上的儿子吗?

[huːz] [diːdz] [soʊ] [laʊd] [prə'kleɪm] [ðaɪ] [bɜːrθ] ?
Whose **deeds** **so** **loud** **proclaim** **thy** **Birth** **?**
谁 契约 所以 大声 宣布 你的 出生 ?

是谁的功绩如此响亮地宣告了你的诞生?

[ʌv; əv] [huːm] [soʊ] ['meni] ['strʌmpɪt] [tel]
Of **whom** **so** **many** **Strumpets** **tell**
的 谁 所以 许多 妓女 告诉

许多妓女都讲述过她们的故事

[sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [æz; əz] [get] [ðiː] [feɪm] [ɪn] [hel] ?
Such **Tales** **as** **get** **Thee** **Fame** **in** **Hell** **?**
这样的 故事 作为 得到 汝 名声 在 地狱 ?

这样的故事能让你在地狱里扬名?

[bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [noʊ] [nɑːt] [wens] [ðeɪ] [sprɪŋ] ,
But **Children** **know** **not** **whence** **they** **spring** **,**
但 孩子们 知道 不是 何处 他们 春天 ,

但孩子们不知道自己从何而来,

['weðər] [baɪ] ['begər] [gɑːt] , [ɔːr] [kɪŋ] ;
Whether **by** **Beggar** **got** **,** **or** **King** **;**
无论 经过 乞丐 得到 , 或者 国王 ;

无论是乞丐得到的,还是国王得到的;

[jet] [aɪ] [baɪ] ['sɜːrt(ə)n] [maːrks] [kæn; kən] [noʊ] ,
Yet **I** **by** **certain** **Marks** **can** **know** **,**
然而 我 经过 肯定 分数 能 知道 ,

但我可以通过某些标志来辨别,

['weðər] [ðaʊ] [ɑːrt] [maɪ] [tʃaɪld] , [ɔːr] [noʊ] .
Whether **Thou** **art** **my** **Child** **,** **or** **no** **.**
无论 你 艺术 我的 孩子 , 或者 不 .

无论你是否是我的孩子。

[ʌn'keɪs] — [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [weɪst] —
Uncase **—** **and** **let** **me** **see** **your** **Waist** **—**
解开 — 和 让 我 看 你的 腰部 —

解开衣橱——让我看看你的腰——

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['praɪvət] ['təukənz] [plækd] ,
For **there** **are** **private** **Tokens** **plac'd** **,**
为了 那里 是 私人的 代币 放置 ,

因为那里放置了私人代币,

[baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [aɪ] [noʊ] —
By **which** **my** **own** **I** **know** **—**
经过 哪个 我的 自己的 我 知道 —

我由此可知——

[ɪf] [ðer; ðər]
if **there**
如果 那里

如果

[noʊ] ['siːkrət] [laɪnz] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'pɪr] ,
No **secret** **Lines** **of** **mine** **appear** **,**
不 秘密 线条 的 矿 出现 ,

我的秘密台词没有出现,

[aɪ][kleɪm] [ðiː] [nɑːt] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [siː]
I claim Thee not — but if I see
我 宣称 汝 不是 — 但 如果 我 看

我并不声称拥有你——但如果我看见

[ðə; ði] [tuː] [i'niʃəls] [ef][ænd; ənd][piː] ,
The two Initials F and P ,
这 二 首字母 F 和 P ,

两个首字母 F 和 P，

[ðen] [ɑːrt] [ðaʊ] [maɪn] — [neɪ] , ['nevər][stɑːrt] —
Then art Thou mine — nay , never start —
然后 艺术 你 矿 — 不 , 绝不 开始 —

那么，你就是我的——不，永远不要开始——

[ænd; ənd] ['hɛvən] [kæn; kən][kleɪm][ɪn] [ðiː] [noʊ][pɑːrt] ″ —
And Heav'n can claim in Thee no Part ″ —
和 天堂 能 宣称 在 汝 不 部分 ″ —

天国也无法占有你的一部分″——

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['sæplɪs] [trʌŋk] [hiː; hi] - ,
And now his sapless Trunk he stripp'd ,
和 现在 他的 无汁液的 树干 他 - ,

现在他剥去了他那枯萎的树干，

[laɪk] ['kʌlprɪts] - [tuː; tə][biː; bi] - ,
Like Culprits sentenc'd to be whipp'd ,
喜欢 罪魁祸首 - 到 是 - ,

就像被判处鞭刑的罪犯一样，

[wen] [loʊ] !
When lo !
什么时候 洛 !

当洛!

[tiː 'eɪtʃ] - [i'niʃəls] [roʊz][tuː; tə] [vjuː] ,
th ' Initials rose to View ,
th - 首字母 玫瑰 到 看法 ,

th' Initials 升起至 View，

[ænd; ənd][prɑːvd][ðə; ði] [fiːndz] [kən'dʒektʃər] [truː] .
And prov'd the Fiend's Conjecture true .
和 已提供 这 恶魔的 推测 真的 .

并证实了恶魔的猜想是正确的。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [weɪst] ([dɪ'testid] [brænd] !)
And all his Waist (detested Brand !)
和 全部 他的 腰部 (令人厌恶的 品牌 !)

还有他所有的腰部（令人厌恶的品牌！）

[wʌz; wəz] ['skrɪbəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʃɔːrt] [hænd] ;
Was scribbled with the Dev'l's short Hand ;
曾是 潦草的 和 这 - 短的 手 ;

是用魔鬼的速记笔迹潦草写下的;

[wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['hoʊrdəm] , [lʌst] , [ænd; ənd] - ,
Was mark'd with Whoredom , Lust , and Letchery ,
曾是 标记 和 卖淫 , 欲望 , 和 - ,

被烙上了淫荡、色欲和好色的印记，

['mælɪs] , [hɪ'pɑːkrəsi] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] ,
Malice , Hypocrisy , and Treachery ,
恶意 , 虚伪 , 和 背信弃义 ,

恶意、虚伪和背叛

[wɪð; wɪθ] ['envi] , ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [bi'treiŋ] ,

With	Envy	,	Lying	,	and	Betraying	,
和	嫉妒	,	说谎	,	和	背叛	,

嫉妒、谎言和背叛，

[wɪð; wɪθ] ['fæstɪŋ] , [wentʃ] , ['fɪdlɪŋ] , [preɪɪŋ] ,

With	Fasting	,	Wenching	,	Fiddling	,	Praying	,
和	禁食	,	女佣	,	拉琴	,	祈祷	,

斋戒、打扮、拉琴、祈祷

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][sɪn]

And	all	the	Catalogue	of	Sin
和	全部	这	目录	的	罪

以及所有罪恶的目录

['diːpli] [ɛn'greɪvən][ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] —

Deeply	engraven	in	his	Skin	—
深	雕刻	在	他的	皮肤	—

深深地镌刻在他的皮肤上——

[pliːzd] [ðə; ði][grɪm][paʊər] - , [ænd; ənd][smaɪld] ,

Pleas'd	the	grim	Pow'r	survey'd	,	and	smil'd	,
高兴	这	严峻	力量	-	,	和	微笑	,

阴沉的权力审视着这一切，感到满意，并露出了微笑。

- [ænd; ənd] [sed] — “ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ,

Embrac'd	and	said	—	“	My	darling	Child	,
-	和	说	—	“	我的	亲爱的	孩子	,

拥抱并说道——“我亲爱的孩子，

[blest] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊər] , [ænd; ənd] [blest] [ðə; ði][spɑːt] ,

Blest	was	the	Hour	,	and	blest	the	Spot	,
祝福	曾是	这	小时	,	和	祝福	这	点	,

那时刻多么美好，那地方多么美好。

[wer] [ðaʊ] , [maɪ] - ['biːdɪn] , [wɜːrt][bɪ'gɑːt] .

Where	Thou	,	my	'	Bidin	,	wert	begot	.
在哪里	你	,	我的	-	拜登	,	沃特	生	.

我的“Bidin”，你在哪里诞生。

[noʊ] [ðen] , [jʊə(r)] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'fes] ,

Know	then	,	you're	not	what	You	profess	,
知道	然后	,	你是	不是	什么	你	宣称	,

所以你要明白，你并非你所宣称的那样。

[hɜːr; hər][sʌn] , [huːz] [lændz][juː; jʊ][duː] [pə'zes] ;

Her	Son	,	whose	Lands	you	do	possess	;
她	儿子	,	谁	土地	你	做	具有	;

她的儿子，也就是你所拥有土地的人；

[noʊ] — [ðaʊɹt] [maɪ] ['weɪwərd] [sʌn] , [ə; eɪ] [wɪtʃ]

No	—	Thou'rt	my	wayward	Son	,	a	Witch
不	—	你	我的	任性的	儿子	,	一个	巫婆

不——你是我那桀骜不驯的儿子，一个巫婆

- [ðiː] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [dɪtʃ] ;

Litter'd	thee	in	a	loathsome	Ditch	;
-	你	在	一个	令人厌恶的	沟	;

把你扔进令人作呕的沟渠里；

[ænd; ənd] ([fɔːr; fər][ɔːl] ['kriːtʃərz] [lʌv] [ðə; ði] [jʌŋ]

And	(	for	all	Creatures	love	the	Young
和	(	为了	全部	生物	爱	这	年轻的

（因为所有生物都喜爱幼崽）

[wɪtʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['prɑːpər] [lɔɪnz] [ɑːr; ər] [sprʌŋ])

Which	from	their	proper	Loins	are	sprung	)
哪个	从	他们的	恰当的	腰肉	是	弹簧	)

（它们正是从各自的腰部发育而来）

[tuː; tə] [ðɪs] [oʊld]['mænʃ(ə)n] [ðiː] ,

To	this	old	Mansion	thee	convey'd	,
到	这	老的	大厦	你	已传递	,

赐予你这座古老的宅邸，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnfənts] ['kreɪd(ə)l][leɪd] :

And	in	an	Infant's	Cradle	laid	:
和	在	一个	婴儿的	摇篮	铺设	:

婴儿摇篮里躺着：

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] - [plækd] [ðiː] [ðer; ðər] ,

And	when	the	Sorc'ress	plac'd	thee	there	,
和	什么时候	这	-	放置	你	那里	,

当女巫把你放在那里的时候，

[ʃiː; ʃi] [stoʊl] [ə'weɪ] [ðə; ðiː] ['neɪtɪv] [er] —

She	stole	away	the	native	Heir	—
她	偷窃	离开	这	本国的	继承人	—

她偷走了当地的继承人——

[raɪt] [wel] [hæst] [ðaʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [rɪ'peɪd]

Right	well	hast	Thou	,	my	Boy	,	repaid
正确的	出色地	哈斯特	你	,	我的	男生	,	已偿还

你，我的孩子，确实已经偿还了一切。

[ðə; ðiː][ˌɑːblə'geɪʃənz][ɑːn] [ðiː] [leɪd] ,

The	Obligations	on	thee	laid	,
这	义务	在	你	铺设	,

你所承担的义务，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðaɪ] ['perənts] - - [truː]

And	to	thy	Parents	'	Int'rest	true
和	到	你的	父母	-	-	真的

并忠于你父母的利益

[hæst][prɑːvd][ðaɪ] ['fɔːtʃənz] [wɜːr; wər][ðaɪ] [duː] —

Hast	prov'd	thy	Fortunes	were	thy	due	—
哈斯特	已提供	你的	财富	是	你的	到期的	—

已经证明你的命运是应得的——

[goʊ][ɑːn] — [ænd; ənd] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [duː] [mɔːr]

Go	on	—	and	,	if	thou	canst	,	do	more
去	在	—	和	,	如果	你	罐	,	做	更多的

继续——如果可以的话，做得更多。

([bʌt; bət] - [tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]) [ðæn; ðən] [ˌhɪrtu'fɔːr] —

(	But	'	t	may	not	be	)	than	heretofore	—
(	但	-	t	可能	不是	是	)	比	此前	—

（但情况可能并非如此）比以前更糟——

[kiːp] [ðə; ðiː] [seɪm] [pæθ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [trɑːd] ,

Keep	the	same	Path	You	always	trod	,
保持	这	相同的	小路	你	总是	践踏	,

继续走你一直走的那条路，

[ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə][gɑːd] ;

And	be	an	Enemy	to	God	;
和	是	一个	敌人	到	上帝	;

与神为敌；

[ə'plai] [jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ə'pres] ,
Apply your Fortune to oppress ,
申请 你的 财富 到 压迫 ,

利用你的财富去压迫他人，

[ænd; ənd] [hə'ræs] ['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] ;
And harrass Virtue with Distress ;
和 骚扰 美德 和 痛苦 ;

并以苦难骚扰美德；

[tuː; tə][haɪd][jʊr; jər] ['blemɪʃiz] [juːz][peɪnt] ,
To hide your Blemishes use Paint ,
到 隐藏 你的 瑕疵 使用 画 ,

要遮盖瑕疵，请使用油漆工具。

[tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði] ['vɪlən] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪnt] ;
To screen the Villain play the Saint ;
到 屏幕 这 恶棍 玩 这 圣 ;

让反派扮演圣徒；

[ə'fekt] [rɪ'lɪdʒən] , [tʃɜːrtʃ] ['friːkwənt] ,
Affect Religion , Church frequent ,
影响 宗教 , 教会 频繁 ,

影响宗教、教堂频繁活动、

[niːl] , [siːm] [tuː; tə] [preɪ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp] [lent] —
Kneel , seem to pray , and keep up Lent —
下跪 , 似乎 到 祈祷 , 和 保持 向上 大斋期 —

跪下，假装祈祷，并遵守四旬斋——

['tʃærəti] [tuː] [mʌst; məst][biː; bi] ,
Charity too must be display'd ,
慈善 也 必须 是 已显示 ,

慈善行为也必须表现出来。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [ɪn] [ˌmæskə'reɪd] ;
But Charity in Masquerade ;
但 慈善 在 化装舞会 ;

但慈善在化装舞会中；

[gɪv] [ɑːmz] — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [niːd] ,
Give Alms — but not to those that need ,
给 施舍 — 但 不是 到 那些 那 需要 ,

施舍——但不要施舍给那些真正需要帮助的人。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæloʊz] [fiːd] ;
But only for the Gallows feed ;
但 仅有的 为了 这 绞刑架 喂养 ;

但仅供绞刑架上的饲料；

[hwen'eə(r),hwən-][juː; jʊ] [miːt] [ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] [θiːf] ,
Whene'er you meet a preaching Thief ,
无论何时 你 见面 一个 布道 贼 ,

每当你遇到一个传道的窃贼，

[biː; bi][prɑːmpt][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][aʊt] [rɪ'liːf] ;
Be prompt to reach him out Relief ;
是 迅速的 到 抵达 他 出去 宽慰 ;

及时联系他寻求帮助；

[ɪf] ['laɪəz] , - , , [pɪmp] ,
If Liars , Flatt'rers , Pandars , Pimps ,
如果 说谎者 , - , 熊猫 , 皮条客 ,

如果说谎者、奉承者、皮条客、皮条客，

[ɔ:r]['eni][ʌv; əv][maɪ]['veɪgrənt][ɪmps] ,
Or any of my vagrant Imps ,
或者 任何 的 我的 流浪汉 小恶魔 ,

或者我那些流浪的小恶魔们，

[ə'proʊtʃ] [ðiː] , [tuː; tə][ðaɪ]['mænʃ(ə)n] [teɪk] ,
Approach Thee , to thy Mansion take ,
方法 汝 , 到 你的 大厦 拿 ,

靠近你，进入你的殿堂，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['welkəm] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ;
And give them Welcome for my Sake ;
和 给 他们 欢迎 为了 我的 清酒 ;

为了我的缘故，请欢迎他们;

[bʌt; bət] ['niːdi] ['merɪt][mʌst; məst][nɑːt] [der]
But needy Merit must not dare
但 贫困 优点 必须 不是 敢

但贫困的梅里特绝不敢冒险

[tuː; tə][hoʊp][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðaɪ][ɑːmz][tuː; tə] [ʃer] ,
To hope with these thy Alms to share ,
到 希望 和 这些 你的 施舍 到 分享 ,

希望借此机会与大家分享你的施舍。

[kə'mɪt] [ðæt][tuː; tə][ðə; ði] ['braidwəl] - [læʃ] ,
Commit that to the Bridewell - lash ,
犯罪 那 到 这 拘留所 - 睫毛 ,

把这件事交给布里德韦尔鞭笞吧。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [fuːd] [nɔ:r] [kæʃ] ;
But give it neither Food nor Cash ;
但 给 它 两者都不 食物 也不 现金 ;

但既不要给它食物，也不要给它现金;

- ['ɑːnər] [ʃælt] [ðaʊ] [geɪn]
Distinguish'd Honour shalt thou gain
- 荣誉 应 你 获得

你将获得殊荣

[ɪn] , [fɔ:r; fər][ðaɪ][peɪn] .
In Pandæmonium , for thy Pain .
在 潘德莫尼姆 , 为了 你的 疼痛 .

在潘德莫尼姆，为了你的痛苦。

[bʌt; bət] — [wʌn][wɜ:rd] [mɔ:r] — [maɪ][maɪnd] [mɪs'gɪv] ,
But — one Word more — My Mind misgives ,
但 — 一 单词 更多的 — 我的 头脑 疑虑 ,

但是——还有一句话——我的内心感到不安，

[ðæt] ['vɜ:rtʃuː][ə; eɪ] [nɪr] ['neɪbər] [laɪvz; lɪvz] —
That Virtue a near Neighbour lives —
那 美德 一个 靠近 邻居 生活 —

那美德就住在附近的邻居家——

[fɔ:r; fər][ɪn][maɪ] [sɜ:rtʃ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðiː] ,
For in my search to find out Thee ,
为了 在 我的 搜索 到 寻找 出去 汝 ,

因为在我寻找你的过程中，

[aɪ][spaɪd][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti]
I spied in this Vicinity
我 间谍 在 这 附近

我在这附近发现了

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] [frendz] , [wer] [aɪ] [treɪs]
A **Knot** **of** **Friends** **,** **where** **I** **cou'd** **trace**
一个 结 的 朋友们 , 在哪里 我 可以 痕迹

一群朋友，在那里我可以追溯

['ɑːnər] - [ɪn][ðer; ðər] [feɪs] ,
Honour **emblazon'd** **in** **their** **Face** **,**
荣誉 - 在 他们的 脸 ,

荣誉铭刻在他们的脸上，

[ðiːz] ([fɔːr; fər][ðer; ðər] [θɔːts] [aɪ] ['pleɪnli] [siː])
These **(** **for** **their** **Thoughts** **I** **plainly** **see** **)**
这些 (为了 他们的 想法 我 显然 看)

这些（就他们的想法而言，我看得很清楚）

[ber] [noʊ] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ;
Bear **no** **good** **Will** **to** **you** **or** **me** **;**
熊 不 好的 将要 到 你 或者 我 ;

对你们我都不怀有任何善意；

['fuːlɪʃli] ['ɑːnɪst] , [tʃiːp] [ðeɪ] [hoʊld]
Foolishly **honest** **,** **cheap** **they** **hold**
愚蠢地 诚实的 , 便宜的 他们 抓住

他们诚实得愚蠢，而且吝啬。

[lːbɪdiːnoʊsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld] ,
Libidinoso **and** **his** **Gold** **,**
性欲 和 他的 金子 ,

Libidinoso 和他的黄金，

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪn'teɪn] , [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] [truː] ,
And **will** **maintain** **,** **to** **Conscience** **true** **,**
和 将要 维持 , 到 良心 真的 ,

并将坚持，忠于良心，

[ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] , [spaɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
Their **Virtue** **,** **spite** **of** **Me** **and** **You** **.**
他们的 美德 , 尽管如此 的 我 和 你 .

尽管有你我相伴，他们的美德依然存在。

[ɔːl'ðəj] - [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [biː; bi] [wiːk] ,
Altho **'** **your** **Influence** **be** **weak** **,**
虽然 - 你的 影响 是 虚弱的 ,

虽然你的影响力很弱，

[ə'poʊz] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ə'poʊzɪŋ] - [seɪk] ,
Oppose **them** **for** **opposing** **'** **Sake** **,**
反对 他们 为了 反对 - 清酒 ,

为了反对而反对他们。

[duː] [ɛvɹi] ['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] [spaɪt] ,
Do **ev'ry** **little** **Act** **of** **Spite** **,**
做 每一个 小的 行为 的 尽管如此 ,

做各种小小的报复行为，

[ænd; ənd][snɑːrl] , [ɔːl'ðəj] - [juː; jʊ]['kænɑːt] [baɪt] —
And **snarl** **,** **altho** **'** **You** **cannot** **bite** **—**
和 咆哮 , 虽然 - 你 不能 咬 —

咆哮，尽管你咬不动——

[biː; bi]['feɪθf(ə)l] — [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] ,
Be **faithful** **—** **there** **will** **come** **a** **Day** **,**
是 忠实 — 那里 将要 来 一个 天 ,

要忠诚——总有一天，

[wen] [aɪ] [ðaɪ] ['sɜːrvɪsɪz] [wɪl] [peɪ] ,
When I thy Services will pay ,
什么时候 我 你的 服务 将要 支付 ,

当我支付你的服务费用时，

[wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [maɪ] [relm] , [ænd; ənd] [meɪk]
Will bring Thee to my Realm , and make
将要 带来 汝 到 我的 领域 , 和 制作

我将带你进入我的国度，并使

[ðiː] ['paɪlət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [leɪk] .
Thee Pilot of the burning Lake .
汝 飞行员 的 这 燃烧 湖 .

燃烧之湖的引路人。

" [hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [wɪð'druː] ,
" He said — and quick as Thought withdrew ,
" 他 说 — 和 快的 作为 想法 退出 ,

他说——话音未落，思绪便迅速消散了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['riːdʒənz] [fluː] ;
And to th ' infernal Regions flew ;
和 到 th - 地狱 地区 飞翔 ;

于是飞向了地狱；

[bluː] - [striːks] [ðə; ði] ['pesnts] [sker] ,
Blue sulph'rous streaks the Peasants scare ,
蓝色的 - 连胜 这 农民 吓 ,

蓝色的硫磺条纹吓坏了农民，

['mɑːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] - [ðə; ði] [er] —
Marking his passage thro ' the Air —
标记 他的 通道 喉咙 - 这 空气 —

标记他穿越天空的旅程——

[lːbɪdiːnoʊsoʊ] [left] [bɪ'haɪnd] ,
Libidinoso left behind ,
性欲 左边 在后面 ,

利比迪诺索留下了，

[bɪ'gæn] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd]
Began revolving in his Mind
开始 旋转 在 他的 头脑

开始在他的脑海中盘旋

[hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] [saɪd]
His Master's Promises , and sigh'd
他的 硕士学位 承诺 , 和 叹了口气

他想起主人的承诺，叹了口气。

[tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['fʊli] ['rætɪfaɪd] ;
To have them fully ratified ;
到 有 他们 完全 已批准 ;

使其完全获得批准；

[ðen] ['hoʊmwərd] [plɔdid] , ([bʌt; bət] , [biː; bi] [ʃʊr] ,
Then homeward plodded , (but , be sure ,
然后 回家 蹒跚而行 , (但 , 是 当然 ,

然后便步履蹒跚地往家走去，（但是，请放心，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [hɔːr])
Before he went , he kiss'd his Whore)
前 他 去 , 他 亲吻 他的 妓女)

他走之前，吻了他的妓女）

, [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ɑːn] [mɔːr]
Resolv'd , if possible , on more
已解决 , 如果 可能的 , 在 更多的

如果可能的话，请在更多方面解决

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['iːvəlz][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
And greater Evils than before .
和 更大的 罪恶 比 前 .

而且比以前更加邪恶。

[ɔːl] [veɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] — [hɪz; ɪz] [kʌp]
All vain was the Resolve — his Cup
全部 徒劳 曾是 这 解决 — 他的 杯子

一切决心都徒劳无功——他的杯子

[ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌp] ,
Of Wickedness was quite fill'd up ,
的 邪恶 曾是 相当 已填充 向上 ,

邪恶已经完全占据了主导地位，

[ænd; ənd][noʊ] [kʌp] [kæn; kən] [ə'nʌðər] [drɑːp]
And no Cup can another drop
和 不 杯子 能 其他 降低

再也没有杯子可以落下了

[kən'teɪn] , [wen] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] .
Contain , when fill'd up to the Top .
包含 , 什么时候 已填充 向上 到 这 顶部 .

装满至顶部时即可容纳。

[sɪns] [ɔːl] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz] [fər'bɪd] ,
Since all Improvement was forbid ,
自从 全部 改进 曾是 禁止 ,

由于一切改进都被禁止，

[wʌt] [hiː; hi] [duː] , [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] ?
What cou'd he do , but what he did ?
什么 可以 他 做 , 但 什么 他 做过 ?

他还能做什么呢？但他做了什么？

[nɔːt] [hiː; hi] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,
Nought he diminish'd of the Charge ,
零 他 - 的 这 收费 ,

他丝毫没有减轻这项指控，

[bʌt; bət] [ækts] ['hɛlz] ['mɪnɪstər] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .
But acts Hell's Minister at large .
但 行为 地狱的 部长 在 大的 .

但他却扮演着地狱使者的角色。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌædə'mæntaɪn] [lʌŋz] ,
A Pair of Adamantine Lungs ,
一个 一对 的 金刚石 肺 ,

一对坚如磐石的肺，

[ə; eɪ] [θroʊt] [ʌv; əv] [bræs] , [feɪmz] ['hʌndrəd] [tʌŋz] ,
A Throat of Brass , Fame's hundred Tongues ,
一个 喉 的 黄铜 , 名声 百 方言 ,

铜管乐器，名声的百舌

[taɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪnd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'fɛst] ,
Time out of Mind have been confest ,
时间 出去 的 头脑 有 到过 集市 ,

Time out of Mind 已经确认，

[baɪ] ['fɪfti] ['poʊəts] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ,

By	fifty	Poets	,	at	the	least	,
经过	五十	诗人	,	在	这	至少	,

至少有五十位诗人

[tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] - [biːz] ,

Too	little	to	count	Hybla's	Bees	,
也	小的	到	数数	-	蜜蜂	,

海布拉的蜜蜂太少了，数都数不过来。

[ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [triːz] ;

The	Leaves	that	cloathe	the	Forest	-	Trees	;
这	树叶	那	衣服	这	森林	-	树木	;

覆盖森林树木的树叶;

[ðə; ði][sændz] [ðæt] ['brɔidə] ['nɛptjuːnz] [saɪd] ,

The	Sands	that	broider	Neptune's	Side	,
这	桑兹	那	绣花机	海王星的	边	,

织就海王星侧面的沙砾

[ɔːr] [weɪvz] [ðæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [raɪd] ;

Or	Waves	that	on	his	Bosom	ride	;
或者	波浪	那	在	他的	怀	骑	;

或者说，在他胸怀中乘风破浪;

[ðə; ði] [greɪnz] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [si'siljə] [jiːldz] ,

The	Grains	which	rich	Sicilia	yields	,
这	谷物	哪个	富有的	西西里岛	产量	,

西西里岛盛产的谷物

[ðə; ði] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [roʊbz] [ðə; ði] [fiːldz] ;

The	Blades	with	which	Spring	robes	the	Fields	;
这	刀片	和	哪个	春天	长袍	这	田野	;

春天披上田野的绿叶;

[ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt]

The	Stars	which	twinkling	on	the	sight
这	星星	哪个	闪烁	在	这	视线

眼前闪烁的星星

[dʒoʊvz] ['θreʃhoʊld] [meɪk] [soʊ] ['glɔːriəs] [braɪt] :

Jove's	Threshold	make	so	glorious	bright	:
朱庇特的	临界点	制作	所以	辉煌	明亮的	:

朱庇特的门槛如此辉煌灿烂:

[ɔːr] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] ['æneks][tuː; tə] [ðiːz]

Or	(	if	we	may	annex	to	these
或者	(	如果	我们	可能	附件	到	这些

或者（如果我们可以将这些并入这些）

['mɑːdərn] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ])

Modern	Impossibilities	)
现代的	不可能的事	)

现代不可能）

[tuː; tə] ['rekən] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [neɪvz]

To	reckon	up	the	sum	of	Knaves
到	估计	向上	这	和	的	无赖

计算恶棍的总数

[ðæt] [krɔːl] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɔːr] [sliːp] [ɪn][greɪvz; grɑːvz] ,

That	crawl	on	Earth	,	or	sleep	in	Graves	,
那	爬行	在	地球	,	或者	睡觉	在	格雷夫斯	,

那些在地球上爬行，或长眠于坟墓中的生物，

[tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [pruːdz] [ðæt] [kraʊd] [tuː; tə] [pjuː] ,

To	count	the	Prudes	that	crowd	to	Pews	,
到	数数	这	伪君子	那	人群	到	教堂长椅	,

数数挤在教堂长椅上的伪君子们，

[waɪl] [ðer; ðər] [θɔːts] ['ræmb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [stjuːz] ,

While	their	Thoughts	ramble	to	the	Stews	,
尽管	他们的	想法	漫谈	到	这	炖菜	,

当他们思绪飘向炖菜时，

[lɔːds] , [huːz] [soʊl] ['merɪt] [ɪz] [ðer; ðər] [pleɪs] ,

Lords	,	whose	sole	Merit	is	their	Place	,
领主	,	谁	唯一	优点	是	他们的	地方	,

那些唯一的功绩就是他们地位的贵族们，

['leɪdiz] , [huːz] ['wɝːθs] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] ,

Ladies	,	whose	Worth's	a	painted	Face	,
女士们	,	谁	价值	一个	绘	脸	,

那些价值只在于一张涂脂抹粉的脸的女士们

[huː] [faɪnd] [maɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fɔːrs]

Who	find	my	Lord	has	lost	his	Force
WHO	寻找	我的	主	有	丢失的	他的	力量

谁发现我的主人已失去力量

[ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [suː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] ;

In	Love	,	and	sue	for	a	Divorce	;
在	爱	,	和	起诉	为了	一个	离婚	;

恋爱中，却提起离婚诉讼；

[ɔːr] [tuː; tə] [ə'brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['entər] [daʊn]

Or	to	abridge	,	and	enter	down
或者	到	删节	,	和	进入	向下

或者，为了简化，请向下输入。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːlz] [ɪn] [taʊn] ;

The	Names	of	all	the	Fools	in	Town	;
这	姓名	的	全部	这	傻瓜	在	镇	;

城里所有傻瓜的名字；

[ɔːr] ['nʌmbər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ɪŋk] ,

Or	number	those	who	live	by	Ink	,
或者	数字	那些	WHO	居住	经过	墨水	,

或者数数那些靠墨水为生的人，

[ænd; ənd] [raɪt] , [ɔːl'ðəj] - [ðeɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] ;

And	write	,	altho	'	they	cannot	think	;
和	写	,	虽然	-	他们	不能	思考	;

即使不会思考，他们也能写作；

['krɪtɪks] , [huː] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] ['kænɑːt] [riːd] ,

Critics	,	who	judge	,	but	cannot	read	,
评论家	,	WHO	法官	,	但	不能	读	,

评论家们只会评判，却不会阅读。

[ænd; ənd] [preɪz] , [ɔːr] ['senʃər] — [æz; əz] [ðeə(r)] - ;

And	praise	,	or	censure	—	as	they're	fee'd	;
和	称赞	,	或者	谴责	—	作为	它们是	-	;

赞扬或批评——取决于他们得到的报酬；

[ɔːr] [kaʊnt] [iːtʃ] [bɑːrd] [baɪ] [self] [bɪtreɪd] ,

Or	count	each	Bard	by	Self	betray'd	,
或者	数数	每个	诗人	经过	自己	背叛	,

或者将每个被自己背叛的吟游诗人都算在内，

[huː] [θɔːt] , [wen] ['fɔndld] [baɪ][hɪz; ɪz][meɪd] ,
Who thought , when fondled by his Maid ,
WHO 想法 , 什么时候 抚摸 经过 他的 女佣 ,

谁曾想过，当他的女仆爱抚他时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mel'pɑːməˌni] [ðæt] [smaɪld] ,
It was Melpomene that smil'd ,
它 曾是 墨尔波墨涅 那 微笑 ,

是墨尔波墨涅露出了微笑。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
And mark'd him for her fav'rite Child ,
和 标记 他 为了 她 最爱 孩子 ,

她认定他就是她最喜欢的孩子。

[bʌt; bət][faindz][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪnz] ,
But finds the Harvest of his Lines ,
但 发现 这 收成 的 他的 线条 ,

但他找到了自己诗句的收获，

[ɪz][tuː; tə][fæst] [twaɪs] [fɔːr; fər][wʌns][hiː; hi] [daɪnz] .
Is to fast twice for once he dines .
是 到 快速地 两次 为了 一次 他 餐厅 .

他吃一顿饭要禁食两次。

[æz; əz] [wel] [ðə; ði][mjuːz] [maɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]
As well the Muse might one of these
作为 出色地 这 沉思 可能 一 的 这些

缪斯也可能是其中之一。

['poʊəts] - [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ]
Poets ' Impossibilities
诗人 - 不可能的事

诗人的不可能

[ə'seɪ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [spiːd] [æz; əz] [wel] ,
Assay to do , and speed as well ,
检测 到 做 , 和 速度 作为 出色地 ,

需要进行检测，而且速度也要快。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tuː; tə] [tel]
As if She should attempt to tell
作为 如果 她 应该 试图 到 告诉

仿佛她应该试图讲述

[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ɔːl]
The Names and Characters of all
这 姓名 和 人物 的 全部

所有角色的名称和特征

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['seɪtn] [kɔːl] ,
That on the Name of Satan call ,
那 在 这 姓名 的 撒但 称呼 ,

以撒旦之名呼喊，

[ðæt] [priːtʃ] , [ænd; ənd][laɪ] , [ænd; ənd] [waɪn] , [ænd; ənd][kænt] ,
That preach , and lie , and whine , and cant ,
那 布道 , 和 说谎 , 和 抱怨 , 和 不能 ,

那些只会说教、撒谎、抱怨和装腔作势的人

['soʊldʒərz][fɔːr; fər] ['hɛlz] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt] ;
Soldiers for Hell's Church Militant ;
士兵 为了 地狱的 教会 好战分子 ;

地狱教会战士；

[ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [hɑːrt] , [ðə; ði][hænd] ,
And **use** **the** **Head** **,** **the** **Heart** **,** **the** **Hand** **,**
和 使用 这 头 , 这 心 , 这 手 ,

运用头脑、心灵和双手。

[tuː; tə] [spred] [ɪts] ['dɒktrɪnz] [θruː] - [ðə; ði][lænd] .
To **spread** **its** **Doctrines** **thro** **'** **the** **Land** **.**
到 传播 它是 教义 喉咙 - 这 土地 .

在全国范围内传播其教义。

[ə'rɪθmətɪk] [hɜːr'self][wɜːr; wər] [dʌm] ,
Arithmetic **herself** **were** **dumb** **,**
算术 她自己 是 哑的 ,

算术本身很笨，

[ɪf] - [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['endləs] [sʌm; səm] ;
If **task'd** **with** **such** **an** **endless** **Sum** **;**
如果 - 和 这样的 一个 无尽的 和 ;

如果被赋予一项永无止境的任务;

[nɔːr] [ðə; ði][mjuːz] , [ðoʊ] - [wʌn] [mɔːr] [laɪn]
Nor **wou'd** **the** **Muse** **,** **tho** **'** **one** **more** **Line**
也不 会 这 沉思 , 虽然 - 一 更多的 线

缪斯女神也不会，尽管再写一行。

[ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [hel] [ɪn'twaɪn] ,
Wou'd **all** **the** **Host** **of** **Hell** **entwine** **,**
会 全部 这 主持人 的 地狱 缠绕 ,

愿地狱众魔交织在一起，

[bɪ'stoʊ] [ə'nʌðər] [drɑːp][ʌv; əv][ɪŋk] ,
Bestow **another** **drop** **of** **Ink** **,**
赐给 其他 降低 的 墨水 ,

再滴一滴墨水，

[tuː; tə][mæp][aʊt][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][sɪŋk] —
To **map** **out** **an** **infernal** **Sink** **—**
到 地图 出去 一个 地狱 下沉 —

绘制一个地狱般的水槽——

[ðaʊ] [gɑːd][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv] !
Thou **God** **of** **Truth** **and** **Love** **!**
你 上帝 的 真相 和 爱 !

真理与爱的神啊!

[ɪk'skjuːs]
excuse
原谅

原谅

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['ænɡər][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːz] ,
The **honest** **Anger** **of** **the** **Muse** **,**
这 诚实的 愤怒 的 这 沉思 ,

缪斯的坦诚愤怒

[wɔːrm][ɪn][ðaɪ] [kɔːz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [preɪ]
Warm **in** **thy** **Cause** **,** **while** **She** **wou'd** **pray**
温暖的 在 你的 原因 , 尽管 她 会 祈祷

她虔诚祈祷，心中充满热情。

[ðæt] [ðaʊ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] - [swiːp] [ə'weɪ]
That **Thou** **from** **Earth** **wou'd'st** **sweep** **away**
那 你 从 地球 - 扫 离开

你将把世间的一切扫除殆尽

[sʌtʃ] ['rɑːt(ə)n] [seɪnts] , [huː] [kən'siːl]
Such rotten Saints , who wou'd conceal
这样的 烂 圣徒队 , WHO 会 隐藏

这些堕落的圣徒，竟会隐藏真相

[ðer; ðər] [frɔːd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ziːl] !
Their Fraud beneath the Name of Zeal !
他们的 欺诈罪 下面 这 姓名 的 热情 !

他们假借热情之名行欺诈之实!

[huː] , - [wɪð; wɪθ] ['spjʊriəs] ['paɪəti] ,
Who , mask'd with spurious Piety ,
WHO , - 和 虚假的 虔诚 ,

谁，披着虚假的虔诚外衣，

['træmp(ə)l][ɑːn] ['riːz(ə)n] , [truːθ] , [ænd; ənd] [ðiː] ,
Trample on Reason , Truth , and Thee ,
践踏 在 原因 , 真相 , 和 汝 ,

践踏理性、真理和你，

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðer; ðər][hɑːt] [kə'rɪr] [ðeɪ] [rʌn] ,
And , while their hot Career they run ,
和 , 尽管 他们的 热的 职业 他们 跑步 ,

而且，在他们事业如日中天之际，

[tred] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ] [sʌn] !
Tread on the Gospel of thy Son !
踏 在 这 福音 的 你的 儿子 !

践行你儿子的福音!

[huː] , [feɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɔːr] , [meɪk] [ðiː]
Who , feigning to adore , make Thee
WHO , 假装 到 崇拜 , 制作 汝

谁假装崇拜你，却将你当作神?

[ə; eɪ]['taɪrənt] - [gɑːd][ʌv; əv] ['kruːəlti] !
A Tyrant - God of Cruelty !
一个 暴君 - 上帝 的 残酷 !

残暴的暴君之神!

[æz; əz] [ɪf] [ðaɪ] [raɪt] [hænd][dɪd][kən'teɪn]
As if thy right Hand did contain
作为 如果 你的 正确的 手 做过 包含

仿佛你的右手真的包含着

['oʊnli][æn; ən]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv][peɪn] ,
Only an Universe of Pain ,
仅有的 一个 宇宙 的 疼痛 ,

唯有痛苦的宇宙，

[hel] [ænd; ənd] [dæm'neɪʃn] [ɪn][ðaɪ] [left] ,
Hell and Damnation in thy Left ,
地狱 和 诅咒 在 你的 左边 ,

左边是地狱和诅咒，

[ʌv; əv] [ɛvɹi] ['greɪʃəs] [gɪft] [bɪ'reft] ,
Of ev'ry gracious Gift bereft ,
的 每一个 亲切 礼物 失去 ,

失去了每一份珍贵的礼物，

[hens] ['reɪnɪŋ] [flʌdz] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [wəʊz] ,
Hence raining Floods of Grief and Woes ,
因此 下雨 洪水 的 悲伤 和 烦恼 ,

因此，悲痛和苦难如洪水般倾泻而下。

[ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] ['nevər] [wɜːr; wər] [ðaɪ] [foʊz] ,

On	those	that	never	were	thy	Foes	,
在	那些	那	绝不	是	你的	敌人	,

致那些从未与你为敌的人，

[ɔː'deɪnɪŋ] ['tɔːments] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [duːm]

Ordaining	Torments	for	the	doom
授职	折磨	为了	这	厄运

为末日审判而制定酷刑

[ʌv; əv] ['ɪnfənts] , [jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wuːm] :

Of	Infants	,	yet	within	the	Womb	:
的	婴儿	,	然而	之内	这	子宫	:

还在子宫里的婴儿:

[baɪ] ['fɪfti] [fɔːls] [dɪ'vaɪsɪz] [mɔːr] ,

By	fifty	false	Devices	more	,
经过	五十	错误的	设备	更多的	,

再增加五十个虚假设备，

[wɪtʃ] ['riːz(ə)n] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

Which	Reason	never	heard	before	,
哪个	原因	绝不	听到	前	,

哪个理由我从未听过?

[ænd; ənd] ['mɛθədɪsts] [ə'loʊn] [driːm] ,

And	Methodists	alone	cou'd	dream	,
和	卫理公会	独自的	可以	梦	,

只有卫理公会教徒才能做这样的梦。

[ðaɪ] ['baʊndləs] ['gʊdnəs] [ðeɪ] [blæs'fiːm] !

Thy	boundless	Goodness	they	blaspheme	!
你的	无边无际	善良	他们	亵渎神明	!

他们竟亵渎祢无尽的慈悲!

[huː] ([ðoʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjərz] ['greɪʃəs] [plæn]

Who	(	tho	'	our	Saviour's	gracious	Plan
WHO	(	虽然	-	我们的	救世主的	亲切	计划

谁（尽管我们救主的恩典计划）

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [mæn] ,

Was	to	teach	Happiness	to	Man	,
曾是	到	教	幸福	到	男人	,

目的是教导人类幸福，

[baɪ] ['frendli] ['ɑːrgjuːmənts] [tuː; tə] [wɪn]

By	friendly	Arguments	to	win
经过	友好的	论点	到	赢

通过友好的论证赢得胜利

[ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [sɪn] ;

The	World	from	Slavery	to	Sin	;
这	世界	从	奴隶制	到	罪	;

从奴役到罪恶的世界;

[fɔːr; fər] [hiː; hi] , [huː] [ɔːl] [θɪŋz] [noʊz] , [wel] [nuː] ,

For	He	,	who	all	Things	knows	,	well	knew	,
为了	他	,	WHO	全部	事物	知道	,	出色地	知道	,

因为祂，全知万物，祂非常清楚，

[ðæt] [ðeɪ] [tuː; tə] ['duːti] [ɑːr; ər] [mɔːr] [truː] ,

That	they	to	Duty	are	more	true	,
那	他们	到	责任	是	更多的	真的	,

他们对职责的履行更加真实，

[huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɪliəl] [lʌv] [ə'beɪ] ,

Who	**from**	**a**	**filial**	**Love**	**obey**	**,**
WHO	从	一个	孝	爱	服从	,

出于孝爱而服从的人，

[ænd; ənd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] , [ðæn; ðən] [ðeɪ]

And	**serve**	**for**	**Gratitude**	**,**	**than**	**they**
和	服务	为了	感激	,	比	他们

他们为了感恩而服务。

[huː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kaʊərd] [dred] [ʌv; əv] [lɔː]

Who	**from**	**a**	**coward**	**Dread**	**of**	**Law**
WHO	从	一个	懦夫	恐惧	的	法律

谁是懦夫，谁惧怕法律?

[oʊ] [ɔːl][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː][tuː; tə][ðer; ðər] [ɔː] ;

Owe	**all**	**their**	**Virtue**	**to**	**their**	**Awe**	**;**
欠	全部	他们的	美德	到	他们的	敬畏	;

他们所有的美德都源于他们的敬畏之心;

[huː] , [ðoʊ] - [ðeɪ] [siːm] [soʊ] [truː] , [ænd; ənd][dʒʌst] ,

Who	**,**	**tho**	**'**	**they**	**seem**	**so**	**true**	**,**	**and**	**just**	**,**
WHO	,	虽然	-	他们	似乎	所以	真的	,	和	只是	,

尽管他们看起来如此真实、如此公正，

[soʊ] ['strɪktli] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] ,

So	**strictly**	**faithful**	**to**	**their**	**Trust**	**,**
所以	严格	忠实	到	他们的	相信	,

如此严格地忠于他们的信托，

[wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['gæloʊz] [daʊn] ,

Will	**,**	**if**	**you**	**take**	**the**	**Gallows**	**down**	**,**
将要	,	如果	你	拿	这	绞刑架	向下	,

威尔，如果你把绞刑架拆了，

[aʊt] - ['pɪlfər][hæf][ðə; ði] [roʊgz] [ɪn] [taʊn]) .

Out	**-**	**pilfer**	**half**	**the**	**Rogues**	**in**	**Town**	**)**	**.**
出去	-	偷	一半	这	流氓	在	镇	)	.

比镇上一半的盗贼都偷得更多。

[wɪð; wɪθ] ['sɔːsi] ['boʊldnəs] [wɪl] [prɪ'zuːm]

With	**saucy**	**boldness**	**will**	**presume**
和	风骚的	大胆	将要	怙

带着大胆的挑衅，会假定

[tuː; tə] [pæs] [tiː 'eɪtʃ] - [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] ,

To	**pass**	**th**	**'**	**impenetrable**	**gloom**	**,**
到	经过	th	-	坚不可摧	愁云	,

为了穿透那无法穿透的黑暗，

[ænd; ənd][lɪft][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː]

And	**lift**	**the**	**Curtain**	**which**	**we**	**see**
和	举起	这	窗帘	哪个	我们	看

揭开帷幕，我们看到

[ɪz] [drɔːn] [bɪ'twɪkst][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [ðiː] ;

Is	**drawn**	**betwixt**	**the**	**World**	**and**	**Thee**	**;**
是	绘制	中间	这	世界	和	汝	;

被夹在世界与你之间;

[ʌv; əv] [nɔːt] [bʌt; bət] ['endləs] ['tɔːments] [spiːk] ,

Of	**nought**	**but**	**endless**	**Torments**	**speak**	**,**
的	零	但	无尽的	折磨	说话	,

唯有无尽的折磨诉说着这一切，

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pɔːl] [ðə; ði] [wiːk] ;
To frighten and appall the weak ;
到 吓唬 和 惊恐 这 虚弱的 ;

恐吓和惊吓弱者;

[dwel] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːrɪd] [θiːm] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,
Dwell on the horrid Theme with glee ,
住 在 这 可怕的 主题 和 高兴 ,

兴高采烈地沉浸在可怕的主题中,

[ænd; ənd][feɪn] [ðəm'selvz] ['hæŋˌmɛn] [biː; bi] ;
And fain themselves wou'd Hangmen be ;
和 欣然 他们自己 会 绞门 是 ;

他们自己也渴望成为刽子手;

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dred] [ðer; ðər] ['hɪrər] [fɪl] ,
With so much Dread their Hearers fill ,
和 所以 很多 恐惧 他们的 听众 充满 ,

听众心中充满了恐惧,

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['niːðər] [paʊər] , [nɔːr] [wɪl] ,
That they have neither Pow'r , nor Will ,
那 他们 有 两者都不 力量 , 也不 将要 ,

他们既无权力，也无意志。

[ðoʊ] - - [ðə; ði][praɪz] , [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ][hænd] ,
Tho ' Heav'n's the Prize , to move a Hand ,
虽然 - - 这 奖 , 到 移动 一个 手 ,

即便天堂是奖赏，也要伸出援手,

[bʌt; bət] ['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [stænd] .
But shuddering and trembling stand .
但 颤抖 和 发抖 站立 .

但却颤抖着站着。

[kwentʃ] [ðə; ði][hɑːt] [fleɪm] , [oʊ][gɑːd] , [ðæt] [bɜːrn] ,
Quench the hot Flame , O God , that burns ,
淬火 这 热的 火焰 , 哦 上帝 , 那 烧伤 ,

神啊，求你熄灭那灼热的火焰!

[ænd; ənd]['paɪəti][tuː; tə] [tɜːrnz] !
And Piety to Phrenzy turns !
和 虔诚 到 狂热 转弯 !

虔诚转为狂热!

[let] [nɑːt][ðaɪ]['hoʊli] [neɪm] [biː; bi] [meɪd]
Let not thy holy Name be made
让 不是 你的 圣 姓名 是 制成

不要让你的圣名被亵渎

[ə; eɪ] [kloʊk] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] - [treɪd] !
A Cloak to hide a pilf'ring Trade !
一个 披风 到 隐藏 一个 - 贸易 !

一件用来掩盖盗窃交易的斗篷!

[nɔːr] ['sʌfər] [ðæt] [ðaɪ]['seɪkrɪd][wɜːrd] ,
Nor suffer that thy sacred Word ,
也不 遭受 那 你的 神圣 单词 ,

也不要让你的神圣圣言,

[biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ræpsədi] [əb'sɜːrd] !
Be turn'd to Rhapsody absurd !
是 转弯 到 狂想曲 荒诞 !

化身为荒诞狂想曲!

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sɜːrv] , [laɪk]['mædʒɪk] [stɪks] ,
Let **it** **not** **serve** **,** **like** **Magic** **Sticks** **,**
让 它 不是 服务 , 喜欢 魔法 棍子 ,

别让它像魔杖一样发挥作用。

[tuː; tə] ['prefəs] ['paɪəs]['dʒʌglərz] - [trɪks] !
To **preface** **pious** **Jugglers** **'** **Tricks** **!**
到 前言 虔诚的 杂耍演员 - 技巧 !

先引出虔诚的杂耍演员的把戏!

[ruːt] , [ruːt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ðiːz] ['beɪnfl] [wiːdz] ,
Root **,** **root** **from** **Earth** **,** **these** **baneful** **weeds** **,**
根 , 根 从 地球 , 这些 有害的 杂草 ,

从大地深处扎根，这些有害的杂草，

[ðæt] [tʃoʊk] [rɪ'lɪdʒənz] ['hoʊlsəm] [siːdz] !
That **choak** **Religion's** **wholesome** **Seeds** **!**
那 窒息 宗教的 健康 种子 !

那扼杀了宗教的纯正种子!

[gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hedlɔːŋ] ['waɪndz][tuː; tə] [ber] ,
Give **them** **the** **headlong** **Winds** **to** **bear** **,**
给 他们 这 一头扎 风 到 熊 ,

让他们承受狂风暴雨的侵袭，

[ænd; ənd] ['skætər] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'zɑːrt] [er] !
And **scatter** **in** **a** **desart** **Air** **!**
和 分散 在 一个 德萨特 空气 !

在荒凉的空气中四散奔逃!

[graɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['paʊdər] , [ðæt] [noʊ] [mɔːr]
Grind **them** **to** **Powder** **,** **that** **no** **more**
研磨 他们 到 粉末 , 那 不 更多的

将它们磨成粉末，这样就不再需要它们了。

[ðeɪ] [spraʊt] [ænd; ənd] [groʊ] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] !
They **sprout** **and** **grow** **as** **heretofore** **!**
他们 发芽 和 生长 作为 此前 !

它们像以前一样发芽生长!

[bɜːrn][ðə; ði][ræŋk] [stɔːks] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [fleɪm]
Burn **the** **rank** **stalks** **,** **and** **let** **the** **flame**
烧伤 这 秩 茎 , 和 让 这 火焰

烧掉枯萎的茎秆，让火焰

[ðaɪ] ['gɑːrdənz][hɑːt] [lʌg'ʒʊriəns] [teɪm] ,
Thy **Garden's** **hot** **luxuriance** **tame** **,**
你的 花园的 热的 奢华 驯服 ,

驯服你花园的炽热奢华，

[nɔːr] [let][ˌaɪ 'tiː]['flaʊər] , [ɔːr][plænt] [prə'duːs] ,
Nor **let** **it** **Flow'r** **,** **or** **Plant** **produce** **,**
也不 让 它 花朵 , 或者 植物 生产 ,

也不让它开花，或让植物结果。

[bʌt; bət] [wʌt] [jiːldz] ['ɔːrnəmənt] [ɔːr] [juːz] !
But **what** **yields** **Ornament** **or** **Use** **!**
但 什么 产量 装饰品 或者 使用 !

但究竟是装饰还是实用呢?

[bʌt; bət][sɔːft] — [maɪ][mjuːz] !
But **soft** **—** **my** **Muse** **!**
但 柔软的 — 我的 沉思 !

但是温柔——我的缪斯!

[ðaɪ] [breθ] [rɪˈkɔːl] —
thy **Breath** **recall** **—**
你的 气息 记起 —

你的气息，忆起——

[tɜːrn][nɑːt] [rɪˈlɪdʒənz] [mɪlk][tuː; tə] [gɔːl] !
Turn **not** **Religion's** **Milk** **to** **Gall** **!**
转动 不是 宗教的 牛奶 到 癯 !

不要把宗教的乳汁变成苦胆!

[let] [nɑːt][ðaɪ] [ziːl] [wɪˈðɪn] [ðiː] [nɜːrs]
Let **not** **thy** **Zeal** **within** **thee** **nurse**
让 不是 你的 热情 之内 你 护士

不要让你的热情滋养你

[ə; eɪ][ˈhoʊli][reɪdʒ] , [ɔːr][ˈpaɪəs] [kɜːrs] !
A **holy** **Rage** **,** **or** **pious** **Curse** **!**
一个 圣 愤怒 , 或者 虔诚的 诅咒 !

神圣的愤怒，还是虔诚的诅咒!

[fɑːr] [ˈʌðər] [ɪz][ðə; ði] [ˈhɛvənli] [plæn] ,
Far **other** **is** **the** **heav'nly** **Plan** **,**
远的 其他 是 这 天堂般的 计划 ,

除此之外，还有天上的计划。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈdiːmər] [geɪv] [tuː; tə][mæn] ,
Which **the** **Redeemer** **gave** **to** **Man** **,**
哪个 这 救世主 给予 到 男人 ,

救世主赐予人类的

[huː] [tɔːt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [piːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Who **taught** **the** **World** **in** **Peace** **to** **live** **,**
WHO 教授 这 世界 在 和平 到 居住 ,

谁教导世界和平地生活?

[ænd; ənd] [iːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [fərˈgɪv] !
And **e'en** **our** **Enemies** **forgive** **!**
和 e'en 我们的 敌人 原谅 !

甚至连我们的敌人都会原谅我们!

[lɪv; laɪv] [ðen] , [jiː; ji] [retʃiz] ! [tuː; tə] [dɪˈkler] ,
Live **then** **,** **ye** **Wretches** **!** **to** **declare** **,**
居住 然后 , 是的 可怜虫 ! 到 宣布 ,

那么，你们这些可怜虫，就活着吧！宣告:

[haʊ] [lɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr][gɑːd][wɪð; wɪθ][men][kæn; kən] [ber] !
How **long** **our** **God** **with** **Men** **can** **bear** **!**
如何 长的 我们的 上帝 和 男人 能 熊 !

我们的神能忍受人多久呢!

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈmɑːnjumənt][tuː; tə][biː; bi]
A **living** **Monument** **to** **be**
一个 活的 纪念碑 到 是

一座活生生的丰碑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪtiz] [ˈklemənsi] !
Of **the** **Almighty's** **Clemency** **!**
的 这 全能者的 宽恕 !

感谢全能者的仁慈!

[huː] [stɪl] [ɪz] [gʊd] , [ɔːlˈðəj]
Who **still** **is** **good** **,** **altho**
WHO 仍然 是 好的 , 虽然

虽然他仍然很优秀

- [juː; jʊ] [priːtʃ]
' You preach
- 你 布道

你宣扬

[jɔːr'selvz] ['ɔːlmoʊst] - ['boʊv] ['mɜːrsiz] [riːtʃ] ;
Yourselves almost ' bove Mercy's reach ;
你们自己 几乎 - 上方 怜悯的 抵达 ;

你们几乎已经超越了仁慈的触及范围;

[ænd; ənd] , [ðoʊ] - [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [juː; jʊ] [rɪ'zɪst] ,
And , tho ' his goodness You resist ,
和 , 虽然 - 他的 善良 你 抵抗 ,

即使你抗拒他的善良,

[kæn; kən]['iːv(ə)n] [sper] [ə; eɪ] ['meθədɪst] .
Can even spare a Methodist .
能 甚至 空闲的 一个 卫理公会 .

甚至还能抽出一个卫理公会教徒。

[ef][aɪ][en][aɪ][es] .
F I N I S .
F 我 N 我 S .

FINI S.

['wɪljəm] ['ændruːz] [klaːk]
WILLIAM ANDREWS CLARK
威廉 安德鲁斯 克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]
MEMORIAL LIBRARY
纪念馆 图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]
UNIVERSITY OF CALIFORNIA , LOS ANGELES
大学 的 加利福尼亚州 , 视距 安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[prbli'keiʃnz] [ɪn] [prɪnt]
PUBLICATIONS IN PRINT
出版物 在 打印

印刷出版物

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]
The Augustan Reprint Society
这 奥古斯丁 重印 社会

奥古斯都重印协会

[prbli'keiʃnz] [ɪn] PRINT1948 - - .
PUBLICATIONS IN PRINT1948 - 194916 .
出版物 在 PRINT1948 - - .

印刷出版物1948-194916。

['henri] [neɪ'viːl] [pein] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] (-) . - .
Henry Nevil Payne , The Fatal Jealousie (1673) . 17 .
亨利 内维尔 佩恩 , 这 致命的 嫉妒 (-) . - .

亨利·内维尔·佩恩,《致命的嫉妒》(1673)。17.

['nɪkələs]	[rəu]	,	[sʌm; səm]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]['mɪstər]	.	['wɪljəm]	['ʃeɪkˌspɪər]	(	-	)	.
Nicholas	**Rowe**	**,**	**Some**	**Account**	**of**	**the**	**Life**	**of**	**Mr**	**.**	**William**	**Shakespear**	**(** | **1709** | **)**	**.**
尼古拉斯	罗威	,	一些	帐户	的	这	生活	的	先生	.	威廉	莎士比亚	(| - |)	.

- .

18 **.**

- .

尼古拉斯·罗，《威廉·莎士比亚先生生平简介》（1709 年）。18.

[ə'nɑ:nɪməs]	,	"	[ʌv; əv]['dʒi:niəs]	,	"	[ɪn][ðə; ði]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['peɪpər]	,	['vɑ:l]	.	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	,	[noʊ]	.	-	(	-	)	,
Anonymous	**,**	**"**	**Of**	**Genius**	**,**	**"**	**in**	**The**	**Occasional**	**Paper**	**,**	**Vol**	**.**	**III**	**,**	**No**	**.**	**10**	**(** | **1719** | **)**	**,**
匿名的	,	"	的	天才	,	"	在	这	偶然	纸	,	沃尔	.	三、	,	不	.	-	(| - |)	,

匿名，"论天才"，载于《偶发论文集》第三卷第十期（1719 年），

[ænd; ənd]['erən; 'ærən]	[hɪl]	,	['prefəs]	[tu:; tə][ðə; ði]	[kri'eɪʃ(ə)n]	(	-	)	.	-	-	-	.
and	**Aaron**	**Hill**	**,**	**Preface**	**to**	**The**	**Creation**	**(** | **1720** | **)**	**.**	**1949**	**-**	**195019**	**.**
和	亚伦	爬坡道	,	前言	到	这	创建	(| - |)	.	-	-	-	.

以及 Aaron Hill，《创世记》序言（1720 年）。1949-195019。

[su:'zænə]	['sɛntˌlɪvr]	,	[ðə; ði]	[bʌzi]	['bɑ:di]	(	-	)	.	-	.
Susanna	**Centlivre**	**,**	**The**	**Busie**	**Body**	**(**	**1709**	**)**	**.**	**20**	**.**
苏珊娜	百利弗	,	这	忙碌	身体	(	-	)	.	-	.

苏珊娜·森特利弗，《忙碌的身体》（1709）。20。

['lu:ɪs]	['θiəbɔ:ld]	,	['prefəs]	[tu:; tə][ðə; ði]	[wɜ:rks]	[ʌv; əv]	['ʃeɪkspɪr]	(	-	)	.	-	.
Lewis	**Theobald**	**,**	**Preface**	**to**	**the**	**Works**	**of**	**Shakespeare**	**(**	**1734**	**)**	**.**	**22**	**.**
刘易斯	西奥博尔德	,	前言	到	这	作品	的	莎士比亚	(	-	)	.	-	.

刘易斯·西奥博尔德，《莎士比亚作品序言》（1734 年）。22.

['sæmjuəl]['dʒɑ:nsən]	,	[ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['hju:mən]	[wɪʃɪz]	(	-	)	,	[ænd; ənd]	[tu:]	['ræmblər]
Samuel	**Johnson**	**,**	**The**	**Vanity**	**of**	**Human**	**Wishes**	**(** | **1749** | **)**	**,**	**and**	**two**	**Rambler**
塞缪尔	约翰逊	,	这	虚荣	的	人类	愿望	(| - |)	,	和	二	漫步者

塞缪尔·约翰逊，《人类愿望的虚妄》（1749），以及两本《漫步者》

['pepərz]	(	-	)	.	-	.
papers	**(**	**1750**	**)**	**.**	**23**	**.**
文件	(	-	)	.	-	.

论文（1750）。23。

[dʒɑ:n]['draɪdən]	,	[hɪz; ɪz]['mædʒɪstiz]	[ˌdeklə'reɪʃn]	[dɪ'fendɪd]	(	-	)	.	-	-	-	.
John	**Dryden**	**,**	**His**	**Majesties**	**Declaration**	**Defended**	**(** | **1681** | **)**	**.**	**1951**	**-**	**195226**	**.**
约翰	德莱顿	,	他的	陛下	宣言	辩护	(| - |)	.	-	-	-	.

约翰·德莱顿，《捍卫陛下宣言》（1681 年）。1951-195226。

[tʃɑ:rlz]	['mæklɪn]	,	[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]	[wɜ:rld]	(	-	)	.	-	.
Charles	**Macklin**	**,**	**The**	**Man**	**of**	**the**	**World**	**(** | **1792** | **)**	**.**	**31**	**.**
查尔斯	麦克林	,	这	男人	的	这	世界	(| - |)	.	-	.

查尔斯·麦克林，《世界之人》（1792 年）。31。

['tɔməs]	[greɪ]	,	[æn; ən]['eləʊdʒi]	[roʊt]	[ɪn][ə; eɪ]	['kʌntri]	['tʃɜ:rtʃjɑ:rd]	(	-	)	,	[ænd; ənd][ðə; ði]
Thomas	**Gray**	**,**	**An**	**Elegy**	**Wrote**	**in**	**a**	**Country**	**Churchyard**	**(** | **1751** | **)**	**,**	**and**	**The**
托马斯	灰色的	,	一个	挽歌	写道	在	一个	国家	墓地	(| - |)	,	和	这

托马斯·格雷，《在乡村教堂墓地所作的挽歌》（1751年）

['i:tn]	['kɑ:lɪdʒ]	['mænjuskrɪpt]	.	-	-	-	.
Eton	**College**	**Manuscript**	**.**	**1952**	**-**	**195341**	**.**
伊顿公学	大学	手稿	.	-	-	-	.

伊顿公学手稿。1952-195341。

['bə:nəd; bə'nɑ:d]	['mændəˌvɪl]	,	[ə; eɪ]	['letər]	[tu:; tə]['daɪən]	(	-	)	.	-	-	-	.
Bernard	**Mandeville**	**,**	**A**	**Letter**	**to**	**Dion**	**(**	**1732**	**)**	**.**	**1962**	**-**	**196398**	**.**
伯纳德	曼德维尔	,	一个	信	到	迪翁	(	-	)	.	-	-	-	.

伯纳德·曼德维尔，《致狄翁的一封信》（1732 年）。1962-196398。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪmz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɝːbɝts] ['temp(ə)l] (-) . - - - .

Selected	Hymns	Taken	Out	of	Mr	.	Herbert's	Temple	(	1697	)	.	1964	-	1965109	.
已选	赞美诗	已采取	出去	的	先生	.	赫伯特的	寺庙	(	-	)	.	-	-	-	.

选自赫伯特先生的圣殿（1697 年）的赞美诗集。1964-1965109。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] , [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] (

Sir	William	Temple	,	An	Essay	Upon	the	Original	and	Nature	of	Government	(
先生	威廉	寺庙	,	一个	散文	之上	这	原来的	和	自然	的	政府	(

-) . - .

1680	)	.	110	.
-	)	.	-	.

威廉·坦普尔爵士，《论政府的起源和性质》（1680 年）。110。

[dʒɑːn] - , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['poʊəmz] (- - -) . - .

John	Tutchin	,	Selected	Poems	(	1685	-	1700	)	.	111	.
约翰	-	,	已选	诗歌	(	-	-	-	)	.	-	.

约翰·图钦，《诗选》（1685-1700）。111。

[ə'nɑːnɪməs] , [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] (-) . - .

Anonymous	,	Political	Justice	(	1736	)	.	112	.
匿名的	,	政治的	正义	(	-	)	.	-	.

匿名，《政治正义》（1736 年）。112。

['rɑːbərt] ['dɑːdzli] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]['feɪb(ə)l] (-) . - .

Robert	Dodsley	,	An	Essay	on	Fable	(	1764	)	.	113	.
罗伯特	多兹利	,	一个	散文	在	寓言	(	-	)	.	-	.

Robert Dodsley，《论寓言》（1764 年）。113。

[tiː] . [ɑːr] . , [æn; ən] ['eseɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['lɜːrnɪŋ] (-) . - .

T	.	R	.	,	An	Essay	Concerning	Critical	and	Curious	Learning	(	1698	)	.	114	.
T	.	拉	.	,	一个	散文	有关	批判的	和	好奇的	学习	(	-	)	.	-	.

TR，《论批判与好奇学习》（1698 年）。114。

[tuː] ['poʊəmz] [ə'genst] [poʊp] : ['lenərd] - , [wʌn] [ɪ'pɪsl] [tuː; tə]['mɪstər] . [ə; eɪ] . [poʊp]

Two	Poems	Against	Pope	:	Leonard	Welsted	,	One	Epistle	to	Mr	.	A	.	Pope
二	诗歌	反对	教皇	:	伦纳德	-	,	一	书信	到	先生	.	一个	.	教皇

两首反驳蒲柏的诗：伦纳德·韦尔斯特德，《致A·蒲柏先生的一封信》

(-) , [ænd; ənd] [ə'nɑːnɪməs] , [ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] [biːst] (-) . - - - .

(	1730	)	,	and	Anonymous	,	The	Blatant	Beast	(	1742	)	.	1965	-	1966115	.
(	-	)	,	和	匿名的	,	这	明目张胆	兽	(	-	)	.	-	-	-	.

（1730），以及匿名，《公然的野兽》（1742）。1965-1966115。

['dænjəl][də'foʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [viːl] . - .

Daniel	Defoe	and	others	,	Accounts	of	the	Apparition	of	Mrs	.	Veal	.	116	.
丹尼尔	笛福	和	其他的	,	账户	的	这	幻影	的	太太	.	小牛肉	.	-	.

丹尼尔·笛福等人，《维尔夫人显灵记》116。

[tʃɑːrlz] ['mæklɪn] , [ðə; ði] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] (-) . - .

Charles	Macklin	,	The	Covent	Garden	Theatre	(	1752	)	.	117	.
查尔斯	麦克林	,	这	科文特	花园	剧院	(	-	)	.	-	.

查尔斯·麦克林，《科文特花园剧院》（1752 年）。117。

[sɜːr]['rɑːdʒər] - , [sɪt] [ænd; ənd] ['bʌmpkɪn] (-) . - .

Sir	Roger	L'Estrange	,	Citt	and	Bumpkin	(	1680	)	.	118	.
先生	罗杰	-	,	citt	和	乡巴佬	(	-	)	.	-	.

罗杰·莱斯特兰奇爵士，《城市与乡巴佬》（1680 年）。118。

['henri] [mɔːr] , [ɪnθuːziːæzmɪs] - (-) . - .

Henry	More	,	Enthusiasmus	Triumphatus	(	1662	)	.	119	.
亨利	更多的	,	热情	-	(	-	)	.	-	.

亨利·莫尔，《胜利热情》(1662).119。

[ˈtɔməs] [ˈtreɪhɜːrn] , [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɪks] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kriˈeɪʃ(ə)n] (-) . - .

Thomas	Traherne	,	Meditations	on	the	Six	Days	of	the	Creation	(	1717	)	.	120	.
托马斯	特拉赫恩	,	冥想	在	这	六	天	的	这	创建	(	-	)	.	-	.

Thomas Traherne，《创世六日沉思录》（1717 年）。120。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ˈmændəˌvɪl] , [ˈiːsɔp] [drɛsd] [ɔːr][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfeɪblz] (-) . - -

Bernard	Mandeville	,	Aesop	Dress'd	or	a	Collection	of	Fables	(	1740	)	.	1966	-
伯纳德	曼德维尔	,	伊索	穿着	或者	一个	收藏	的	寓言	(	-	)	.	-	-

-	.
-	.

1967123	.
-	.

伯纳德·曼德维尔，《伊索寓言集》（1740 年）。1966-1967 年 123。

[ˈedmənd] [məˈloʊn] , [ˈkɜːrsəri] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈpoʊəmz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

Edmond	Malone	,	Cursory	Observations	on	the	Poems	Attributed	to
埃德蒙	马龙	,	粗略地	观察	在	这	诗歌	归因于	到

埃德蒙·马龙，《关于归于……的诗歌的粗略观察》

[ˈmɪstər] . [ˈtɔməs] [ˈrəuli] (-) . - .

Mr	.	Thomas	Rowley	(	1782	)	.	124	.
先生	.	托马斯	罗利	(	-	)	.	-	.

托马斯·罗利先生（1782 年）。124。

[əˈnɑːnɪməs] , [ðə; ðɪ] [ˈfiːmeɪl] [wɪts] (-) . - .

Anonymous	,	The	Female	Wits	(	1704	)	.	125	.
匿名的	,	这	女性	智慧	(	-	)	.	-	.

匿名，《女才子》（1704 年）。125。

[əˈnɑːnɪməs] , [ðə; ðɪ] - (-) .

Anonymous	,	The	Scribleriad	(	1742	)	.
匿名的	,	这	-	(	-	)	.

佚名，《书信集》（1742 年）。

[lɔːrd] [hɝˈveɪ] , [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns]

Lord	Hervey	,	The	Difference
主	赫维	,	这	不同之处

赫维勋爵，《差异》

[bɪˈtwiːn] [ˈvɜːrb(ə)l][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l][ˈvɜːrtʃuː] (-) . - - - .

Between	Verbal	and	Practical	Virtue	(	1742	)	.	1967	-	1968129	.
之间	口头	和	实际的	美德	(	-	)	.	-	-	-	.

言语美德与实践美德之间（1742）。1967-1968129。

[ˈlɔːrəns] [ˈekɑːrd] , [ˈprefɪsɪz] [tuː; tə] [ˈtɛrənsɪz] [ˈkɑːmədiːz] (-) [ænd; ənd] [plɔtəs]

Lawrence	Echard	,	Prefaces	to	Terence's	Comedies	(	1694	)	and	Plautus's
劳伦斯	埃查德	,	序言	到	特伦斯的	喜剧	(	-	)	和	普劳图斯的

劳伦斯·埃查德，《泰伦斯喜剧序言》（1694）和普劳图斯的序言

[ˈkɑːmədiːz] (-) . - .

Comedies	(	1694	)	.	130	.
喜剧	(	-	)	.	-	.

喜剧（1694）130。

[ˈhenri] [mɔːr] , [dɪˈmɑːkrɪtəs] - (-) . - .

Henry	More	,	Democritus	Platonissans	(	1646	)	.	132	.
亨利	更多的	,	德谟克利特	-	(	-	)	.	-	.

Henry More，《德谟克利特·普拉托尼萨斯》（1646 年）。132。

['wɔːltər] ['hɑːrt] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]['sætaɪər] , [pər'tɪkjələrli] [ɑːn][ðə; ði]['dʌnsiˌæd] (-) . - -

Walter	Harte	,	An	Essay	on	Satire	,	Particularly	on	the	Dunciad	(	1730	)	.	1968	-
沃尔特	哈特	,	一个	散文	在	讽刺	,	特别	在	这	邓西亚德	(	-	)	.	-	-

- .

1969133	.
-	.

沃尔特·哈特，《论讽刺，特别是论愚人颂》（1730 年）。1968-1969 年 133。

[dʒɑːn]['kɝːtəneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kærəktər]

John	Courtenay	,	A	Poetical	Review	of	the	Literary	and	Moral	Character
约翰	考特尼	,	一个	诗意的	审查	的	这	文学	和	道德	特点

约翰·考特尼，《文学与道德品格的诗歌评论》

[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] (-) . - .

of	the	Late	Samuel	Johnson	(	1786	)	.	134	.
的	这	晚的	塞缪尔	约翰逊	(	-	)	.	-	.

已故塞缪尔·约翰逊 (1786) 的著作。134。

[dʒɑːn] ['daʊnz] , ['rɑʃiəs] - (-) . - .

John	Downes	,	Roscius	Anglicanus	(	1708	)	.	135	.
约翰	唐斯	,	罗斯基乌斯	-	(	-	)	.	-	.

约翰·唐斯，罗修斯·英国圣公会 (1708).135。

[sɜːr][dʒɑːn] [hɪl] , [ˌhaɪpəkɑːn'draɪəsɪs] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['triːtɪs] (-) . - .

Sir	John	Hill	,	Hypochondriasis	,	a	Practical	Treatise	(	1766	)	.	136	.
先生	约翰	爬坡道	,	疑病症	,	一个	实际的	论文	(	-	)	.	-	.

约翰·希尔爵士，《疑病症实用论著》（1766 年）。136。

['tɔməs] ['ʃəridən] , ['dɪskɔːrs] . . .

Thomas	Sheridan	,	Discourse	.	.	.
托马斯	谢里丹	,	话语	.	.	.

托马斯·谢里丹，《论述》.....

['biːɪŋ] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Being	Introductory	to	His	Course	of
存在	引言	到	他的	课程	的

介绍他的课程

['lektʃərz] [ɑːn] [ˌelə'kjuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] (-) . - .

Lectures	on	Elocution	and	the	English	Language	(	1759	)	.	137	.
讲座	在	演讲	和	这	英语	语言	(	-	)	.	-	.

《英语语言与演讲学讲义》（1759 年）第 137 页。

['ɑːrθər] ['mɜːrfi] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [frʌm; frəm]['pærɪs] (-) . - - - .

Arthur	Murphy	,	The	Englishman	From	Paris	(	1736	)	.	1969	-	1970138	.
亚瑟	墨菲	,	这	英国人	从	巴黎	(	-	)	.	-	-	-	.

亚瑟·墨菲，《来自巴黎的英国人》（1736）。1969-1970138。

[['kæθrɪn] ['trɑːtər]] , [oʊliːndəz] [əd'ventʃəz] (-) . - .

[	Catherine	Trotter	]	,	Olinda's	Adventures	(	1718	)	.	139	.
[	凯瑟琳	特罗特	]	,	奥琳达的	冒险	(	-	)	.	-	.

[凯瑟琳·特罗特]，《奥琳达的冒险》（1718 年）。139。

[dʒɑːn]['ɑːdʒɪlvi, ˌoʊ'gɪlvi] , [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪrɪk] ['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] (-) . - .

John	Ogilvie	,	An	Essay	on	the	Lyric	Poetry	of	the	Ancients	(	1762	)	.	140	.
约翰	奥格尔维	,	一个	散文	在	这	歌词	诗	的	这	古代人	(	-	)	.	-	.

约翰·奥格尔维，《论古代抒情诗》（1762 年）。140。

[ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʌmplɪŋ] (-) [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [bɜːrnt][tuː; tə][pɑːt]

A	Learned	Dissertation	on	Dumpling	(	1726	)	and	Pudding	Burnt	to	Pot
一个	学习	论文	在	饺子	(	-	)	和	布丁	烧焦的	到	锅

一篇关于饺子（1726）和烧焦布丁的学术论文

[ɔːr][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['dʌmplɪŋ] (-) . - .
or a Compleat Key to the Dissertation on Dumpling (1727) . 141 .
或者 一个 完成 钥匙 到 这 论文 在 饺子 (-) . - .

或《饺子论》（1727）的完整答案。141.

[siˈlekʃənz] [frʌm; frəm][sɜːr]['rɑːdʒər] - [ɒbˈzɜːrˌveɪtər] (- - -) . - .
Selections from Sir Roger L'Estrange's Observator (1681 - 1687) . 142 .
选择 从 先生 罗杰 - 观测员 (- - -) . - .

摘自罗杰·莱斯特兰奇爵士的《天文台》（1681-1687）。142。

['æntəni] ['kɔlinz] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɪn] ['raɪtɪŋ] (-) . - .
Anthony Collins , A Discourse Concerning Ridicule and Irony in Writing (1729) . 143 .
安东尼 柯林斯 , 一个 话语 有关 嘲笑 和 讽刺 在 写作 (-) . - .

安东尼·柯林斯，《论写作中的嘲讽和反讽》（1729 年）。143。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɜːrdʒɪmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
A Letter From A Clergyman to His Friend , With An Account of the
一个 信 从 一个 牧师 到 他的 朋友 , 和 一个 帐户 的 这

一位牧师写给朋友的一封信，附有一份关于……的叙述

['trævlz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['lemjuəl] ['gʌlivə] (-) . - .
Travels of Captain Lemuel Gulliver (1726) . 144 .
旅行 的 队长 莱缪尔 格列佛 (-) . - .

莱缪尔·格列佛船长游记（1726 年）。144。

[ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ə; eɪ]['poʊəm] .
The Art of Architecture , A Poem .
这 艺术 的 建筑学 , 一个 诗 .

建筑的艺术，一首诗。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['hɔrəsəz] [ɑːrt][ʌv; əv]['poʊətri] (-) . - - - - - .
In Imitation of Horace's Art of Poetry (1742) . 1970 - 1971145 - 146 .
在 模仿 的 贺拉斯的 艺术 的 诗 (-) . - - - - - .

模仿贺拉斯的诗歌艺术（1742）。1970-1971145-146。

['tɔməs] ['ʃeltən] , [ə; eɪ]['tuːtər][tuː; tə] [tə'kɪgrəfi] , [ɔːr] [ʃɔːrt] - ['raɪtɪŋ] (-) [ænd; ənd]
Thomas Shelton , A Tutor to Tachygraphy , or Short - writing (1642) and
托马斯 谢尔顿 , 一个 导师 到 速测法 , 或者 短的 - 写作 (-) 和

托马斯·谢尔顿，《速记或短写教程》（1642 年）

[tə'kɪgrəfi] (-) . - - - .
Tachygraphy (1647) . 147 - 148 .
速测法 (-) . - - - .

速记法（1647）。147-148。

[dɪ'fɔːmɪtiːz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl]['dʒɑːnsən] (-) . - .
Deformities of Dr . Samuel Johnson (1782) . 149 .
畸形 的 博士 . 塞缪尔 约翰逊 (-) . - .

塞缪尔·约翰逊博士的畸形（1782 年）。149。

['poʊ'iːtə][diː] - : [ɔːr] , [ðə; ðɪ]['poʊəts] [kəm'pleɪnt] (-) . - .
Poeta de Tristibus : or , the Poet's Complaint (1682) . 150 .
诗人 德 - : 或者 , 这 诗人的 抱怨 (-) . - .

诗人特里斯蒂布斯：或诗人的抱怨（1682）.150。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] - , ['moʊməs] [traɪʌmfənz] : [ɔːr] , [ðə; ðɪ]['pleɪdʒjəriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]
Gerard Langbaine , Momus Triumphans : or , the Plagiaries of the English
杰拉德 - , 莫姆斯 凯旋者 : 或者 , 这 抄袭 的 这 英语

杰拉德·朗贝恩（Gerard Langbaine），《莫莫斯胜利：或者，英国人的剽窃》

[steɪdʒ] (-) .
Stage (1687) .
阶段 (-) .

舞台（1687）。

[prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] (['nʌmbərz] [wʌn] - -) [ɑːr; ər]

Publications	**of**	**the**	**first**	**fifteen**	**years**	**of**	**the**	**Society**	**(**	**numbers**	**1**	**-**	**90**	**)**	**are**
出版物	的	这	第一的	十五	年	的	这	社会	(	数字	1	-	-	)	是

[ə'veɪləb(ə)l][ɪn]['peɪpərˌbaʊnd]['juːnɪts][ʌv; əv][sɪks] ['ɪʃuːz] [æt; ət] $16 . - [pər]['juːnɪt] ,

available	**in**	**paperbound**	**units**	**of**	**six**	**issues**	**at**	**$16**	**.**	**00**	**per**	**unit**	**,**
可用的	在	平装本	单位	的	六	问题	在	$16	.	-	每	单元	,

该学会前十五年（第1-90期）的出版物以平装本形式出售，每套六期，售价16.00美元。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kraʊs]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ['kʌmpəni] , - [iːst] 46th [striːt] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

from	**the**	**Kraus**	**Reprint**	**Company**	**,**	**16**	**East**	**46th**	**Street**	**,**	**New**	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
从	这	克劳斯	重印	公司	,	-	东方	46th	街道	,	新的	约克	,	N	.	是	.

- .

10017	**.**
-	.

来自 Kraus Reprint 公司，地址：纽约州纽约市东 46 街 16 号，邮编：10017。

[prbli'keiʃnz] [ɪn][prɪnt][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['membərʃɪp] [reɪt] [ʌv; əv] $5 . - [fɔːr; fər]

Publications	**in**	**print**	**are**	**available**	**at**	**the**	**regular**	**membership**	**rate**	**of**	**$5**	**.**	**00**	**for**
出版物	在	打印	是	可用的	在	这	常规的	会员资格	速度	的	$5	.	-	为了

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] $8 . - [fɔːr; fər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [pər] [jɪr] .

individuals	**and**	**$8**	**.**	**00**	**for**	**institutions**	**per**	**year**	**.**
个人	和	$8	.	-	为了	机构	每	年	.

印刷版出版物按会员价出售，个人会员每年收费 5 美元，机构会员每年收费 8 美元。

['praɪsɪz][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l] ['ɪʃuːz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn] [rɪ'kwest] .

Prices	**of**	**single**	**issues**	**may**	**be**	**obtained**	**upon**	**request**	**.**
价格	的	单身的	问题	可能	是	获得	之上	要求	.

单期价格可按需索取。

['sʌbsɪkwənt] [prbli'keiʃnz] [meɪ] [biː; bi] [tʃekt] [ɪn][ðə; ði]['ænjuəl] [prə'spektəs] .

Subsequent	**publications**	**may**	**be**	**checked**	**in**	**the**	**annual**	**prospectus**	**.**
随后的	出版物	可能	是	已检查	在	这	年度的	招股说明书	.

后续出版物可在年度招股说明书中查阅。

[ðə; ði] [ɔː'gʌstən] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][sə'saɪəti]

The	**Augustan**	**Reprint**	**Society**
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯都重印协会

['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k]

William	**Andrews**	**Clark**
威廉	安德鲁斯	克拉克

威廉·安德鲁斯·克拉克

[mə'mɔːriəl] ['laɪbreri]

Memorial	**Library**
纪念馆	图书馆

纪念图书馆

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

UNIVERSITY	**OF**	**CALIFORNIA**	**,**	**LOS**	**ANGELES**
大学	的	加利福尼亚州	,	视距	安吉利斯

加州大学洛杉矶分校

- ['simə,rəun] [striːt] ([æt; ət] [west] ['ædəmz]) , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] -

2520	**Cimarron**	**Street**	**(**	**at**	**West**	**Adams**	**)**	**,**	**Los**	**Angeles**	**,**	**California**	**90018**
-	锡马龙	街道	(	在	西方	亚当斯	)	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	-

加利福尼亚州洛杉矶市西马龙街2520号（西亚当斯街交汇处），邮编90018

[meɪk] [tʃek] [ɔːr] ['mʌni] ['ɔːrdər]['peɪəb(ə)l][tuː; tə]

Make	**check**	**or**	**money**	**order**	**payable**	**to**
制作	查看	或者	钱	命令	应付账款	到

请将支票或汇票抬头写为

[ðə; ði] ['riːdʒənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌkælə'fɔːrniə]

THE	REGENTS	OF	THE	UNIVERSITY	OF	CALIFORNIA
这	摄政王	的	这	大学	的	加利福尼亚州

加州大学董事会

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神